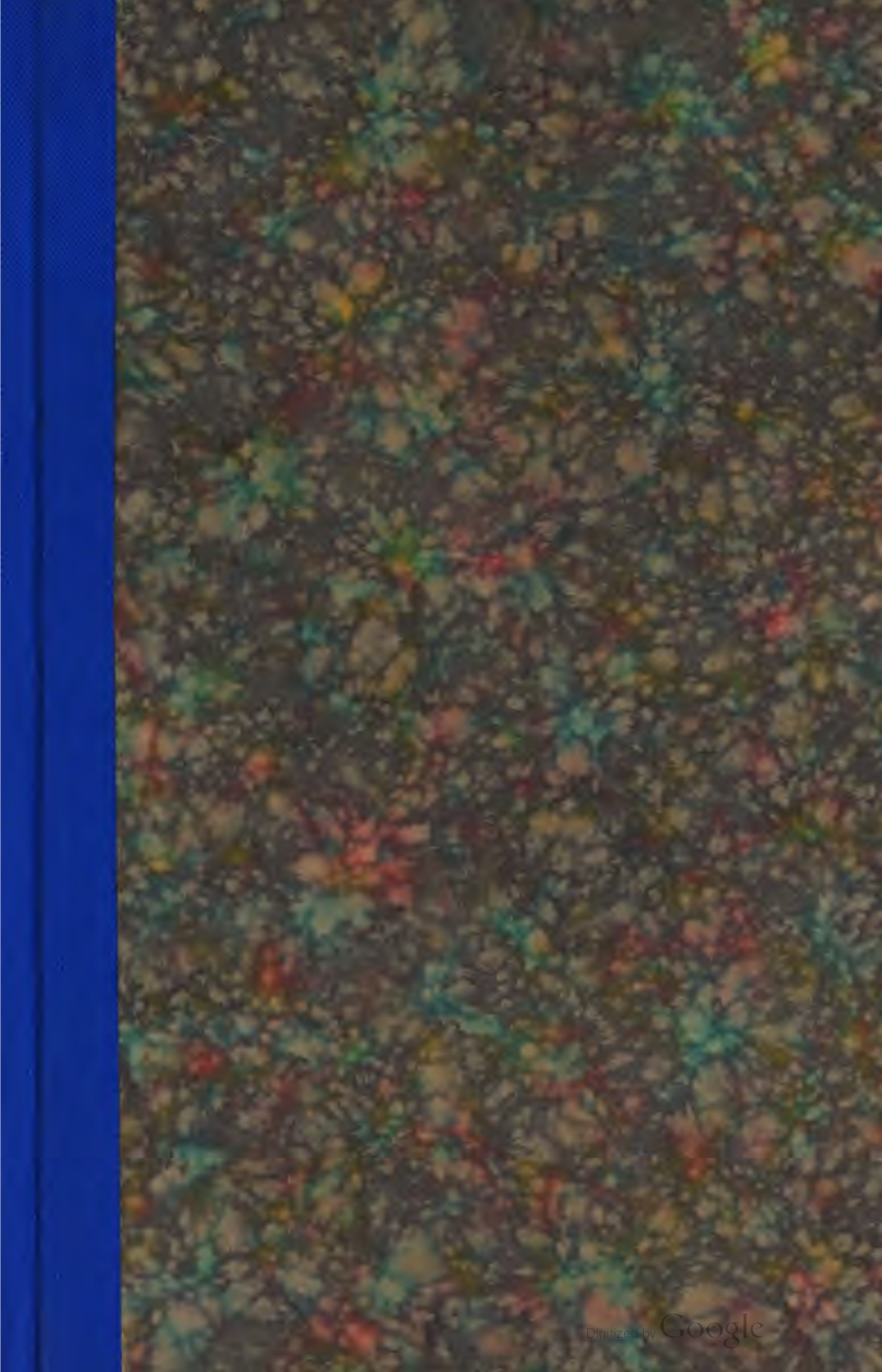



TAYLOR INSTITUTION
DOMI MINA
NUS TIO
ILLU MEA



Lautliche Untersuchung
der
Miracles de saint Eloi.

INAUGURAL-DISSERTATION

zur

Erlangung der Doctorwürde

bei

hoher philosophischer Facultät zu Marburg

eingereicht von

E. Wirtz.

(Aus: Ausg. u. Abh. aus d. Geb. der roman. Philol., Heft XXXV.)

Marburg.
Universitäts-Buchdruckerei (R. Friedrich).
1884.

Meinem früheren Lehrer

Herrn Provinzial-Schulrat E. Gruhl

in

aufrichtiger Dankbarkeit und Verehrung

gewidmet.

Die miracles de saint Eloy, welche uns in der Ausgabe von Peigné-Delacourt[1]), Beauvais, Noyon, Paris 1861, vorliegen, sind uns durch eine einzige HS, welche sich auf der Bodleyschen Bibliothek in Oxford befindet, überkommen. Diesem Texte liegt eine lateinische Lebensbeschreibung des h. Eligius, verfasst von dem Bischof Ouen von Rouen, zu Grunde, welche auf nicht allzu freie Weise in französische Achtsilbner übertragen wurde. An verschiedenen Stellen beruft sich der Dichter auf diese »istoire, escriture, letre« des St. Ouen, so z. B. VI 1:

Sains Ouins, ki fist chest istoire.

Dass sie lat. war, gibt er selbst an, z. B. LXIX 1:

Devant mes iex truis en latin

und LXI 63: Que je puisse selonc la letre
Sen saint obit en rommans metre.

Allerdings ist uns die lat. Vorlage nicht vollständig und in teilweise verschiedener Anordnung der einzelnen Capitel in der Sammlung von Surius: tom. VI und von d'Achery: Specilegium, tom. V 147 sq. und nov. edit. tom. II 76 sq., überkommen.

Eine Vergleichung des lateinischen und französischen Textes ergibt nun, dass der Umfang des letzteren dem des ersteren nicht vollständig entspricht, denn ausser den lat. 4 Capiteln zu

1) Die Erklärungen, welche Delacourt zur Erläuterung des Textes gibt, scheinen für einen unwissenschaftlichen Leserkreis bestimmt zu sein. Manche bedenkliche Irrtümer, welche sich darunter befinden, bedürfen hier keiner weiteren Richtigstellung.

Anfang fehlt im Verlauf des französischen Gedichtes noch eine beträchtliche Anzahl weiterer Capitel der Vorlage. Jedoch muss hervorgehoben werden, was Delacourt nicht angiebt, dass einige Male in einem französischen Capitel mehrere lateinische vereint enthalten sind; so enthält Cap. LVI drei für sich alleinstehende, abgeschlossene Erzählungen, welche im lat. Texte auch als solche durch besondere den Inhalt betreffende Ueberschriften gekennzeichnet sind (cf. d'Achery: Specilegium p. 108 Cap. XXII, XXXIII). Ebenso beginnt in Cap. VIII 85 eine selbstständige Erzählung (cf. Specileg. p. 80, Cap. IX). Wie die Collation [1]) besagt, isf bei Zeile 85 wahrscheinlich das Blatt ausgefallen, auf welchem ein neues Capitel anfing. In Cap. XLI 27 befindet sich nach der Coll. eine Initiale, wie sie sonst am Capitelanfang steht, jedoch keine Ueberschrift und kein leer gelassener Raum dafür. Trotzdem muss, dem Inhalte nach zu urteilen und weil in der lat. Vorlage ein neues Capitel mit neuer Ueberschrift beginnt, (s. Surius tom. VI p. 730 und d'Achery p. 92 Cap. V, VI) auch hier ein neues Capitel angefangen haben. Bemerkt muss endlich noch werden, dass die lat. HS. ursprünglich noch ein drittes Buch aufwies (cf. Surius Bd. VI p. 766 und Mir. de St. Eloy XXXIV 49), welches diese Benennung jedoch eigentlich nicht verdiente, da es inhaltlich nichts neues brachte; deshalb hat auch weder der franz. Dichter noch Surius dasselbe weiter als solches bezeichnet und angeführt.

---

1) Eine Collation mit der Hs. hat Herr Professor Stengel im Jahre 1870 angefertigt und mir bereitwilligst für meine Untersuchung überlassen. Für diese Freundlichkeit und manche andere Unterstützung und Anregung fühle ich mich gedrungen ihm meinen tiefgefühlten Dank auszusprechen.

Früher schon hatten sich Aug. Scheler: Glanures lexicographiques s. Jahrb. Bd. X p. 241 ff., Paul Meyer u. Gaston Paris: Contributions aux Glanures lexicographiques s. Jahrb. Bd. XI p. 134 ff., Mussafia: Zu Schelers Glanures lexicographiques s. Jahrb. Bd. XII, p. 110 in lexicographischer Hinsicht um den Text sehr verdient gemacht.

Innerhalb der Capitel sind ausser den von Delacourt als Lücken bezeichneten Stellen noch manche weitere Stellen als lückenhaft zu bezeichnen. So fehlt eine Zeile in XXXII 81, 2 Zeilen in VIII 65, während man nicht einsieht, wie die Coll. schon richtig bemerkt, weshalb in XXXI 36 eine Lücke sein sollte. In XXX 47 wäre wohl eher ein unreiner Reim anzunehmen, als eine Lücke; L 73, 74 sind diese Zeilen umzustellen, die fehlende Zeile in LX 60 gibt die Collation (s. *-ine*); Zeile XLIX 36 ist eine unnütze Wiederholung und deshalb nicht mitzuzählen.

Ausser diesen Unebenheiten zeigen sich bei den einzelnen Reimen wahrscheinlich vom Copisten hineingetragene Fehler, so ist XXXVII 9 *couroit* für *courait* zu setzen, in XLIII 196 *eluminoit* für *enluminoient*, in XXIII 52 *acouroient* für *acoururent*, in LXX 189 *trouvoient* für *trouverent*, in XX 9 *assist* für *assit*, in XXXIX 57 *avoir* für *avoit*, in XLIII 130 wohl *fouirrent* für *fouissent*, in XXII 3 *maison* für *afaire* und LVIII 195 ist wohl des Reimes wegen umzustellen in: »ainsi si comme il dist avint«. In XXIV 65 würde, was auch dem Sinn völlig entspricht, *eus* für *este* einzusetzen sein. Schwieriger sind die Reime in XI 235 und in XLIII 103 herzustellen; man könnte in beiden Fällen an eine Umstellung denken, in XI 235 an: »le roi en le vile trova« und in XLIII 104 an: »entre bestes sauvages mourrai« wenn nicht im 2. Falle auf diese Weise ein Neunsilbner entstände.

Von den unreinen Reimen mögen diejenigen, welche dem Sinne nach nicht zu ändern und im Rimarium und der Laut- und Flexionslehre nicht besonders hervorgehoben sind, hier vorausgeschickt werden. Es reimen nämlich: *-ouche* = *-ouque*: *couche*, *chouque* LIX 71, *-iques* = *-ites*: *reliques*, *antiquites* VIII 13, L 195 (und selbst der Silbenzählung nach *-iques* = *-es* XXIX 31), welche vermutlich in Folge des Gleichlautes entstanden sind; ferner *-ines* = *-isses*: *offechines*, *malisses* LX 29.

Die Fehler im Innern der einzelnen Zeilen, welche zum

gossen Teil die Coll. verbessert, einzeln anzuführen, würde Gegenstand einer neuen Ausgabe sein.

Einige Reimworte würden, wie sie im Texte stehen, durchaus unverständlich sein, so *dois-ons* in IX 107:

> Et de mout (*wohl* mous) lieus a loi dois-ons
> Mene loins en Caitivisons,

aber es muss *d'oisons* gelesen werden (s. Jahrb. X 244), welches Wort als von *ovis* herkommend = **oviciones* zu betrachten wäre; die lat. Vorlage, cf. Surius p. 713, hat den Ausdruck: »veluti greges« *a sediis propriis evulsi.* Ebenso würde L 133 *d'orieus* statt *dorieus* gelesen werden müssen, und *orieus* wäre alsdann aus **oricosum*, einer Weiterbildung von *os*, *oricus* zu erklären.

Die folgende Untersuchung bezweckt nun auf Grund eines vollständigen Rimariums die Laut- und Flexionslehre dieses sprachlich so interessanten Textes aufzustellen und damit zugleich eine Vorarbeit für eine kritische Bearbeitung desselben wie einen Beitrag zur afr. Grammatik und speciell zur Kenntnis der picardischen Mundart, welcher das Gedicht angehört, zu liefern. Die Einrichtung des Rimariums und der grammatischen Zusammenstellungen ist im wesentlichen die in früheren Heften der A. u. A. getroffene, nur ist der grösseren Uebersichtlichkeit halber nicht nur der etym. Werth der jedesmaligen Reimworte angegeben, sondern auch unter Vorsetzung von + der der damit gebundenen.

Der am Schluss hinzugefügte alphabetische Index der Reimworte, unter Einbeziehung auch der von Scheler, Meyer, Paris und Mussafia besprochenen sonstigen Worte, wird, hoffe ich, als eine den lexikalischen Forschungen zu Gute kommende Beigabe willkommen sein.

Rimarium.

a.

1) **-abet** *fut.* + ∞: 5,19. 10,177. 19,147. 20,77. 56,83. 58,193. 59,29, 39,43. 62,223. 63,3,15,29.

2) **-abet** *prs.* + -avit: a 11,212. 14, 86. 17,38. 19,160. 53,72; **-ac** + -avit: la 14,42. 15,30. 24,8. 32,70. 43,40. 44,10, 13. 52,28. 54,12. 60,4. 70,257; **-ade** +-avit: va 24,48; **-am** + -avit: ja 16,18; **-avit** + -abet *prs.*, -ac, -ade, -am + ∞ : 5,25,33,77,99. 6,31. 8,25,59, 69,73. 11,197,203,231,235,241. 13,17. 14,11,29,87. 15,5,75. 19,87. 20,87,109. 21,27,31. 23,45. 24,37,43,85. 25,37. 27,43,53 (noncha *für* nonchu *Coll.*), 61. 28,53. 29,45,53. 30,93. 31,15,25. 39,7. 40,7,31,103. 41,63. 42,15,23. 43,57, 123,147,149,163,209,211,217. 44,23,39. 45,11. 46,7,81. 48,1,13. 49,65. 50,101, 111,147,243,299. 52,25,71,93,129,143. 53,67,81,99. 54,81,153. 55,3,41,47,79. 56,17,53,79,105,147,155. 58,79,89,113, 261,269. 59,81,97,115. 60,11,41,55. 61,9, 35,39. 62,165,195. 65,7,11. 67,67 + ○: 61,7.

able.

1) **-abilem** *m.* + -abilem *f.*: estable 31,35. desrainable 53,25 + -abulam: esperitable 18,18 + ∞ : convenable 62,49. tenable (?); **-abilem** *f.* + -abilem *m.*: hounerable 31,36. amiable 53,26 + -abulam: honnerable 10,93; **-abilem** (*für* -abilis *f.*) + -abulam: convenable 10,128. estable 39,86; **-abolum** + -abula: diable 58,57; **-abula** + -abolum: fable; **-abulam** + -abilem *m.*, -abilem *f.*, -abilis *f.*: table + -abulum: fable 47,16; **-abulum** + -abulam: vocable.

2) **-*abili** (*für* -abiles) (?) + ∞: hounerable: estable 35,37.

ables.

-abiles *obl.pl.m.* + -abilis *m.*: perdurables 7,75; **-abiles** *n.pl.f.* + -abilis *m.* : delitables 70,120; **-abilis** *m.* + -abiles *m.*: estables 7,76 + -abiles *f.*: esperitables *voc.* 70,119 + -abolus: dechevables 24,96 + ∞: coupables, consentables 49,45. raisnables, mesurables 55,65. esperitables, pardurables 65,19; **-abolos** + -abulas: diables 54,24; **-abolus** + -abilis *m.*: diables + -abuli-s: diables 31,22; **-abulas** + -abolos: fables; **-abuli-s** + -abolus: connestables.

ache, ace, asse.

-acem + -atiam : efficasse 58,124; **-acia** + -ateam: contumache 54,120; **-aciam** + -acium : menache 58,75 + -ateam: fache 21,20. menache 31,49 + -atiam: menache 50,246; **-aciat** + -atiam: fache 62,85; **-aciem-s.** + -ateam:

fache 69,55 + -atiam : fache 65,65; **-acium**+-aciam:contumache; **-*actiam** +-ateam : trache43,45; **-apiat**+-ateam: sache 56,104; **-ateam** + -acia, -aciam, -aciem, -actiam, -apiat:plache +-atiam: plasse 14,26. place 50,286 + -atium: place 14,18; **-atiam** + -acem, -aciam, -aciat, -aciem : grasse + -ateam : grasse 14,25. grace 50,285 + -atio: grasse69,4; **-atio** *s.* + -atiam : generasse; **-atium**, + -ateam : espasse.

aches (asse).

1) **-acias** + ∞: contumasse (*wofür wohl* contumasses *einzusetzen*), faches 50,273.

2) **-*adicas** + **-*assias**(?) : esraches abaches 54,106.

acle.

-aculum + ∞: tabernacle, habitacle 67,37.

acre.

-aconum+**-*acrum**: diacre, machacre 54,74.

ades.

-*adus+**-apidus**: Flavades, rades 59,11.

age (ai-je).

-abiem + -apia : rage70,48 + -aticum: rage 47,41; **-acio-ego** + -aticum: fai-je 56,74; **-agum** +-aticum : sarcofage 44,31; **-*apia** + abiem : sage; **-*apiam** + -aticum : sage 58,8; **-*apii** +-atici: sage 55,84. 59,96 + -aticum: sage 56,138. 60,45; **-*apium** + -atici: sage 30,12. + -aticum : sage 9,160. 58.150; **-atica** + -aticum: ombrage 43,246. sauvage 37,49; **-aticam** + -aticum: sauvage 47,27; **-atici** + -apii: message. + -apium : ouvrage; **-aticum** + -abiem, -acio-ego, -agum, -apiam, -apii, -apium, -atica, -aticam, + ∞: 5,87,105. 7,5. 8,103. 10,207. 13,61. 14,5. 19,1,149,157. 27,9. 30,23. 35,23. 39,29. 40,39,111. 50,5. 53,7. 54,37. 56,63,175. 58,59,187. 62,1. 65,47. 67,25. 68,11. 70,15,135 + ⚬: 50,77.

ages.

-*apias + -aticos : sages 46,53, *voc.* 119; **-*apios** + **-aticos** : sages 19,25; **-*apius** + aticos : sages 9,13. 11,176. 12 ,3. 50,68; **-aticos** + -apias, -apios, -apius, +-aticus 50,90 + ∞: 9,45,135. 46,178; **-aticus** + -aticos, + ∞ :15,1.

ai.

1) **-abeo** *fut.* + aho: meterai 50,70 + -atium(?) : raverai 53,66 + ∞ : 27,37. 43,95,101,103(?). 53,77. 56,47. 62,149. 64,25. 65,63; **-aho**+-abeo: trai; **-aici** +-atium(?) : lai68,3; **-*atium** ? +-abeo, -aici : delai.

2) **-acum** + ∞: Courtrai, Tournai 37,45.

aie.

-aca+**-aham**: vraie, retraie 30,7.

aies.

-abeas+**-ahas**: aies, traies 53,55.

aigne.

1) **-*amniam** + -aneam : engaigne 54,121; **-aneam**+-amniam : ouvraigne. +-ania : ouvraigne 43,153. (*für* ouvrage *cf.* 54,122); **-*ania** + -aneam : compaigne.

2) **-*anniam** + ∞ : Alemaigne, Bretaigne 9,51.

aignes *s.* aines. ailes *s.* ales.

aille (aile).

-***aculam**(?) + -aliam: maille 9,151; -***ahillam** + alliat : touaile 19,63; -**aleam** + -alia: paille 46,91; -***alia** + -aleam: braaille (*s. Jahrb.* X, 248); -***aliam** + -alliam: ketivaille +-alliat: vitaille 10,164; -***alliat** + -*ahillam, -aliam: faille.

aim.

-**amo** + -**amum**: aim, haim 62,209.

ain.

-**amen** + -anum: arain 13,79; -**ane** +-**anum** :demain 55,73. remain 52,64 + ∞: main, demain 11,181; -**anum** +-amen: humain +-ane: main +-ene: main 26,17. 43,169. +-enum: main 22,39 + ∞: 10,7. 53,113; -**ēne**+-anum: plain; -**ēnum** + -anum: plain.

aine.

-**ana** + -anam : certaine 62,122. metropolitaine 50,29. quinsaine 58,103 +-ēna: lointaine 69,17 +-inat: humaine 62,152 +-oenam: humaine 11,121 +∞: 30,43. 70.273 (*Coll.* triduaine); -**anam** +-**ana**, +-ēnam: prochaine 56,141+-iniam: prochaine 62,69 +-inium: quinsaine 19,152 dousaine 39,87 +-oenam: humaine 21,42. 46,21. saine 43,121 +∞: 5,75(?). 10,63. 39,119. 70,265; -**ēna** + -ana: plaine +-inium: plaine 9,95; -**ēnam**+-anam: alaine (*Coll. für* aleine); -***ĭna**+-iniam: enmaine 67,32; -***ĭnat** + -ana: maine +-inium: maine 53,45; -**ĭniam** *s., adj.* + -anam, -ina: demaine + -oena: demaine 5,81 (*Coll.* demande?) -**ĭnium** *adj.*+-anam, -ena, -**inat** : demaine + -**oenam** : demaine 70,6; -**oena**+-inium: paine; -**oenam** +-ana, -anam, -inium: paine +-oenat: paine 46,80. 58,184; -***oenat**+-oenam: paine.

aines (aines).

1) -**anas**+anias: lontaines 38,17 +∞: 39,51; -***anias** + -anas: Giretaignes.

2) -**ēnas**+-**oenas**: caines, paines 31,54.

3) -***ĭnas**+-**ĭnios**: remaines, demaines 27,33.

ains.

1) -**anctos** + -anos: sains 23,5. 29,15 +-anus: sains 10,160. 24,62 +-inctus: sains 7,84; -**anctus**+-anos: sains 13,3. 43,226 +-anus: sains 20,58. 56,173 +-antea-s: sains 58,201. 59,45; -**anes** +-inus: mains 47,37; -***anhtos**+-inus: mains 5,64; -**anos**+-anctos, -anctus +-anus: arrierains 35,17 +-inus: mains 9,25. 22,43. 69,68; -**anus**+-anctos, sains +-anctus: sains +-anos: primerains; -**antea-s** + -anctus: ains[1]); -**inctus** *part.* + -anctos: pains; -**ĭnus** + -anes, -anhtos, -anos: mains.

2) -***anio-s**+-***oenus**: compains, Oains 8,77. 32,30.

aint.

1) -**anctum**+-**angit**: saint, soufraint 22,51.

2) -**ancti**+-***anhti**: saint, maint 32,39.

3) -**anet** + ∞: 56,91.

ainte.

-**incta**+-**inctam**: contrainte, estrainte 21,30.

---

1) Aus *ante-s*, also *a* + compl. nas., kann man der Regel nach nur *ans* erwarten; *ains* ist wohl besser aus *antea+s* herzuleiten, indem *a*, wie auch in anderen Fällen, dass nachfolgende i-Element attrahirte.

air.

-aerem + **-*agrum** : air, flair 8,38.

aire.

-acere + -adrum 5,4. + -*agere 55,37. 70,157,221 + -ahere 11,89. 21,18. 34,34. 39,80. 46,74,135. 52,135. 54, 15,114. 55,77. 61,48 + -aria 13,13. 70,133 + -ariam 32,13. 34,51. 39,56 + -*âriam 39,18 + -ariat 34,48 + -arii 40,96. 58,71. 62,92. 64,14. + -arium 8,19. 9,18,124,216. 15,56,86. 24,78. 40,60. 43,54,63,143. 45,17. 53,88. 54,60. 58,167. 66,6. 69,61. 70,100 + ∞ : 7,15. 10,203. 23,31. 39,27,101. 47,9; **-adrum** + -acere : Biaucaire; **-aerem** + -âriam : aire 11,108; **-*agere** + -acere : braire; **-ahere** + -acere + -arii : 13,78 + -arium : 34,9. 45,26. + ∞ : 58,15; **-aream** + -arii : aire 19,126; **-aria** + -acere + -ariam : contraire 7,92; **-ariam** + -acere, -aria, -arium : Crimaire 8,47?, securitaire 28,95. aumaire 69,91; **-*âriam** + -acere, -aerem : haire + -arium : haire 8,17. 11,114; **-*ariat** + -acere : desclaire; **-arii** + -acere, -ahere + -arium : aversaire 54,148 + -aream : cubiculaire + ∞ : 11,93; **-arium** + -acere, -ahere, -âriam, -ariam, -arii, + ∞ : 6,23. 8,47(?). 11,195. 61,13. 64,9.

aires.

-acere-s + -âri-s : afaires 11,179 + -arius : afaires 61,41; **-*âris** + -acere-s : waires + -arius : gaires 62,115 + -atrius : gaires 43,4; **-arias** + -arios infernaires 14,15; ***arias** + -arius : desclaires 43,92; **-arios** + -arias, + -arius : aumaires 70,181; **-arius** + -acere-s, -âri-s, arias, -arios, + ∞ : 35,9; **-*atrius** + -*âri-s : repaires.

ais.

1) **-acem** + **-atium** : pais, palais 56,117;
2) **-acus** + **-agis** : vrais, mais 20,46.
3) **-*actos** + -actus : meffais 55,89 + ∞ : 50,291; **-actus** + -actos : meffais + **-ascem** : fais, fais 30,84.
4) **-aïcós** + **-axum** : lais, relais 9,213. eslais 70,209.
5) - . ? . + ⊖ : Calais 5,2.

aise.

1) **-aceam** + **-*asium** : fournaise, malaise 58,229.
2) **-aceat** + **-*asium** : plaise, aaise 62,159.

aises.

-*asias *s.* + *prs.* 2. *sg.* : mesaises, mesaises 70,169.

aist.

-acet + -axit : plaist 54,128 + ∞ : 41,27; **-axit** + -acet : traist ∞ : 55,39.

ait.

-acit + -actum : fait 14,61; **-actum** + -acit : meffait + ∞ : 15,101. 20,25. 43,61. 63,109. 56,37.

aite.

-actam + ∞ : 21,21.

al.

-alem *m.* + -alem *f.* : roial 5,107. Marcial 15,26. offisial 46,24 + -allum : Marchial 15,14. general 31,2 + ∞ : roial, sodal 11,83. loial, roial 35,1. desloial, roial 54,49. 58,143; **-alem** *f.* + -alem *m.* : loial 5,108. tripudial 15,25. bestial 46,23 + -ali : roial 38,32; **-*ali** + -alem *f.* : compro-

vincial 38,31; **-allem** + -allum: val 25,19. 70,138; **-allum**+alem *m.*: entreval + -allem: metal 25,20. cheval 70,137 +∞: 19,17. 69,15.

ale.

-alam *adj.* + **-*alam**: male, sale 53,17; **-*alham** + **-*alam** *s.*: male, sale 56,179.

ales, ailes.

-ales+**-ajulus**: sodales, bailes 65,57.

amble.

-ĭmul + -imulat: ensamble 24,22. 38,29. 56,122. 63,50; **-ĭmulat**+-imul: samble.

ambre.

-abem(?)+**-ameram**: tambre (*s. Jahrb.* V, 268), cambre 58,225.

ame (emme).

-amam+anima: fame 50,14 +animam: lame 67,18; **anima** + -amam: ame; **animam**+-amam: ame +-ēmina: ame 12,19 +-omina: ame 68,5 +-omninam: ame 52,65. 58,247. 64,37; **-ēmina** + animam: fame + -omina: femme 35,21; **-ŏmina**+aninam, -emina: dame; **-ŏminam**+animam: Notre-dame 52,66. 58,248. dame 64,38.

ames (emes, emmes).

animas+-eminas: ames 7,103. 46,141. 65,28 +-ominas: ames 9,97; **-ēminas** +animas: femes 7,104. 65,27. femmes 46,141; **-ŏminas**+animas: dames.

an.

-anum + ∞: popelikan, gallikan 32,101.

anche (s. enche).

-anceat+-antia: lanche 59,70; **-*anciam** +-antiam: Franche 6,18. 9,55. 11,215(?) 229. 12,1. 29,39,63. 30,91. 34,25. 39,99. 69,13; **-*anicum**+antiam: manche 42,31; **-antia**+anceat: venianche +-antiam: flagranche 8,50. abondanche 24,39. creanche 48,34. venianche 58,69. puissanche 67,22. meskeanche 69,27; **-antiam**+-anciam, -anicum, -antia+∞: 5,43. 8,5. 9,55. 10,175. 20,31,41,83. 22,55. 26,31. 30,35. 40,69. 42,13,21. 43,113. 46,13,83,97. 50,249,275. 53,103. 58,97. 62,123. 69,13. 70,259.

ande.

-*endam+**-andat**: offrande, demande 56,98.

ange (an-je).

-ando-ego + **-aneum**: comman-je, estrange 67,30.

anges.

-aneas+**-aneus**: granges, estranges 10,167.

angles.

-angelos + ∞: 7,61.

ans.

1) **-andis** *f.*+-empus: grans 21,2; **-annos** +-antem-s: ans 62,30 +-empus: ans 41,48; **-antem-s** *m.*+-annos: pesans +-antes: -artillans 60,67 +-empus: restans 27,2; **-antem-s** *f.* + -antos: pesans 70,111; **-antes**+-antem-s: perillans +-entes: paisans 13,48. poissans 12,26; **-ant(i)os** +-antem-s: besans; **-antos**+-empus: tans 57,2; **-empus**+-andis *f.*, -annos, -antem-s, antios: tans; **-antem-s** (*für* entem-s) +-entes: reseans 41,4 +-entus: joians 27,52 + ∞: 58,25; **-antes** (*für* -entes) +-antes: disans 13,47. gisans 12,25 + -entem-s: mescreans 41,3; **-antus** (*für* -entus) + -entem-s: dolans.

2) **-ando-s** + **-*antium**: commans, roumans 62,252.

3) **-anus** (*für* -anum) + ∞: Sathans, Dathans 31,45. (*s. Flexion*).

ant.

-ando + -antem *m.*: escoutant 8,45 +-antum: quant 70,82 +-ente: saletant 24,54 +-(i)entem: anoiant 54,99 + ∞: 15,47. 61,3(?); **-ante**+-antem *m.*: avant 43,23 +-antem *f.*: devant 59,99 +-entem(?) *m.*: avant 27,39 +-entem *f.*: devant 48,3 + ∞: 25,33. 28,1. 50,311; **-antem** *m.*+-ando: degoutant(?) +-ante: levant 43,24 +-entem *m.*: poissant 24,12 +-entum: plourant 6,26 + -(i)entem: larmoiant(?) 43,75; **-antem** *f.* + -ante: crevant 59,100 + -entem *f.*: plurant 70,126; **-anti**(?) (*für* -antes) + -enti: cachant 8,114; **-antum**+-ando: quant; **-*ando** (*für* -endo) +-entem *m.*: creant *Coll.* (*für* errant *s. Jahrb.* X, 244) 62,59; **-*ante** (*für* -ente) + -ando: maintenant + -entem *m.*: maintenant 5,85; **-*antem** *m.* (*für* -entem) +-ante: vivant(?) +-antem *m.*: dolant 6,25. gisant 24,11 +-endo: vivant(?) + -ente: remanant + ∞: mescreant, recreant 32,77; **-*antem** *f.* (*für* -entem): -ante: seant +-antem *f.*: -acourant; **-*anti**(?) (*für* enti) +-anti: sachant; **-*antem** (*für* (i)entem) + -ando: oiant, -antem *m.*: oiant; **-*antum** (*für* entum) + -antem *m.*: dolant.

ante.

-aginta + **-antat**: cinquante, cante 9,89.

ape.

-*appam + -*appat: trape 46,145; **-*appat** + -*appam: atrape + ∞: 8,93.

arde.

-*ardat + ∞ ?: garde 64,29.

ars.

1) **-arsus**+**-artes**: espars, pars 9,49. (*Coll.*) 57,4.

2) **-*artis** + ∞: 63,7.

art (aar, Coll. aare).

-*ardet + -artem: gart 54,206; **-ardi** +-artem: lupart 37,56; **-(eh)-*ardum** +-artem: Maar 62,43 (*Coll.* Maare); **-artem** + -*ardet, -ardi, -(eh)-ardum + ∞: 31,9.

as.

1) **-assum**+**-atos**: elas, prelas 70,161 + ∞: 5,15. 15,63. 20,23,33. 48,63. 53,119. 62,185.

2) **-*assis**(?) + **-*atuis**(?): debas, bas 54,101.

3) **abes**+∞: 10,19. 20,71. 49,57. 62,163.

asse *s.* ache, aches.

assent (aissent, aisent).

-assent + ∞: 44,25. 50,309. 10,89. 28,31. 24,93. 62,139. 19,27.

ast.

-asset + ∞: 6.19. 10,15,41,67. 19,123. 23,19,33. 28,15. 31,33. 46,29. 50,55,125. 55,13. 56,61,113,177. 58,85. 59,109. 70,131.

at.

-ati+**-atuit**: prelat, contrebat 31,5.

atre.

-atr(i)**um**+-attuor: atre 62,37; **-atuere** + -attuor: batre 57,16 + ∞: 7,29. 58,181; **-attuor** + -atrium, -atuere: quatre.

aude.

-alda + *alda: 70,163.

aus, iaus.

1) **-*allus** + **-*altos**: vassaus, assaus 31,18.

2) **-*aculos**+-ellos: fremaus11,21; **-ales** *m.* + -alis *f.* : desloiaus 32,23. roiaus 35,41. 70,22 +-alis *m.*: penetenciaus. 38,23 +-ellos: roiaus 11,243 +-illos: loiaus 46,44. pronvinchiaus 49,10 +-desloiaus, officiaus31,14; **-alis** *m.* + -ales *m.* : jovenchiaus + -illos: Marchiaus 15,99; **-alis** *f.* + -ales: *m.*: roiaus 32,24. desloiaus 35,42. loiaus 70,21 + ∞: desloiaus, roiaus 16,3; **-ellos**+-aculos: aniaus +-ales: joiaus +-illos: cantiaus 10,103. biaus 11,5 + ∞: damoisiaus, barisiaus 22,15. sarchiaus, castiaus 28,29; **-illos**+-ales *m.*: aus 46,43. chaus 49,9 +-alis *m.*: chiaus +-ellos: aus 10,101; **-*illos** +-elles: caviaus 11,6.

aut.

1) **-*aldum**+∞: baut, Willebaut59,13.

2) **alet**+-*altum: vaut58,180; **-*altam** +-alet: Erchenoaut +-altum: escaffaut 8,12; **-altum**+-*altum: haut.

é.

1) **-atem** +-ati 40,41. 56,129. 62,93 +-atum: 9,141. 37,24. 56,151 +-e (*lat.*): 7,106 + ∞: 8,61. 9,113. 10,43,113. 11,119,227. 14,37. 19,93. 20,15,93. 22,41,57. 24,63. 28,17,37. 33,15. 34,27,45. 37,5. 39,3,33,73. 40,65. 41,53. 43,67. 44,33. 46,15,65,69. 50,17,27,85,103,137. 52,9. 54,143. 56,51. 58,153,163. 62,5, 141,253; **-ati**+-atem +-atum 41,40. 44,20. 54,40,213. 59,48. 42,257(?). 70,18 + ∞: 40,55. 41,57. 50,177. 54,221. 56,109. 70,1; **-atum**+-atem, ati + ∞: 7,63. 11,173,213. 23,59. 34,19,21. 43,11,131. 44,1. 57,43. 50,81. 52,137. 57,21. 60,21. 61,53. 62,15. 70,255; **-e**(*lat.*) + -atem + ∞: 7,97.

2) **-acti** + ∞: maufe, escaufe 54,89.

3) **-ētum** + ∞: discre, secre 19,143.

èche.

1) **-*ectiam**+-itiam: adreche 43,160; **-*etzat**+-itiam: bleche16,30; +**-itiam** + -ectiam: perfondeche + **-*etzat**: pareche + ∞: tristreche, leeche 62,103.

2)-***acha**+-***itsa**: teche, fleche 20,104.

ée.

-ata+-atam: 10,66. 11,248. 13,9. 24,99. 25,11,26,29. 27,7. 43,198. 56,77. 69,38,71 +-atat: 13,9 + ∞: 16,31. 17,17. 24,51. 27,15,41. 30,29. 32,15. 35,43 40,47. 42,41. 43,77,189. 54,229. 49,83 (essiauee *für* essiaue); **-atam**+-ata +-ētum: 11,103 + ∞: 5,69. 9,3. 10,27,55. 13,67. 14,3,71. 23,27. 25,35. 35,3. 37,7. 41,31. 43,51,241. 46,87. 48,25,61. 50,181,187,205. 53,73,95. 62,3,7. 66,5. 70,67; **-*atat** + -ata: agree; **-ētam** +-atam: secree.

ées.

-atas+∞: 11,15,19. 14,63. 32,7. 50,257.

ègne, ensne.

-egnum+**-*ynodum**: regne, sensne 32,40 (*s. Jahrb.* X, 267).

èl.

1) **-ellum**+∞: bel, apentichel 29,49.

2) **-iculum**+∞: aparel, parel 29,61.

èle.

-ella+-ellam: bele 5,83 + ∞: 54,65; **-ellam**+-ella +-ellat: sele5,35 +-illam: sele 5,73. escroele 19,44. 57,5 + ∞: 11,51. 23,11. 43,243. 46,154; **-ellat** +-ellam: canchele; -(ĕ)**-illam**+-ellam: aissele5,74. massele19,43. maissele57,6.

èles (èlles).

-ellas+-illas: beles 43,254. 44,41.

58,131. celles 65,30 + ∞: beles 15,4. chelles 32,45. 39,49(?). 41,7; **-illas** +-ellas : celes 58,132. cheles 65,29. eles 43,253. 44,42.

èlle.

1) **-*iculat** + **-igilat** : soumelle, velle 31,8.

2) **-iculam**+**-*iliat**: orelle, conselle 50,247.

èlles.

-iculas+**-*ilias**: oellés, conselles 75,22.

embre.

-embrem+**emoro**: novembre, membre 56,86 +∞: 72,187.

emme *s.* ame. emes, emmes *s.* ames.

enche (anche), ense, ence.

1)-**entia**+-inicam:conscienche 58,110 +-entiam: concience 43,17. concienche 55,92. sentense 63,52; **-entiam**+-inicam: astinenche 19,92 +-entia: audienche 43,18. impascienche 55,91. presenche 63,61 + -inciam : negligense 49,1 +∞: (enche) 7,19,65. 14,83. 46,67. 55,35. 56,161. 58,83. 62,133,221. 66,9,27. 67,77. 69,47. 70,199. (-ense) 5,89. 7,95. 13,89. 19,51. 24,23. 40,63. 53,93. 58,101. adolescence, conscienche 7,3. presence, silense 11,162. differense, presence 10,70. conscienche, penitanche 14,83. differense, conscience 39,67. conscienche, sentense 55,15. passienche, sentense 72,199. prouvenanche (*Coll.* prouvemenche) sentense 70,61; **-inciam** +-entiam. Prouvenche; **-inicam**+entia, -entiam : diemenche.

2) **ensam** + ∞: despense, offense 52,29.

endent.

-endunt+∞: 54,195.

endre.

-endere + ∞: 11,123,165. 14,39,73. 20,65. 21,15. 30,41. 42,45. 43,109. 49,19. 56,9. 59,39,65,159,215. 70,165.

enge.

-*emia+∞: blastenge, loenge 58,19; **-*emiam**+**-endo-ego**: loenge, enten-ge, amenge 5,101. 21,43.

enges.

-*emias + ∞: laidenges, blastenges 53,83.

enne (ane).

-anam+∞: prefenne, crestienne (*Coll.*) 63,11. crestienne, profane 30,47.

ens.

1) **-enitos**+**-entes**: gens, gens 46,108.

2) **-enitus** + **-entem-s**: gens, gens (*für* gent) 54,150.

3) **-ensum**+-entus: sens 16,48 +∞: 30,85; **-entos**+-entus: plouremens (*für* plourens) 62,112 +∞: 46,105. 54,201. 62,203. 64,39. 68,31; **-entus** + -ensum: vens; **-*entus**+-entos: parlemens.

4) **-ens**(*lat.*) + ∞: 40,105. 46,39.

ense *s.* enche.

ent.

1) **enitum** + -entem : gent 56,29; **-ente** + -entem 15,22. 28,26. 50,33 +-**enti**: 11,27 +-**entit**:10,200 +-**entum**: 5,56,116. 6,15,39. 7,89. 8,3. 9,193. 11,11, 127,142,188,210,226. 12,13. 13,32,39. 17,36. 19,117,129. 23,43,55. 24,32. 30,33. 31,27. 35,35. 36,19. 39,97,117,123. 41,67. 43,25,38,82,146,165. 50,121,183, 251. 52,96. 53,91,106. 54,223. 55,60, 67,95. 58,4,81,94,105. 59,49. 61,56. 62,215,232. 63,27,42. 64,11,36. 65,13,

52(?). 67,72. 68,2,22. 69,51,75. 70,155, 207,228,232 + ∞ : 5,13,29,49,71,97. 7,79. 8,15,21. 9,23,103,119,219. 10,35, 119,155. 11,53,167. 12,33. 14,23. 17,11,27. 18,5,11,27. 19,9,61,109. 20,19,37,79,107. 21,25. 23,15,63. 24,31,79,83,87. 25,39. 27,23. 28,55,81. 29,33. 32,87. 37,41. 39,37,83. 40,15,43. 41,55 42,17,47. 46,9,25,51,169. 47,39. 48,17,45. 49,43. 50,167,219. 51,39. 52,53,70. 53,61,69. 54,7,69,155. 55,7. 56,95,117. 57,7. 58,47, 219. 59,35,85. 61,29. 62,55,79,191. 63,33. 64,23. 65,61. 67,53. 70,59,177, 243,263; **-entem**+-enitum, -ente : gent +-entum : gent 10,40,140. 50,304. 70,183 + ∞ : 22,35. 32,79(?). 50,283(?); **-*enti** + -ente : garnement; **-*entit** + -ente : ment; **-*ento** + -entum : ment 72,76; **-entum**+-ente, -entem, ento + -inde 9,134. 17,14. 50,100 + ∞ : 11,39. 19,85. 45,13. 52,35. 54,183,187. 59,103. 64,17; **-inde**+-entum : souvent.

2) **-endit**+ ∞ : prent 62,211.

ente (*ante*).

-*enditam+-enta : vente 9,84 +-entam : rente 10,34. 39,22 + ∞ : 36,15; **-*enta** +-enditam : entente +-entam : pullente 32,34. dolante 69,23. 70,77; **-*entam** +-enditam : entente +-enta + ∞ : 9,125.

ér

-are+-arem *m.*: 11,45. 49,71. 56,133 oublier(?) + ∞ : 8,55. 9,11. 10,141. 11,43,177. 12,27. 13,69,71. 22,25. 23,9. 26,3. 28,49,91. 29,13. 30,81. 32,83. 34,11,17. 39,15. 40,9. 42,29. 46,77. 49,7,27,41. 50,31,131,225,289. 52,31, 37,101. 54,103,137,165. 55,45,81. 56,125. 58,121,171,267. 59,111. 62,101,145,189. 64,3. 65,55. 67,41. reveler, oublier 69,77. 70,7,57,109,215; **-arem** *m.* +-are : soller 11,46. bacheler 49,72. familier 56,134(?) + ∞ : 35,5; **-arem** + -are : reguler, seculer 17,25.

ére.

-arem *f.* + ∞ : regulere, seculere 9,207.

èrre. ère (*euire, iere*).

1) **-aerere**+-erram : conquerre 11,78. querre 62,45; **-ater** + -atrem : mere 70,172 +-era : mere 17,31; **-atrem** -ater : pere + -atri : pere 60,38. 62,198. 64,45. *voc.* +-eriem : frere 60,14 + ∞ : pere, mere 48,31; **-*atri** *n. pl.* (*für* atres) + -atrem : frere 60,37. *voc. pl.* +-atrem 62,197. 64,45. *n. pl.* +-erium : frere 9,191; **-era** + -ater : austere; **-er(i)am**+-eriem : matere 34,36. 61,51. 62,179 +-erium : matere 43,236. misere 67,19 + -erram : matere 30,9. 62,90. misere 48,23; **-er(i)em**+-atrem, -eriam : serre. seure (*s. Jahrb.* X,267) 62,180; **-er(i)um** + -atri : ministere +-eriam : presbitere, refrigere +-erram : chimentiere 15,10. presbitere 44,4. 50,200. 57,116; **-erram** + -aerere, -eriam, -erium : terre + ∞ : guere, terre 60,31.

2) **-aram** + -ēram : amere, abstere *(Coll.)* 7,26. clere, espere 67,62.

ērent (*ierent*).

-arunt (+ -averunt) + erant : 15,81. 35,40. 40,27. 43,47. 50,305. 53,162. 62,36, 47. 66,1. 69,12. 70,33,245 + ∞ : 11,245. 13,37. 15,95(?). 28,45. 32,43,89. 41,17,21. 43,133. 45,5. 49,11. 50,189,211. 59,105. 62,65. 64,1. escrierent, plourerent 70,43. — 73,101,117,245. **erant** + -arunt : erent. - ierent 15,82. 35,40. 43,47. 69,11. 70,245.

ères, èrres (ieres).

-atrem-s+-atres: peres 39,35. 66,21 +-erios: peres 9,201 +∞: 50,93: **-atres** +-atrem-s: freres +∞: 18,9; **-er(i)os(?)** +-atrem-s: archisteres +-erras: philatieres 14,20. 29,30. 45,20; **-erras** +-er(i)os: terres.

èrme.

-erminum+**-irma**: terme, ferme 20,76.

èrne (ierne).

-erna+**-ernam**: luserne, chisterne 2,07. lusierne, lanterne 37,13.

èrs (iers).

1) **-ernus**+**-ersus** *s.*: ivers, vers 69,80.
2) **-ersum** *s.*+ *-adj.*: viers, pervers 23,1.
3) **-ervis**+∞: sers, desers 63,23.

èrt.

erat+**-erdit**: ert, pert 8,79.

èrvent.

-erv(i)unt+∞: 51,19. 54,145.

ès (èrs).

1) **-a(n)sum** *s.* + -atus: mes 52,128 *part. prt.* + -issum : remes 10,132; **-atem-s**+-ates 37,40. 54,108 +-atos 50,227 +-atus 19,107. 58,237 +∞: 7,37,73. 30,53. 43,5; **-ates**+-atem-s +-atos 49,6. 54,88 +∞: 66,17; **-atis** +-atos: asses 61,43. 70,35 +-atus 30,45. 58,147. 59,69. — *(prs. 2. pl.)* +-atos 50,294 +-atus 50,97. 59,21; **-atos** +-atem-s, -ates, -atis, -atis *(prs. 2. pl.)*, -ētis *(prs. 2. pl.)*: 54,190 (desraes *für* desraees) +-atus 11,56. 21,6. 27,45. 39,24. 49,55. 57,11. 70,42 +∞: 24,67. 28,11. 32,67. 56,131. 62,25; **-atus** +-ansum *s.* -atem-s, -atis, -atis *(prs. 2. pl.)*, -ētis *(prs. 2. pl.)* 50,301. -atos +∞: 5,91. 7,23. 15,57. 28,77. 30,21,107. 31,69. 38,9,15. 42,3. 43,21. 48,9. 49,49. 53,117. 58,11,21,61,213. 62,119. fines, oublies 62,167—177. 65,1. 70,253; **-ētis** *(prs. 2 pl.)*+-atos, -ĭtis *(prs. 2. pl.)*: 58,185; — *(fut. 2. pl.)* +-ĭtis *(imprt. 2. pl.)* 43,141; **-ïssum**+-a(n)sum: mes, -ĭtis *(imprt. 2. pl.)* +-ētis *(prs. pl. 2. u. fut. 2. pl.)*.

2) **-*errus**+-estius: fers 46,34; **-essum** +-essus: ses 48,48 +-estios: pres 50,71 +∞: 10,181(?). 17,33. 62,249; **-essus** -essum: confes; **-*estios(?)**+-essum: engres; **-*estius(?)**+-errus: engres.

èske (èsque).

-*iscam+**-iscopum**: leske, vesque 58,100.

èsse.

1) **-essam**+**-*estiam(?)**: presse, engresse 54,75.
2) **-issam**+∞: 36,7.

èste.

-aesta+-estam: meste 68,75; **-esta** +-estam: feste 54,216; **-estam**+-aesta: feste; **-*estam** + -esta : tempeste +-est(i)am: tempeste 58,223 +-esto: feste 64,34 +-estum: teste 58,28; **-est(i)am** +-estam: beste; **-*esto**+-estam: amoneste; **-estum**+-estam: deshouneste.

èstre (iestre, èsque).

-esbitrum + -essere: prestre 52,91; **-*essere** *s.*+-esbitrum: estre +-istrum: estre 44,12 + *inf.*: estre 48,40; **-*istrum** +-istrum : cavestre 49,35; **-istrum** +-essere, -*istrum: seniestre +-istulam: seniestre 57,10; **-istulam** + -istrum: fesque (*wofür* festre *zu setzen ist*, *s.* *Jahrb.* X, 259. X, 152).

ét.

-apit+∞: 19,145.

ѐt.

-ittit + ∞ : 29,1.

ѐte, iete.

1) **-aetam** + -ectam : diete 10,152; **-ectam**+-aetam : disete +-....?: disete 65,23; -..?. . .+-ectam : agiete.

2) **-ebitam** + -ittam : dete 14,82; **-*itta** + -ittam : estinchelete 7,47, **-*ittam**+-ebitam : menchoignete +-**itta** : eurete; + ∞ : 22,27.

ѐtent.

-ĭttunt + ∞ : 10,205. 54,135,197.

ѐtre (ѐttre).

-ĭttera+-ĭttere : letre 10,134. 16,22. 19,122. 48,5; **-ĭtteram**+-ittere : lettre 30,5. letre 61,63; **-ĭttere** + -ittera, -itteram + ∞ : 38,3.

eu (ieu).

-aucum+**-eum** : peu, Dieu 14,70.

euce.

-*yptia(?) *impert.* 2. *sg.* + **-*yptiam**(?) : creuce 67,35 (*s. Jahrb.* X, 244).

eulent.

-ŏlent+**-ŏlunt** : seulent, veulent 39,46.

eur *s.* our.

eure.

-*ōra *s.* + **-*oro** : eure, demeure 62,263; **-ōram** *s.* + **-upra** : eure, deseure 15,83 + ∞ : 60,7.

eurent *s.* urent, eurs *s.* ours.

eus.

1) **-*iles** + -osus : bracheus 9,147 (*s. Jahrb.* X,248); **-ōsi**+-osus : soufraiteus 9,137. precieus 70,121 + ∞ : 35,29; **-ōsos** + -osus : besoigneus 10,47. 25,2. 39,26. 50,174. precieus 41,46 +**-uos** : langereus 43,215 + ∞ : 10,73. 12,23; **-ōsum**+-osus : langereus 19,34; **-ōsus** + -iles, -osi, -osos, -osum + ∞ : 42,7, 53,3. 60,63. 70,173; **-uos**+-osos : **deus**.

2) **avos** + **-ŭpus** : cleus, leus 43,221.

3) ***od(i)os** +**-ŏlis** : aleus, veus 53,52.

4) **-ales** + ∞ : 7,43. 18,21.

euse.

-ōsa+-osam : hideuse 50,139. perilleuse 62,112 + ∞ : 14,57. 26,35. 43,55,199. 66,65; **-ōsam** + -osa : anieuse 62,111. tenebreuse 50,140 + ∞ : 29,3.

euses.

-ōsas + ∞ : 9,73. 11,47. 32,57.

eut.

-ŏlet + ∞ : deut, veut 20,54.

i.

1) **-ic**+-ivit : ensi 20,22; **-īdit**+-ivit : vi 39,109; **-iti**+-ivit : parti 25,24. establi 27,57. mendi 62,244 + ∞ : 70,25; **-itum**+-ivi : oi 44,5 +-ivit : menti 14,47. benei 26,37. deffoui 43,207. tenebri 43,203. enreski 46,90 + ∞ : 7,83; **-ivi** +-itum + ∞ : 50,281; **-ivit** + -ic, -idit, -iti, -itum +-uic : 26,26. 48,54 + ∞ : 5,21. 8,63. 22,45. 23,61. 26,39. 27,11. 39,71. 40,113. 43,89,181,183. 45,29. 49,73. 52,97,141. 53,89. 55,93. 56,111. 59,17. 67,47,65. 69,19,85; **-uic** +-ivit : li 26,26 (dist li *für* li dist?).

2) **īcum** + ∞ : anemi, ami 47,21. 60,53.

3) **-īdi** + -idum : vi 6,7; **-ido**+-idum afi 8,28. 16,27; **-idum**+-idi, -ido : fi + ○ : fi 53,63.

iaus *s.* aus.

ible.

-ibilem *m.* + ∞ : paisible, irascible

53,20; -ibilem *f.* (*für* -ibilis) + ∞: plentible, pasible 14,19.

ie (*iue*).

-j-ata + -j-atam : otroie 8,31. mehagnie 21,23. moie 43,137. amaisnie 14,48. mehaignie 54,228 + -iam : sachie 42,39. ensegniel(?) 46,112 + -ica*t* alasmie 70,250 + -itiam : entoitie 62,107 + ∞ : 13,23. 30,57. 40,41. 52,39,85,105. 54,231. 62,127. 67,73. 69,59. 70,83; **-j-atam** + -j-ata + -iam : saignie 48,60. maisnie 51,3 + ∞ : 9,211. 10,115. cangie, foie *s.* 11,49. — 22,5. 23,25. 40,71. 43,111. 48,138. 63,5; **-*ĕcat** + -itam : prie 10,5; **-ia** + -iam : 15,51. 35,25. 37,31. 46,138 + -ita : 24,71 + -itam : 57,16,30. 39,69. 67,43 + ∞ : 28,63; **-iam** + -j-ata, j-atam, -ia + -icam : 5,113. 51,26. 53,41,75. 9,71. 70,28 + -icat : 30,3 + idam : 5,58 + -ita : 7,88. 9,203. 11,131. 19,49. 40,37. 42,39. 48,46 + -itam : 9,19,37. 11,71,96. 14,1. 18,1. 19,5,35. 34,44,195. 36,21. 37,54. 38,12,38. 41,10. 43,100. 46,86(?),109. 50,92. 52,13. 54,131. 58,244. 59,57. 60,19,40,49. 61,46. 62,22,71,157. 66,20. devie 67,33. 69,10,35; + -iutam : 57,23 + ∞ : 8,99,119. 12,9. 13,35,53. 28,35. 30,25,59,103. 31,37. 32,5. 33,5. 35,11. 46,85. 47,17. 50,223. 52,67. 62,147. 63,13; **-īca** + -j-ata : amie + -icam : amie 50,163; **-icam** + -iam + -itam : 17,4. 19,154. 50,234. 52,111. 62,136 + ∞ : 22,59; **-icat** + -iam : die + -itam : senefie 58,30; **-idam** + -iam : putie + -itam : putie 8,123. 37,4; **-idia** + -itam : demie 59,68; **-idiam** + -itam : envie 56,160; **-ita** + -ia, -iam, -itam : assouvie 62,58 + ∞ : 31,43; **-itam** + -ecat, -ia, -iam, -icam, -icat, -idia, -idiam, -ita + -itiam : boutie 54,132 + -iutam : vie 61,61 + -*ucam : vie 52,123 + ∞ : 24,91. 58,255. 61,57. 62,9; **-itiam** + -j-ata : couvoitie (*Coll.*) + -itam : estoutie; **-iutam** + -iam : aiue + -itam : aie; **-*ucam** + -itam : crie.

ié.

-j-atem + -j-atum : moitie 14,76; **-j-ati** + -j-atum : entechie 46,157. esvellie 60,10. conseillie 67,42 + -edem : arengie 26,9 + -*ĕdi : atachie 15,60 + ∞ : 9,105. 36,27. baptoisie, purefie 46,153. 50,157. 65,37; **-j-atum** + -j-atem, -j-ati + -ĕdem : proie 14,32 + ∞ : 14,33,79. muchie, loie 49,59. — 53,131. 58,63,127. 62,17,27,261. 67,8; **-ĕdem** + -j-ati, -j-atum : pie; **-*ĕdi** + -j-ati : pie.

ief.

c-***apum** + **-*ĕvis** : meschief, grief 27,17 + ∞ : 11,143. 20,111. 24,35. 28,89. 50,255. 52,113.

iegne.

-ĕniat + ∞ : 62,67,255.

iegnes.

-ĕnias + ∞ : 62,73.

iemes.

imprf. c. + ∞ : embrachissiemes, remansissiemes (*Coll.*) 70,197.

ien.

-j-ani + -j-anum : crestien 46,93. Parisien 70,30 + ∞ : Andowerpïen, Brabenchien 40,19; + **-j-anum** + -j-ani : Noremisien 70,29. anchien 46,94 + -ene : Vermendisien 41,65. terrien 43,66 + ∞ : Lucïen, Vermendisien 45,1. anchien, Crespinïen (*Coll.*) 44,37; **-ĕm** + -ĕne : rien 24,16. 29,59. 54,116 + -eum : rien 53,47; **-ĕne** + -j-anum, **-ĕm** : bien

+-*eum : bien 24,74. 26,42; -ĕum+-em: mien; -*ĕum+ene : sien.

ienne (iene).

-j-ana+-j-anam : anchïenne 31,32 +∞: anchïenne, metropolïene 37,43; **-j-anam** + -j-ana : crestïenne +∞: crestïenne, paienne 40,35. Vermendisiene, Noiemisiene 40,13.

iens.

1) **-j-anos**+-j-anus: païens 45,9 +∞: Antwerpïens, crestïens 46,11; **-j-anus** + -j-anos: Lucïens +∞: Maximiiens, Juliiens 29,23 (*s. Flexion*). Datïens, Diocletïens 40,89. Urilïens, Usisïens 49,13.

2) **-ĕm-s**+-ĕne-s: riens 13,66 +-c-intus: riens 41,13; **-ĕne-s** + -em-s : biens; **-ĕum-s**+-c-intus: siens 13,55; **-c-intus** +-em-s : laiens +-*ĕum-s : laiens.

ient.

-icant+∞: 54,25.

ient.

-ĕnit+∞: 19,25.

ier.

1) -j-**are** + -arii : consellier 59,90. delaier 13,25 +-arium: mengier 10,121. 19,72. 56,15 +-ĕre: reprouvier 49,64 +-erium : courouchier 16,16 +∞: 6,29. 10,97. 11,125. larmoier, glijer 11,145. — 237. 20,101,102 desploijer (*Coll.*) — 26,5,27. 33,13. 39,31. 40,53,67. 53,35. martirïer, clofichier 43,223. monteplïer, essauchier 46,5. humelïer, abaissier 46,55, — 59,103. repairier, delaier 50,105. 54,55. merchïer, glorefïer 54,151. — 55,43. 56,101,145,157. 58,111,139. 60,69. 62,183. resoignier (*Coll.*) 62,217. — 68,17. 69,31. 70,3,49,51, 251,272 +⚲; 13,27. 58,207; **-arii**+-j-are: messagier 59,89. monnier 13,26 +-arium; tounelier 52,44 +∞: 50,173; **-arium**+-j-are, -arii +-ĕgri: latinier 19,82 +-ĕgrum: sentier 31,19 +∞; 5,79. 56,69 +⚲: 56,81; **-ĕgri**+-arium: entier; **-ĕgrum**+-arium: entier; **-ĕre** +-j-are: fier; **-erium**+-j-are: moustier.

2) -***ermi**+-**ernum** : vier, ivier 62,52.

iere s. erre.

c-aram+-aria; chiere 49,15 +-ariam: chiere 29,28. 66,25; **-aria**+c-aram +-ariam : maniere 8,95. 28,5. lumiere 43,173. 50,186 +∞: 50,145; **-ariam** +c-aram, **-aria** +-**edram** 36,11. 39,43 +-**egra** 16,39 +-egram 19,131. 20,59. 24,81. 47,49 +-**era** 70,19 +-*eram 69,44. 70,108,201 +-etro 8,57 15,65. 21,8. 25,17. 27,21. 30,109. 41,1. 53,101. maisïere 62,42; — 131 +∞: 10,37. 31,23. proiere, lumiere 31,67. lumiere, raiere 40,45. maniere, fourmïere 42,35. — 43,161. maniere, proiere 50,59. 54,125. 58,73. 62,201. — 61,15. 67,69; **-edram**+-ariam +-etro: caiere 39,6; -**ĕgra** + -ariam : entiere; **-ĕgram** +-ariam: entiere +-etro: entiere 11,219; **-ĕra** + -ariam: fiere; -***ĕram**+-ariam: biere +-etro : biere 70,87,140,229; **-etro**+-ariam, -edram, -egram, -*eram: arriere +-irium(?) : arriere 39,111. 48,15. 50,108. 52,20,145 +∞: arriere, derriere 49,37; -***irium**(?)+-etro: piere (*s. Jahrb.* X,263, XI,132).

ierent s. erent.

-j-arunt (-averunt) +∞: recommenchierent, convoierent 15,89. — 28,87. loierent, envoierent 31,55. rovegnïerent

appareillierent(*Coll.*)37,35.enroijerent, avoierent 43,155. — 44,21. crïerent, s'umelïerent50,265. — 53,111. fïerent, deprïerent53,111. – 54,93. envoierent, proierent55,61. consellierent, proierent 58,165. — 59,101. 62,175. 68,29.70,63·

ieres (*iues*).

c-**aras** + -arias: chieres 11,18. 29,52. -**arias** + c-aras : aumosnieres 11,17. costieres 29,51 + -eucas : plenieres 19,20 +∞: 37,11. 70,191 +○: 9,165; -**eucas**+-arias: liues.

ieres *s.* eres.

iers *s.* ers.

c-**aros**+-arios: chiers 9,196; -**arios** +c-aros:droituriers +-j-aris *s.*-losengiers 8,112. +-arius: orelliers 19,103. deniers 56,49 + ∞: 9,131. 25,21. 50,47,73; -**j-aris** *s.* + -arios: familïers; -**arius**+-arios +-egros 54,199 +-egrus 12,16 + ∞: 51,15; -**ĕgros**+-arius: entiers; -**ĕgrus**+-arius: entiers.

ies.

1) -**j-atas**+∞: 11,23. 15,77. 30,13. 50,149.

2) -**ias**+-itas: abeies 41,15. 50,15. 62,246. 64,43 +∞: 38,27. 46,17. 54,19. 58,35; -**itas**+-ias: establies41,16.50,16. 64,44. consteies 62,245.

ies (*iers*).

1) -**arius** + -j-atus: ahaniers 56,25; -**j-atis**+-j-atos: 64,15 +-j-atus: soies 50,97. 52,73 + ∞: 46,147. 64,19; -**j-atos**+-j-atus 51,23. 54,210. 58,55 +∞: loies, caboijes 24,67. — 50,115. 54,235; -**j-atus**+-arius,-j-atis: emploies 50,98 +-j-atos: proies54,209 — +-edes: 27,28 +∞: 5,111. 7,13. 12,21. 23,13. envoies, loies31,61. 42,9. 47,47. 54,63. 56,11. 68,25; -**ĕdes**+-j-atus: pies.

2) -***ĕvis**+-***iesum**: gries, ries 56,8.

iet.

1) -**j-ati**+∞: 15,79. 50,259; -**j-atum** +-edem 15,88 +∞: 35,45; -**ĕdem** +-j-atum: piet.

2) -**ĕdit**+-***ĕvet**: siet, griet 20,67.

ieve.

-c-***apat**(?) + -***ĕvat**: achieve, grieve 60,36.

iex (*ieus*).

-***aelos**+-elius: chiex 59,27 +-oculos: chiex 54,123. 64,23; -**ĕlis**+-etulus: viex 67,32; -**ĕlius**+-*aelos + -oculos: miex9,1. 26,24; -**ĕtulus**+-elis+-oculos: viex 62,77; -**ŏculos** + -aelos, -elius, -etulus +-c-osos: iex 50,134; -**c-ōsos** +-oculos: orïeus.

igne.

-**ignam**+-**ignum**: digne, signe 67,64.

il.

-**c-ētum**? (Diez) + -**ille**: aisil, il 19,78.

ile (*ille*).

-**ĕlium** + -*īlam : evangile 32,85 + -iliam : evangile 43,140 +-**ilium**: evangille30,47 +-illam: eva ngile40,6. evangille 54,5.; -***īlam**+-elium : gile +-illam: gile 5,60; -**ĭliam** + -**elium**: vegille; -**ĭlium**+-elium: concile +-**illa**: conchile 32,41; -**illa** + -**ilium**: vile; -**illam** + -elium: vile 40,5. ville 54,6; +-*īlam: vile.

imes (*ismes*).

1) **-imen-s**+**-ipsimus**: crimes, meismes 30,71.

2) **-imus**(?)+∞: fesimes, entrepresimes 50,271.

in.

-inem + -ino: fin 70,277 +-inum: fin 22,21 +∞: 31,71; **-ino**+-inem: defin +-inum: adevin 52,48; **-inum** +-inem, ino: vin +∞: 22,31. 29,21, 22 (?) (*s. Fexion*). 52,133. 50,113. 60,47. 69,1.

inche.

-inciam+**-incipem**: provinche, prinche 61,12.

inches.

-incias+**-incipes**: provinches, prinches 30,18.

ine.

-iginem+-inam: orine 54,157. 58,174; **-ina** + -inam: 11,223. 40,21. 46,164. 51,27. roine 69,7,63,88. 70,31 +∞: 46,31; **-inam**+-iginem, -ina +-inat: 60,59 +-inum: 13,22. 50,7 +∞: 9,9. 13,7. 17,41. 20,99. 30,97. 38,57. 61,27; **-inat**+-inam: 60,60 (*Coll.* par quoi il set et adevine); **-inum**+-inam: termine.

inrent.

-enerunt + ∞: devinrent, tinrent 46,124.

ins.

-inos+∞: maserins, pelerins 10,111.

int.

-enit+**-iginti**: avint, vint 9,87 +∞: 22,1. 23,23. 25,9,27. 35,7. 41,59. 42,11. 43,201. 47,11. 50,1,191. 52,89. 54,1. 56,6. 58,195,221. 59,9. 61,37. 62,181. 70,225.

ique.

-ica+-icam: catholique 32,18; **-icam** +-ica: apostolique +∞: 30,89.

iques, ikes (*ites*).

1) **-icos** + -icus: autentikes (*Coll.*) 5,119. cismatiques 30,65; **-icus**+-icos: catholikes 5,120. catholiques 30,66 +∞: autentiques, catholiques 31,75.

2) **-iqu(i)as** + **-itos**: reliques, antiquites 8,13. 29,31(?). 50,195.

ir.

-ēre + -ire: soustenir 7,77. 62,242. tenir 10,146. 50,84. acomplir 28,20. remerir 29,20. maintenir 39,96. repentir 39,96. repentir 43,83. veir 46,127. 62,83. puir 48,56 +-*irum: veir 9,7. 43,168. 50,22 (*für* veoir) +∞: 30,101. 64,41; **-c-ēre**+-ire: plaisir 20,89. 43,107 +-*irum: gesir 61,17. 70,55; **-ire**+-ere +-c-ere +-iro 70,55 +-yrum 20,30. 40,98. 43,252 +∞: 13,41. 15,12. 20,5. 24,57. 32,49. 58,191. 70,23,123 +○: servir 8,66. oïr 25,5; **-iro**+-ire: desir; **-*irum** -ere, +-c-ere: desir; **-yrum** + -ire: martir.

ire (*irre*).

1) c-**ēram**+-icere: chire 45,21; **-enior** +-icere: sire *voc.* 26,30; **-ĕreat**+iram: mire 56,40; **-ibere** + -icere: descrire 9,156. escrire 39,93; **-icere**+c-eram, -enior, -ibere: dire +ira: 53,98. 58,119 +iram: 48,43. 50,279. 53,59. 58,33. 62,61 +iram: 27,60 +-irium 31,77. 40,102. 45,7 +∞: 39,9. 61,59; **ira**+-icere: ire; **iram**+-ereat, -icere: ire +-icere: martire; **-irium**+-icere: martire.

irent (irrent, issent).

2) **-ĕgere**+∞ :lirre, eslirre 58,141; **-*ĕcerunt**+-irunt : firrent 43,129; **-iderunt** +-irunt : 15,93 (*Coll.*) 28,42. 37,37. 45,15. 50,261. 56,185. 67,59. 69,89. virrent 40,58. 50,208. 54,178. 58,117. 70,115 +∞ :rendirent, virent 54,239; **-*ĕgerunt** + -irunt : eslirent 37,17,33; **-irunt** (iverunt) +-*ecerunt : fouirrent (*für* fouissent(?), -*egerunt, -iderunt +∞ : 25,15. 28,71. 31,51. 46,113. 50,297. 54,91,239. 56,21,59,129.

ires.

-enior-s+**-*irius** : sires, martires 7,102.

is.

1) **j-aces**+**-icis** : gis, dis 20,56.

2) **-*aesum**(k'as tuchi quis)+-ē(n)sem : quis 47,31; **-ectus** *s.* + -itus : pis 28,57; **-ectus** + -*egio : eslis 37,28; **-*ĕgio**+-ectus : lis; -ē(**n**)**sem**+-*aesum : pais +ensi : pais + -e(n)sos : pais 30,95 +-isum : pais 7,69 +-itos : pais 43,188 -itus : pais 50,3,53 +-ivos : pais 13,57; **-ē(n)si** + -e(n)sem : apris +-iptus : pris 36,22; **-ē(n)sos**+-e(n)sem : apris; **-ē(n)sum** + -iptus : pris 36,22 + -itus : apris 51,32. mespris 50,277 + ∞ : entrepis, pris 56,41; **-cr-ētus** + -itus : seris 11,171; **-icos** + -icus : anemis 28,97 + -issi : amis 41,51. anemis 54,163 +-issos : amis 25,41. 65,43 +-issum : anemis 65,39; **-icus** +-icos + -issi : amis 19,60 +-issos : amis 9,116 +-issum : amis *voc.* 20,91. 24,20. 52,99,110. 53,39 +-issus : amis 50,145. anemis 48,29 (*voc.*) +-itos : amis 11,30 +∞ : 47,33; **-iptos**+-itos : escris 70,150; **-iptus**+-ē(n)si +-istus : escris 30,37 +-itos : escris 70,128,206; **-itos** *n.* (*s. Flexion*) + -isum : esbahis 43,119; **-isum**+-e(n)sem +-itos : Paris 70,11 +-itus : avis 70,241 +-iu-s : Paris 14,9. Paradis 40,116. 46,61; **-issi** +-icos, -icus : mis; **-issos**+-icos, -icus +∞ : 50,215(?); **-issum**+-icos, -icus; **-issus** + -icus, -itus 28,68; **-istus** +-iptus : Jhesucris; **-itos** + **-e(n)sem**, -icus, -iptos, -iptus, -isum; **-itus**+-ectum, -e(n)sem, -e(n)sum, -cr-etus, -isum, -itus, -issus +∞ : 7,67,68(?). 28,79(?); **-iu-s**+-isum : jadis; **-ivos**+**-e(n)sem** : nais.

3) **ies** *s.* +-***ictos** *s.* : dis, dis 9,68. 45,24.

ise (isse, ice, iche).

1) **-*aesam** + -esiam : aquise 46,130; -ē(**n**)**sa**+-esiam : reprise 35,33. aprise 69,45; -ē(**n**)**sam** + -esiam : prise 27,3. entreprise 40,1 +-isam : aprise 29,9. prise 43,230; +-itiam : emprise 5,58. entreprise 42,34; **-ēsia** + -itia : eglise 50,237 +-itiam : eglise 32,25; **-ēsiam** +-*aesam, -e(n)sa, -e(n)sam : eglise +-essa : 15,7. 48,12. 52,4 +-isa 36,26. 50,231 +-isam : 15,15. 53,53. 54,203 + -isat : 41,61 +-*isiam : 24,9. 54,77 +-isium : 20,17. 30,19 +-issa : 30,51; 32,36 +-issam 55,63 +-itiam *s. dort* +-itium *s. dort*; **essa**+-esiam : assise; **-icium**+-itiam : edefisse 60,23. pontifice 36,13. offisse 46,41. juise 65,41+-itium : benefisse 24,75. offiche 65,32 +-..?.. : opifisse, Brisse 29,44 +∞ : offisse, pontifiche 30,61. offise, pontifice 38,5: **-isa**+-esiam : devise 36,25. ochise 50,232; **-isam** + -e(n)sam : guise 29,10. devise 43,220 +-esiam : devise 15,16. guise 53,54. 54,204 +-itiam : guise 9,177; **-isat**+-esiam : devise; **-*isiam**+**-esiam** : bise + itiam : bise 70,90; **-isium**

+-esiam : Dyonise +issam : Dionise 20,117; **-issa**+-esiam: mise; **-issam** +-esiam, -isium +-itiam : promise 55,88. 67,3; **-itia**+-esia: garandise; **-itiam** + -e(n)sam : convoitise 5,57. justiche 42,33 -esia : mescreandise +esiam : franchise (?) 15,28. faintise 23,38. — 24,28. 43,128. 46,77,127. mescreandise 32,97. 36,17. garandise 50,176. couvoitise 51,36. convoitise 53,10. amendise 58,52 +-icium : malisse 60,24. avarisse 36,14. malisse 46,42. justisse 65,42 + -isam : franchise +-*isiam : faintise + -issam : amendise 55,87. faintise 67,4 +-itium : faintise 20,73 +∞: faintise, mescreandise 51,41. malisse, nequisse 53,35; **-itium**+-esiam: servise 8,106. 15,92. 46,72. 50,198. 51,11. 56,94,107. 58,88. 68,27. hospise 19,116 +-icium : propisse 24,76. serviche 65,31 +-itiam: servise 20,74 +∞: Souplise, propise 50,39. propise, Souplise 50,295.

2) **-éxeam**+-**issem**+∞: isse, venisse 67,23.

isent.

1) ***aeserunt** + -ixerunt : enquisent 59,113; **-*ĕcerunt** + -e(n)serunt : fisent 27,5 +-iserunt : fisent 32,93. 70,247 +-ixerunt : refisent 63,1; **-ē(n)serunt** +-*ecerunt: prisent +-ipserunt: prisent 36,9 +-iserunt: prisent 46,117 +-ixerunt : repriesent 70,13; **-ipserunt** + -e(n)serunt : escrisent +-iserunt: escrisent 55,86; **-iserunt**+-*ecerunt: tramisent 32,94. entremisent 70,248 + -e(n)serunt : misent + -ipserunt: tramisent 55,85 +∞: 50,51. 54,181; **-ixerunt**+-*aeserunt: disent +-*ecerunt : disent+-e(n)serunt: contredisent.

2) **-ĕtiant** + **-iciunt** : mesprisent, despisent 54,133.

ises (isses, ices, iches, ines?, uises).

1) **-ē(n)sas** + **-esias** : prises 9,168. 43,249; **-ēsias**+-e(n)sas: glises +-isas: glises 17,39 +-itias: glises 46,101; **-icias**+-icios: delisses 46,115; **-*icios** +-*icius: benefisses 39,89 +-icias: vises +-itius : edifises 60,33; **-*icius**+-icios, ofises, offises; **-icius**: +∞: Simplises, Felices 59,87; **-isas** + **-esias**: grises +issas: grises 62,24 (*s. Flexion*); **-issas** +-isas: mises (*s. Flexion*); **-itias**+-ésias: franchises -+inas: malisses, offechines 60,30; **-itius**+-icios: propisses.

2) **-escius**(?)+-**°icas**, -°icus: niches 29,17. 58,260; **-°icas**+-escius(?): riches; **-°icus** +-escius: riches

3) **-exeas**+-***utias**: isses, amenuises 47,36.

4) **-isses**+∞: veisses, desisses 46,156.

isme.

1) **-ĕcimam**+○: disme 5,61.

2) **-ipsima**+-issimum: meisme 69,39; **-ipsimam** + -issimum : meisme 70,79; **-ipsimum** + -issimam : meisme 37,21 + -issimum : meisme 42,20. 44,15; **-issimam**+-ipsimum : saintisme; **issimum**+-ipsima, -ipsimam, -ipsimum : saintisme. *Vgl.* imes.

isse *s.* ise, isses *s.* ises.

issent.

-issent + ∞: 9,65,183,189. 10,147. 11,183. 28,73. 46,57. 50,171. 54,171. 68,15. 70,233.

ist (*ust*).

1) **-aesit**+-isset: quist 11,205. 49,3; **-*ēcit**+-isit:fist27,31.50,79 +-isset:47,6. 58,242 +-istum:26,33 +-ixit 14,46 +∞: 10,173; **-ē(n)sit**+-ipsit 7,33. prist +-isset 30,39 +∞: 42,27. 65,59; **-*ēsit**?+-isset: sist 50,87. assist 20,9 (*Coll. für* assit) 37,15; **-ipsit**+-e(n)sit, descrist; **-isit**+-ecit +-ixit20,98 +∞: 5,27. 6,35. (rist*Coll.*)11,217. 13,45. 29,47. 32,9. 39,115. 44,29. 65,5; **-isset**+-aesit, -ecit, -e(n)sit, -*esit(?) +-istum:14,60 +-ixit 19,141. 22,38 +∞: 5,51,109. 6,11. 8,7,75. 9,41,149. 10,13,79. venist, repeust 10,81. — 14,51. 19,11. 20,113. 21,45. 22,33,65. 23,39. 31,29,41. 39,121. 40,93. 43,29,125. 50,109,123,165. 51,51. 52,119. 53,125. 54,177. 56,115,145,157. 58,13. 59,79. 65,15. 67,13. 70,219,237; **-istum** +-ecit, -isset +-ixit 24,46; **-ixit** +-ecit, -isit, -isset, -istum +∞: 55,11,57. 56,71.

2) **-iscit**+○: guerpist 8,65.

iste (istre).

-isti (*für*-istes) +-istri: tristre 62,130 +-istum: triste 10,162; **-istri** + -isti: menistre; **-istum**+-isti: Baptiste.

istes.

-istis +∞: venistes, fesistes 50,65.

istres.

-istes+-istros : tristres, menistres 62,239.

it (ist).

-ĕctum+-ĕgit: lit 19,135 +-ictum: +-itum: despit 46,121. respit 48,36 +∞: 7,31 delit. 11,73. 54,29. 55,19. 58,107. 59,76. carlit (*Coll.* caelit *s. Jahrb.* X,294 XII.110). 62,171. 62,235. delit; **-ĕgit**+-ectum: lit (*für* list); **-icit**+-itum: dit22,61 (*für* dist); **-ictum** +-idit: contredit 16,12 +-itum: 16,36 (dit *für* dist). amit 34,5. 43,231 +∞: 46,99. 53,21. 55,31. 56,127; **-ĭdit** +-ictum: vit +-iti 27,55 +-itum 22,24. 24,17,34. 48,21; **-iti** + -idit; **-itum** + -ectum, -icit, -ictum, -idit +∞: 40,33.

ite.

-ectam+-itat: despite 43,105 +∞: despite 59,7; **-eticum**?+-icta: herite 32,21 +-ipta: irite (*Coll.*) 32,91; **-icta** +-eticum +-itam: dite 28,39; **-ictam** +-iptam 10,50 +-itam 24,49 +-itat: 48,42; **-ipta** + -eticum +-itam: descrite34,40; **-iptam**+-ictam; **-itam** +-icta, -ictam, -ipta +∞: 21,39. 59,51; **-itat**+-ectam, -ictam: abite.

ites s. iques.

-icitis+-ītas: dites, merites 59,25.

itres.

-itras+-***itulos**: mitres, capitres41,26.

iu.

-ŏcum+∞: liu, giu 27,36.

iue *s.* ie. iues *s.* ieres.

ius.

1) **-iquos**?+-**ŏcus**: antius, lius 43,7;

2) **-ivus** + ∞: ententius, volentius 20,3.

ive (*iue*).

-iva+-iuvat: plentive22,49 +-ivam: vive21,34; **-ivam**+-iva: olive +-ivat: vive16,34 +∞: 48,27; **-ivat**+-ivam: vive; **-*iutam** + -*iua : aive 5,121 +- . . ? . .: aive 13,51; **-iuvat**+-iva: aive; **-*iua**+-*iutam : piue; -. . ? . . . +-*iutam: sive.

ivent (*uevent*).

-ipant + -ivant : arrivent 50,135; **-ivant** + -*obant : cultivent 54,141; +-ipant: vivent +∞ : 54,193; **-*obant** +-ivant : truevent.

ivre.

-iberat+-ibrum : livre 70,276; **-iberi** +-iberat +-ibrum : delivre 9,179. 51,1. **-iberum**+-ivere : delivre 43,93; **-ibrum** +-iberat, -iberi +-ivere 9,39. 34,37; **-ivere**+-iberum, -ibrum.

ôble.

-obili (*für* -obiles) + **-opolim** : noble, Constantinoble 31,58.

ôche.

***ocum**(?) + -*occam : croche 55,76; **-*occa** + -och(i)am : cloche 55,72; **-*occam** + -ochiam : cloche 55,24,97 +-*ocam : cloche +∞ : roche, broche(?) 49,23; **-och(i)am** +-*occa : paroche +-*occam : paroche, parroche (*Coll.* perroche).

óe (*oie*).

-*awam (Diez) + -*utam : boe 57,13; **-iam**+-*utam : voie 70,143; **-*utam** +-*awam, -iam : gloe.

oel (*ueil*).

-ŏculum+**-ŏlo** : oel (*s. Jahrb.* X,262) weil 52,77.

ôent.

-audant + **-aud(i)unt** : loent, oent 29,65.

ôes.

-*abatas+**-*autas** : joes, poes 46,133 (?). 60,65.

oi.

-apio+-e : soi 58,130; **-aucum**+-etum: poi 28,75; **audi** + -ede : oi 27,29; -ē+-idem : soi 5,37. 28,29 +-igium : moi 26,22 +-apio : soi; **-ēde**+audi : croi; **-ēdum**+-egem : conroi 11,233; **-ēgem**+-edum : roi +-igium : loi 9,34. 33,9. 46,4 63,10. 70,39. roi 5,7. 9,59. 32,19. belloi 34,15. 50,213,264. 53,115. **-ētum**+-aucum : coi +-id : quoi 11,169; **-ĭd**+-etum : quoi +-idem : quoi 10,158; **-ĭde**+ -igium : voi 10,18; **ĭdem** + -e, -id : foi +-igium : foi 42,25. 52,118. 69,29; **-ĭdeo**+-igium : voi 24,1. 37,26. 58,145; **-igium**+-e, -egem, -ide, -idem, -ideo : Eloy.

oide.

-odium (*für*-odius)+**-ĭgidi** : Galeboide, roide 28,24.

oie.

1) **-aedam** + -etam : proie 9,81; **audiam** + audiat 9,206. 15,38 +-ia : 67,2 +-iam 18,14. 26,44. 27,49. 43,98. 50,26(?). 52,22. 54,238. 56,188. 58,198. 59,117. 66,16 +-ideam : 43,86 +∞ : 9,5. 62,233; **audiat** + audiam +-iam : oie 15,37 +-ica : oie 65,34; **-ētam** +-aedam : monnoie +-ideat : soie 11,25; **-ĭa** + audiam : envoie +-iat 51,17; **-ĭam** + audiat +-ideam 43,97. 64,27 +-igiam 32,65 +∞ : 13,16. 51,33; **-ĭat**+-ia : avoie; **-ica** +-audiat : otroie; **-ĭdeam**+-audiam, -iam; **-ĭdeat**+-etam; **-igiam**+-iam : coroie.

2) **-ēbam** (*bzw. für* -abam) +∞ : 6,5. 19,39. 59,93.

oient.

1) **-ēbant** (*für* -abant)+-ebant (2. *lat*)

9,61. 17,24. 21,33. 24,56. 32,48. 40,52. 41,49. 42,38. 43,27,49,71(?). 50,141,159. 54,34 +-ebant (3. *lat.*) 10,9,26. 15,67. 24,69. 30,75. 34,32. 43,117,191. 46,167. 50,179. 54,46,85. 56,23,124 (?). 62,53(?), 168. 70,9,37,147 — (trouvoient *für* trouverent, rafuoient *Coll.*) 189. — 212 + -iebant: 9,70 (aunoient *Coll.*), 99. 8,116(?). 17,2. 46,160 +∞: 10,183. 11,147. 13,73 25,3. 32,73. 40,91. 46,37 49,23. 59,19. 62,99. 64,7. 70,141; **-ēbant** (2. *lat*) +-abant +-ebant(*cond.*) 58,137 +-ebant (3. *lat.*): 8,121. 9,79,185. 10,103,150. 11,70. 19,76. 23,51 (acouroient (*für* acoururent). 40,25. 46,50. 50,118. 53,107. 70,223,237 +-iebant 13,85. 15,62. 19,106. 46,151. 50,19. 54,10. 58,204 +∞: 10,135,143. 19,97. 24,89. 43,185. 50,203. 54,43. 58,5. 62,99; **-ēbant** (*cond.*) +-ebant (2. *lat.*) + **-iant** 7,49 +∞: 14,7. 31,47. 43,135. 54,61,191; **-ēbant** (3. *lat.*) +-abant, -ebant (2. *lat.*) +-iebant 11,87. 19,56. 64,4 +∞: 8,41. 50,179(?). 62,59(?); **-*iant** + -ebant (*cond.*) soient; **-ēbant** (*für* -iebant) +-abant, -ebant (2. *lat.*), -ebant (3. *lat.*)

2) **ēdunt** + **-ĭdunt**: croient, voient 54,27.

oies.

1) **-ēbas**+∞: 70,175,197.

2) **-*ias** + **-ĭdeas**: soies, pourvoies 65,35.

oigne, oine (ongne).

1) **-ignat**+-undiam: resoigne 58,190. **-ongat**(?) + -undiam: prologne 60,62; **-undiam**+-ignat: vergoigne +-ongat: menchoigne +∞: Bourgoigne, vergoigne 59,15.

2) **-ŏnaci** + -onium : moine 53,57; **-ŏnacum**+-oniam: moine 9,32; **-ōniam** + -onacum : Gascoigne +-*unjam: carongne 7,41. Saissoigne 9,53; **-ōnium** + -onaci: patremoine; **-*unjam** +-oniam: besoigne 7,42. essoigne 9,54.

oines.

-ŏnacos+-oneas: moines 13,59 +-*ōnius: moines 50,96; **-oneas** + -onacos: aoines; **-*ōnius**+-onacos: patremoines.

oing.

-*unja + ∞: 10,169. 52,81. 56,169. 58,151,253. 65,9.

oir.

-ēre + -ēre (*für* -ĕre) 6,33. 14,43. 39,57 (avoir *für* avoit). 50,49. 51,37. 53,23,44. 54,169. 55,33. 59,91. 63,21. 70,70 +-erum: 8,40. 11,222 +∞: 9,75, 91,117. 10,45. 11,185. 19,23. 36,5. 52,61. 62,169,227. 63,25. 69,41; **-ēre** (*für* -ĕre)+-ēre +-erum 20,64 +∞: 22,19. 62,95; **-ērum** + -ere, -ēre (*für* ĕre): voir.

oire (oirre, oise, oivre, ore).

1) **auseam**+**-ĭtrum**: noise, tounoire 15,71.

2) **ēdere** + -iterum : croire 58,24 +-oriam 8,82. 19,139. 30,2 +-orium 40,87; **-ērat**+-orium: espoire 59,41; **-ēriam** + oriam : foire; **-ipere** +-oriam: dechoivre 24,98; **-iterum** +-edere: prouvoire +-orium: prouvoire 55,2. 58,2; **-ŏream**+-oriam: marmoire 50,153 +-orium: istoire 28,34 (*Coll.* istore); **-ŏria** + -oriam: istoire 18,4. 34,41. 43,255 +-orium: istoire 11,91. memoire 41,36; **-ŏriam**+-edere, -ipere, -orea, -oream, -oria +-orium: 8,2,53. 20,50. 34,30. 40,73. 45,3. 53,1 +∞: 6,1.

7,107. istore 15,45. 31,73. 38,33. 40,85. 62,205. 70,279; **-orium**+-edere, -erat, -iterum, -orea, -oream, -oria, -oriam: tempoire, dormitoire +∞: oratoire, dormitoire. 14,13.

3) **-ibere**+**-ĭter** *s.*: boire, oirre 22,13.

oires (*ores*).

-iteros + -orios: prouvoires 9,164; **-ŏrias**+-orios: memoires 23,3. 50,194. fossoires(?) 28,28. 43,116 +∞: 45,27 estoires 28; **-orios**+-iteros, -orias.

ois.

-*ausjum+-etus: cois 70,93 +-ex: cois 38,7; **-ectos**+-ex: endrois 12,6 +-igitos: endrois 21,35; **-ectus**+-igius: drois 43,206 +-ucem: drois 20,96; **-ēdis**+-ides: crois 20,54; **-ēges**+-igius: lois 56,99; **-*ĕgus**(?)+-ocem: renois *voc.* 54,80; **-ē(n)sem** + -ex: mois 38,26 +-igius: Noiemois (*Coll.*) 39,2. 59,54; **-ē(n)ses**+-igius: mois 57,19. vilois 14,67. 44,46. 52,12. 54,219 +-ipsum: Franchois 30,27. 35,19; **-ē(n)sum**+-icem: defois 36,2 +-ices: 69,65 +∞: 5,45; **-ēs** +-icem: trois 10,61; **-ētus**+-ausjum: cois; **-ēx**+-ausjum, -ectos, -ensem: rois +-icem: 28,8 +-igius: 6,9. 13,1. 32,38. 35,13. 56,99; **-ĭcem**+-e(n)sum, -es, -ex: fois +-ides: 10,123. 39,114 +-idus: 39,103 +-igius: 30,105. 35,32 +-ites: 24,59; **-ĭces** + -e(n)sum: fois +-ides 43,60 +-igius 41,29 +-oces 48,20; **-ictus** + -igius: beneois 42,1; **-ĭdes**+-edis, -icem, -ices +-igius: fois 35,32; **-*ĭdus**+-ustjus: effrois +-icem: trois; **-ĭgitos**+-ectos: dois; **-*igius** +-ectos, -ectus, -eges, -e(n)sem, -e(n)ses, -ex, -icem, -ices, -ictus, -ides: Eloys +-ix: 11,3 +-ocem: 15,96. 51,30 +-oces: 50,268; **-ipsum** (?) + -e(n)ses: anchois; **-ĭtes**+-icem: sois; **-ix**+-igius: nois; **-ōcem**+-egus, -igius: vois; **-ōces**+-ices, -igius: vois; **-ŭcem** + -ectus: crois; **-*ustjus** (?) + -idus: escrois 15,73.

oise.

-auseam *s.*+-e(n)sat: noise 70,97 +-iscam: noise 23,49. 56,33 +- . . ? . .: noise, voise 62,98. 64,21; **-ē(n)sam** +- . . ? . .: despoise, voise 65,70; **-ē(n)sat**+-auseam: empoise; **-*iscam** *s.* +-auseam: harnoise.

oises.

1) **-*ausjas** (?)+-*prs. c.* 2. *sg.*: coises, voises 62,155.

2) **-*esias**+**-*itias**: pugoises, richoises 43,88.

oit.

1) **-ēbat** (*für* -abat) + -ebat (2. *lat.*): 6,14,22. 8,68. 9,21,171,174,199. 10,23, 76,87,123,187. 11,101(?). 12,31. 15,39,50. 16,8. 19,31,99. 20,14,28. 22,18,64. 29,35. 30,64. 38,20. 39,78,81. 43,152. 48,8,47. 49,34. 50,128. 51,8,50. 52,2,8. 54,35,51,57, 158. 55,9,20. 56,172. 58,26. 62,137. 65,46. 69,53. 70,75 +-ebat(*cond.*) 11,41 +-ebat (3. *lat.*) 8,85. 9,44. 10,58,100,109. 11,63,67,115,137. 12,35. 17,9. 19,54,102. 23,1. 30,55. 31,39. 33,7. 37,10. 39,66. 43,74,158. 46,143. 48,50(?). 50,161. 51,46(?). 53,85. 65,100. 56,28. 59,55,63. 61,6. 69,69,73 + iat: 7,45 +-iebat: 8,91. 10,60. 19,22. 27,14. 29,57. 43,175,196. 50,38. 52,16. 53,5,127. 58,209 +-odiet: 56,35. +∞: 8,107. 9,15,77,85,129,169, 175. 10,29,77,87,91,105,193. 11,61,67, 75,111,155,193. 16,19. 18,19,29. 19,47, 69,73,113,133. 20,81. 24,13. 28,93. 29,11.

30,67. 32,61. 33,3. 35,27. 40,77. 43,247. 44,7. 46,35,131,161,171. 47,19. 50,119. 53,31. 55,49. 56,3,19,31,143. 58,9,231. 59,77,107. 62,63. 68,9. 70,151,213 +○: 32,81; **-ēbat**(2.*lat.*)+-ebat(*cond.*) 43,70 +-ebat (3. *lat.*) 5,68. 7,57. 8,10,33. 9,28. 10,191. 11,158. 13,83. 14,36. 19,119. 20,44. 21,9,13. 22,11. 23,1. 26,11. 28,4. 39,91. 41,37. 43,19. 46,165. 50,36. 52,5. 54,13. 55,22. 56,163. 58,133,217,240. 60,58. 61,21. 62,31 +-icitum 32,28. +-idit 55,30 +-iebat: 5,94. 9,143. 10,2, 3,137,154,195. 11,60. 12,7. 15,49. 17,6. 23,8. 26,2 34,3. 39,59. 40,23. 49,39. 53,12. 58,42 +∞: 9,47,209. 10,117. 11,81,97. 13,5. 19,65,79. 21,3. 23,21. 50,241. 52,17. 55,5. 56,139. 58,91,155. 70,235; **-ēbat** (*cond.*) + -abat, -ebat (2. *lat.*) + -ebet 20,48 +∞: 5,11,41. 6,37. 7,9,51. 9,187. 12,17. 15,35. 43,31. 54,97. 55,51. 58,169,249. 61,25,31. 62,33,125; **-ēbat** (3. *lat.*) + -abat, -ēbat +-ebat (*cond.*) 14,49 +-ectum: 38,7 +-idit: 20,52 +-iebat: 8,117. 58,175. 67,55 +∞: 5,67. 9,145. 10,95. 11,97,133. 12,11. 19,13. 25,7. 54,17,95. 56,55,165. 58,17; **-ēbet**+-ebat(*cond.*)doit; **-ectum**+-ebat (3. *lat.*) endroit; **-ēdit**+-ebat (3. *lat.*): croit; **-*iat**+-abat: soit; **-ĭcitum** +-ebat (2. *lat.*): soulloit; **-ĭdit**+-ebat (2. *lat.*): voit; **-ēbat** (*für*-iebat)+-abat, -ebat (2. *lat.*), -ebat (3. *lat.*) +∞: 7,71. 9,93. 11,149. 18,25; **-*odiet**+-abat: anoit.

2) **-ictum**+∞: destroit, estroit 58,235.

ōle.

-abola+-olam: parole 54,117; **-abolam**+-olam: parole 54,83. 56,68. 62,161 +-ollem: parole 53,79. 56,58; **-olam** +-abolam: escole 54,84. 56,67. 62,162 +-ollat: escole 29,8; **-*olam**+-abola: carole 54,118; **-*ollat**+-olam: afole; **-ollem** *f.*+-abolam: fole; **-ollem** (*für* -ollis) +-abolam: fole.

ōlent.

-abolant+-*olant: parolent, carolent 54,22.

ōles.

-abolas+-olles: paroles 53,13 +-olles *f.*: paroles 40,30; **-olles** + -abolas: foles; **olles** *f. n.*+-abolas: foles.

om *s.* on.

ombe (*umbe*).

-umbam+-**umnam**: tombe, columbe 43,240 +∞: Columbe *n.*, tombe 29,25.

omme (ome, onne, oume).

-agmam + -ominem: somme 49,31. 58,233; **-*agmat**+-ominem: asomme 58,68; **-ōma**+-ominem: pomme (*Coll.* poume) 54,42. pome 56,182; **-ōmam** +-ominem: Romme 31,59. 54,3 +-omini: Romme 30,31,74,100. 31,3. 32,1. Roume 70,113 +-ummam: Romme 30,87; **-ōminat** + -ominem: nomme 47,14; **-ŏminem**+-agmam, -agmat, -oma, -omam, -ominat +-omnum: 8,24. 11,153. 19,128. 77,51 +-ona 10,190 +-ummam: 8,43. home 39,12. — 47,24. 52,41. 68,14; **-*ŏmini** (*für* -ŏmines) +-omam +-omnum 11,109 +-ummam 54,234; **-omnum**+-ominem, -omini: somme; **-ōna** + -ominem: personne (*Coll.* persoune); **-ummam** + -omam, -ominem, omini.

ommes (omes, onmes od. oumes, ames).

-amus *(für* -amus, -ēmus) + -omines 41,19 + -umus: habitomes 10,165. 66,12 +∞: aioumes, velloumes 10,51. avonmes, savonmes (*Coll.* oumes) 46,1. — 50,269. 53,133. 54,109. 61,1. disoumes, devisoumes 62,81. — 63,19, parderoumes 36, — 47,53. 64,7. 70,95,167; **-ŏminas** + -omines : dames 17,44 **-ŏmines** + -amus, -ominas; **-umus** + -amus: sommes.

on, om.

1) **-ōmen** + -omo (?): non 56,136 (*s. Flexion*), renon 8,110. -onem: non 60,2 +∞: 32,71; **-ŏmo** + -omen, -onem: hom 5,65. 7,2. 8,36,109. 11,10. 24,4. on 5,103. 7,27. + -ummum: hom 49,67; **-on** + -onem: non 50,135. 58,161. 60,1; **-ōnem** + -omen, -omo, -on +∞: 6,27. 7,17,59. 8,125. 9,57,127,157,181. 10,21, 31,185. 11,31,129,159,191,207. 13,75. 14,27. 15,19,31,41. 16,25. 17,7,19. 18,7. 19,15,41,67,95,137. 20,1,11,39,61,85. 22,3 (maison *für* afaire). 24,29. 27,19. 30,49,79. 31,65. 32,75. 34,23. 36,31. 37,19. 38,1,39. 39,19,39,63,105. 40,3,17, 75,99,109. 41,5,23,41. 43,1,33. 44,27. 48,37,65. 49,25. 50,41,239,253. 52,125. 54,139,167,225. 55,25,69. 56,1,13,43,167. 58,53,77,157,205. 59,1,3,5(?). 62,11,105. 63,39,43 67,45,57,81. 70,203; **-ŏnum** + -unde: bon 5,9; **-unde** + -onum: mon; **-umbum** + -ummum: plum 15,17; **-ummum** + -omo, -umbum: som.

2) **-ōnum** +∞: 13,11. 14,73.

onde.

1) **-unda** + undam *adj.* onde 51,22; **-undam** *adj.* + -unda: monde.

2) **-undi** + -undum: monde 50,63; **-und(i)am** + -undum : faconde 9,154; **-undum** + -undi, -undiam : monde *s.* +∞: 67,5.

ondre.

-ondere +○: respondre 68,177.

onne (one, oune, oine).

-ŏna + -unnam: boine (*Coll.* boune) 52,46 + -onam : bone 7,93; **-ōna** + -onam: personne 42,43 (*Coll.* oune); **-ōnam** (*bzw.* -ŏnam) + -unnam: nonne 52,83. personne 52,115 + -ona: couronne (*Coll.* -oune) + -onat: boine 5,31. personne (*Coll.* persoune) 19,156. persoune 47,7 +∞: couronne, bonne (*Coll.* -oune) 8,101. personne, bonne 10,85. personne (*Coll.*-oune), bone 24,5. persoune, Caracasoune 58,44 +○: couroune 59,61; **-ōnat** + -onam: foisonne (*Coll.*-oune) 5,32. reguerredonne 19,155. donne 47,8 +∞: donne, foisonne 10,201; **-*unnam** + -ona, -onam: toune.

onques.

-unquam-s +∞: 43,177. 70,85.

ons (oms).

1) **-amus** *(für* -ēmus) + -onem-s: taisons 61,49 + -ones: arons 70,91 +∞: 5,17; **-ŏmo-s** + -ones : hons 7,40. homs 11,117; **-ōnem-s** + -amus + -ones: 8,30. 13,64. 32,12. 51,14. 62,117 +∞: 6,3 (?). 7,85. 11,139. 19,57. 31,63. 38,13. 40,83(?). 43,15. 51,53. 66,14; **-ōnes** + -amus, -omo-s, -onem-s: 8,29*f.*, + -umbus 58,33 +∞: 9,101,107 (d'oisons *für* dois-ons *s. Einl. S.* 4). 18,9,13. 10,15,23. 28,21.

32,3,55,63. 37,51. 38,21. 40,79,107. 41,11. 50,9,23. 54,31. 59,5; **-oñgos** +-umbus: lons 11,7; **-*umbus**+**-ones**, -ongos: coulons.

2) **-ŏnos**+-onus: dons 11,240 +∞: 7,81; **ōnus**+-onos: Bretons.

3) **-ŏmen-s**+∞: 5,123.

ont.

1) **-*abunt** + **-unt**: ont, sont 14,55. 39,42 +∞: 7,99. 10,179. 11,201. 61,65. 70,281.

2) **-ŏnet** + **-undum**: semont, mont 62,153.

onte.

-*aunitham + -ontat: honte 59,38; **-omputat**+-ontat: raconte 5,40; **-*ontat** +-*aumitham, -omputat: monte.

ǒr.

-aurum+∞: 5,23. 8,87. 11,57. 13,19. 25,13. 29,37. 41,43. 58,251.

ǒrde.

-ordat + -ordiam: recorde 62,20; **-ord(i)am**+-ordat +-orridam 58,265. misericorde +∞: 46,63; **-orridam** +-ordiam: orde.

óre (oire).

ōram+-(?) *Ausruf*: encore, aioire 22,48 -+∞: 17,21. 28,69. 54,211. 56,89.

orent *s.* urent.

ǒrs.

1) **-aurus**+-orpus: tors 23,48; **-*ordus** +-orpus: recors 43,237; **-ŏris**+-orpus: dehors 7,12. 58,228. fors 47,45. 48,52. hors 23,58. 43,80 +-ortes: fors 50,217; **-*ornos** +-orpus: cors 70,130; **-orpus**+-aurus, -ordus, -o[r]is, -ornos: cors +-ors: 58,264; **-ors** (*lat.*) + -orpus: misericors +○: misericors 19,45; **-ortes**+-oris: effors +-ortis: effors 60,28; **-ortis**+-ortuus: fors 59,24.; **-ortuus**+-ortis: mors.

2) **-*orpos**+**-ortuos**: cors, mors 28,14.

ǒrt.

-ortem+**-ortuum**: mort 58,125 +∞: 50,45.

ǒs.

-ausum+**-ossos**: enclos: gros 44,17.

ǒse.

-ausa+-ausam: cose 49,62; **-ausam** +-ausa: chose, -ausam: cose 65,68 +-ausat: cose 58,32; **-*ausam**+-ausam; repose; +**-*ausat**+-ausam: cose.

ǒses.

-ausas+∞: choses, encloses 58,135.

ǒsne.

-*onam+**-osinam**: ranprosne, ausmosne 22,10. ramprosne, aumosne 50,308.

ǒst.

-ostem+**-*ostum**: ost, acost 31,12.

ǒt, eut (cf. ut).

-abuit+-acuit: ot 8,98. 20,115. 27,25 +-otuit: eut 16,24. ot 26,20. 30,69. 50,170 +-uttum: ot 7,22; **-acuit** + -abuit: plot +∞: 50,287 pleut; **-ŏtuit**+-abuit: peut 16,23. pot; **-*uttum** +-abuit: mot.

óte.

-ōtam+○: idyote 51,43.

ótes.

-uctus+**-*uttas**: flotes, cotes 9,71.

ouche (ouque).

-*ŏllocam *s.* + **-ŏecum** *s.* : couche, chouque 59,71.

oule.

-ŭlam+**-ŭ́llat**: goule, saoule 65,25.

ouple.

-ōpula + **-ōpụlat** : couple, acouple 62,143.

our (or, eur).

-ōrem+-ori, confessor 14,91. 56,88 +-urnum 8,51. 10,171. 28,84. 43,180(?). 49,21. 51,6. 56,185. 67,79 +∞: peur (pavorem), pueur 7,53.—11,85. Segneur, gregneur 11,189. segnor, gregnour 13,49. — 15,23. 24,25. 43,173. 49,69. 54,175. seignor, gregnor 62,237. — 65,53; **-*ōri**+-orem +∞: ancisseur vavasseur 50,11; **-*urnum** + -orem +-urrum 50,43 +∞: 9,217. 11,79,199. 19,101. 28,43. 51,5; **-urrem**+-urnum: tour.

ours (eurs).

1) **-ōres**+∞: fleurs, milleurs 11,99. oiseleours, jongleours 39,48.

2) **-*urgos**+-urrus: bours 34,7 +∞: 46,4; **-*urrus** *s.*+-urgos: rebours.

3) **-*urnus**+**-ursus**: retours, secours 70,188.

ous.

-ōtos+**-ultos**: trestous, estous 53,19.

out.

-ōti+**-ulti**: trestout, estout 50,75.

oute.

-ōta+-ubitum: toute 47,1 +-ultum: toute 68,24. 70,46; **-ōtam**+-ubitum: toute 12,29. 62,194; **-ubitum** + -ota +-otam +**-utta**: doute 43,219 +-uttam: doute 40,49; **-ultum**+**-ōta**: tumoute; **-uptam** + -uttam: route 26,16; **-utta** +-ubitam, -uptam: goute.

òvres (offres, ofres).

-auperos+**-*offinos**: povres, coffres, cofres 58,245. 70,186.

u.

1) **-ŏcum**+**-uit**: fu 16,6. 33,12. 58,212.

2) **ūti** + -utum: keu 70,193. rendu 60,52. venu 20,83. 23,54; **-ūtum**+-uti meskeu 70,194; +∞: 52,33,34 beu 55,55. eu, escommeu 56,45. apercheu, veu: 60,25. 67,27.

ue.

-ūcat + -uta: menjue (*Coll.*) 70,269; **-ūdam**+-uta: nue 58,50. 65,3. +-utam: nue 11,33. 69,58; **-ūgam** + -utam: rue 68,20; **-ūta**+-ucat, -udam +-utam 39,76. 62,75,110. 69,25 +∞: 54,217. 70,153; **-ūtam**+-udam, -ugam, -uta +∞: 22,7. 47,25. 67,15.

euc, uec.

-ŏc+**ŏco**: aveuo, iluec 22,29.

uel (oel).

-*ŏli+-olum: orguel 11,37; **-*ŏlum** +-oli: esquel +**-ŏ́lum**: voel, poignuel 50,143. *s.* oel.

uellent.

-*ŏliant+**-olligunt**: orguellent, aquellent 39,61.

uelles (velles).

-*ŏlias+**-olligas**: velles, aquelles 63,46.

uer.

-or *obl.*+-orro: cuer 46,96 +-orum: cuer 23,17. 49,47. 50,113. 70,261;

-orro(?) + -or: puer; **-ŏrum** + -or: fuer.

ues.

1) **-*ūbas** *s.* + **-ūgas**: nues, rues 70,160.

2) **-ūtas** + ∞: menues, kenues(?) 46,149.

uet.

-*ŏtet + **-*ŏpet**(?): puet: estuet 20,69.

uevent *s.* ivent.

ui.

-uic + ∞: 9,139. 20,35. 23,29. 32,51. 34,1. 35,13. 53,37,123. 58,37. 62,259.

uide (wide).

(v)ĭdua + -uidium 46,139; **(v)ĭduam** + udium 29,5; **-ŭdium** + -ĭdua, -ĭduam: estuide.

uient.

-*ŏdiant + **-ūcunt**: apuient, souduient (*Coll.*) 54,208.

uire.

1) **-*ūcere**(?) + **-*oriat**: destruire, muire 50,229.

2) **-ūcere** + ○: entroduire 65,17.

uis.

-*ŏbo-s + -uctus: truis 9,30 + ∞: contruis, truis 52,49; **-ŏgo-s**(?) + -uctus: ruis 56,75; **-uctus** + -obo-s: estruis + -ogo-s: fruis.

uissent.

-uissent + ∞: fuissent, peuissent 19,29.

uist *s.* ist.

-uxit + ∞: 46,19.

uit (*wit*).

(v)-ĭduum + -octem: wit 59,66; **-octem** + -iduum: nuit + odiet 11,106. 60,17; **-*odiet** + -octem: anuit.

uite.

-uctam + ∞: 40,11.

ume.

-*ūma + -umam: enquitume 57,18 + -umen: coutume 34,50; **-*ūman** + -uma: coustume; **-ūmen** + -uma: volume.

umes.

-uimus + ∞: fumes, recheumes 38,25.

un.

-ūnum + ∞: 21,11. 26,13.

une.

-ūna + -unam: 7,36. 69,50 + ∞: 5,47. 68,7; **-ūnam** + -una + -unat 70,267 + ∞: 21,47; **-ūnat** + -unam: geune.

ur.

-ōrem + **-ūrum**: peur, seur 54,185. 60,16.

ure.

1) **-ūra** + -uram 9,109,121. 16,1. 39,108. 42,6. 43,9. 47,3. 49,29. 51,48. 52,24. 55,28. 63,18. 67,50. 70,106 + ∞: 62,87,225; **-ūram** + -ura + ∞: 8,71,89. 9,35. 10,53. 11,1,65,135,151. 14,53. 5,69. 1 19,37. 20,105. 22,53. 25,31. 28,47,51. 39,13,53. 43,41,193,233. 46,27. 47,29. 50,61,221. 51,9. 52,79,87. 53,27, 49,129. 54,179. 59,73. 61,33. 62,13,39, 219. 63,18. 64,31. 67,9. 70,145.

2) **ūrat** + **-ur(i)am**: dure, luxure 7,55.

urent (orent, eurent).

1) **-abuerunt** + -acuerunt: eurent 43,213. 56,119 + -apuerunt: orent 28,85; **-acuerunt** + -abuerunt: pleurent 43,214. teurent 56,120; **-*apuerunt** + -abuerunt: sorent + -ebuerunt: seurent 50,202; **-ébuerunt** + -apuerunt: durent; + **-otuerunt**: durent (*für* doit), peurent 32,100.

2) **-*ibuerunt** + -uerunt: buerent 52,59, 140; **-*ipuerunt** + -uerunt: rechurent

41,33. 44,36; **-*ovuerunt**+-uerunt: connurent 62,174; **-uerunt**+-ibuerunt, -ipuerunt, ovuerunt, +∞:15,53.42,227. 50,209. 60,73.

ures.

-ūras+∞: 11,13. 13,81. 15,43. 50,155.

urs.

-ūrus+∞: 13,29.

us.

1) **-o(r)sum**+**-u(r)sum**: jus, sus 8,44.
2) **-ullus**+-utus: nus 28,60; **-ūtos** +-utus 60,44 +∞: 24,65 (*s. Einl. S.* 3) 27,47; **-ūtus**+-ullus, -utos +∞: 52,51.
3) **-ūs**+**-ūsus**: plus, us 32,59.

use, unse.

-*onsa+**-ūsa**: repunse*adj.*, use52,107.

usse.

-ūissem+∞: deusse, peusse 67,11.

ussent.

-ūissent+∞: 10,71. 32,95. 70,65 +○: 70,71.

ust.

-ūisset+∞: 5,95. 7,7. 9,63,111,161. 10,107,129. 11,35,163. 13,33,87. 14,21. 15,33. 19,3,7,83. 23,41. 26,7. 28,9,61,65. 32,53. 34,13. 36,3? 40,81. 49,51. 50,57, 129,151. 52,55,121. 53,15. 54,67,71. 58,95. 59,33,59,83. 60,5. 61,19,23. 62,247. 65,49. 69,33,81. 70,103,195,217.

ut (cf. ot, eut).

1) **-acuit**+-ipuit: jut52,131 +-ovutum jut24,41; **-*acutum**+-ovutum: jut29,41; **-*ipuit** + -acuit: perchut +-iputum: rechut10,198; **-*iputum**+-ipult: dechut; **-*ovutum** + -acuit: plut +-acutum: remut.
2) **-ebuit**+**-*ibutum**: dut, but49,18.
3) **-*ibuit**+∞: but 52,57.
4) **-uit**+∞: 30,15. 56,189. 69,21.

Vocalismus.

Lat. *a*.

1) = franz. *a*.

1. a^{c} s. germ. a^{c}; = a^{cc}: *a* 2 (*la*, *va*, *ja*: lat. *-avit)*, *ache* (*efficasse*: *grasse)*, *al* (*general*: *entreval)*, *ales* (*sodales*: *bailes)*, *at* *prelal* : *bat)*; = a^{cc}, *a^{cc}: *age* [*aige*] [1]) (*sarcofage*: lat. *-aticum*: **sage)*.

2. *a^{c} = a^{cc}: *ades* (**Flavades*: *rades)*.

3. Germ. a^{c} = lat. a^{c}: *ale* (**sale*: **male)*.

4. a^{cc} s. a^{c}, *a^{c}, germ. a^{cc}; = *a^{cc}: *acre* (*diacre*: **machacre)*; *ages* (lat. *-aticus* : **sages)* = ∞: *a* 1[2]), *able* 1, 2, *ables*, *aches* 1, 2, *acle*, *ars* 1, 2, *as* 1, 2, 3, *assent* [*aissent*, *aisent*] [1]), *atre*, *ast*.

5. *a^{cc} s. a^{cc}, germ. a^{cc}; = ∞ : *ape*.

6. Germ. a^{cc} = lat. a^{cc}, *a^{cc} : *art*; = ∞: *arde*.

2) = franz. a_{n}.

7. a^{c} = a^{cc}, $\tilde{e}^{c}$, $ǫ^{c}$: *ame* (*fame*, *lame*: *ame)*; = ∞: *an* (*gullikan*, *popelikan)*.

8. a^{cc} s. a^{c}; = e^{cc}: *ans* (*grans)*; = $\tilde{e}^{cc}$, $ǫ^{cc}$: *ames* [*emmes*, *emes*] (*ames)*; = *e^{cc} (*demande)*; = *a^{cc} (für e^{cc})*: ant* (*avant*: **seunt)*; = *a^{cc}: *anche* (lat. *-untia*: **Franche)*, *ans* 2 (*commans*: **roumans)*; = ∞: *ambre* (auch in *tabem?)*, *ange*, *anges*, *angles*, *ans* 3, *ante*.

9. *a^{cc} s. a^{cc}.

= franz. *ai*.

10. $a + e = a +$ compl. gutt. (*gr)* : *air* (*air* : *flair)*; = *a* + compl. gutt., (*c'r*, *g'r*, *h'r)*, a^{cc} (*dr)*, a^{c} (germ. u. lat) + attr. *j* (urspr. e^{v}, i^{v})*: *aire* (*aire*: *faire* : *Biaucaire* : **haire* : lat. *-arium)*.

---

1) Die Schreibart *fai-je* (= *facio*+*ego)*, welche nur einmal LVI 74 in der Bindung mit *-age* vorkommt, rührt vom Copisten her; der Dichter sprach jedenfalls *-age*, da auch Formen wie *-ege*, *-eige* im Texte nirgends vorkommen s. Chev. a. d. esp. p. XXXIII. Ebenso sind wohl die Lesarten *-aissent*, *-aisent* dem Copisten zuzuschreiben.

2) Die 3. sg. fut. ist auffälligerweise nicht mit *-abet* prs. und den übrigen Werthen gebunden.

11. $a+i=a+$ compl. gutt. *(x)*: *ais* 3 *(lais*: *eslais)*; $=a+$ gutt. *(h)*, $*a+$ attr. j (urspr. i^v), a^c+ attr. j (urspr. e^v): *ai* 1 *(lai*: *trai*: **delai*: lat. *-abeo)*.

12. $a+$ gutt. s. $a+i$; $=a^c+$ attr. j (urspr. e^v) : *aies* *(traies* : *aies)*; $=a^c+$ attr. j (urspr. i_v): *ais* 1 *(pais*: *palais)*; $=\infty$: *ai* 2, *aie*.

13. a^c+ attr. j (urspr. e_v, i^v) s. $a+e$, $a+i$, $a+$ gutt., germ. a^c+ attr. j; — (urspr. e^v) $=*a^c+$ attr. j (urspr. i^v) : *aise* 1 *(fournaise*: **malaise)*, *aise* 2 *(pluise*: **aaise)*; $=*a^{cc}+$ attr. j (urspr. i^v), germ. $a+$ compl. gutt. *(h'l)*, lat. $*a+$ compl. gutt. *(c'l)* : *aille* *(paille*: **braaille*: **touaile*: **maille)*; $=\infty$: *aises*.

14. a) $*a^c+$ attr. j, $*a^{cc}+$ attr. j s. a^c+ attr. j;

b) $*a^c+$ attr. j (urspr. i^v) $=\infty$: *aises*.

15. Germ. a^c+ attr. j (urspr. i^v) s. $a+e$; — (urspr. i^c) $=a^c$ u. $a^{cc}+$ attr. j (urspr. i^v), $a+$ compl. gutt. *(c'r)*: *aires* *(*waires*: lat. *-arius*: *repaires*: *affaires)*.

16. a) a und $*a+$ compl. gutt. s. $a+e$, $a+i$, a^c+ attr. j, germ. a^c+ attr. j;

b) $a+$ compl. gutt. *(ct)* $=\infty$: *ait*, *aite*; — *(c's, g's)* $=\infty$: *ais* 2; — *(ct, sc)* $=\infty$: *ais* 3; — *(c't, x)* $=\infty$: *aist*.

17. germ. $a+$ compl. gutt. s. a^c+ attr. j.

18. a^{cc} *(dr)* s. $a+e$.

19. $a^{cc}+$ attr. j s. germ. a^c+ attr. j.

4) = franz. *ai*.

20. $a^c=*a^c+$ attr. j (urspr. i^v): *aines* 1 *(lontaines*: **Giretaignes?)*; $=\bar{e}^c$: *ain* *(main)*; $=\bar{e}^c$, $\check{\imath}^c$, i^c $(+ i^v)$, oe^c: *aine* *(humaine)*; $=$ germ. lat. a^c+ compl. gutt., $a^{cc}+$ attr. j (urspr. e^v) *(ains* s. S. 7), $\check{\imath}^c$, i^c+ compl. gutt.: *ains* 1 *(mains* : *sains*: germ. *mains*: *ains)*; $=\infty$: *aim*, *aint* 3.

21. a^c+ attr. j. (urspr. i^v) $=a^c+$ attr. j (urspr. e^v), germ. $a^{cc}+$ attr. j (urspr. i^v) : *aigne* 1 *(compaigne*: *ouvraigne* : **engaigne)*; $=*oe^c$: *ains* 2 *(compains*: **Oains)*.

22. $*a^c+$ attr. j s. a^c.

23. germ. $a^{cc}+$ attr. j s. a^c+ attr. j.

24. $*a^{cc}+$ attr. j (urspr. i^v) $=\infty$: *aigne* 2.

25. a) germ. lat. a^c+ compl. gutt. s. a^c;

b) a^c+ compl. gutt. $=$ germ. a^c+ compl. gutt.: *aint* 2 *(saint*: **maint)*; $=\infty$: *aint* 1.

5) = franz. *ẽ*.

26. a^c = lat. *ē*: *e* 1 (lat. *-atem*); = *ẽ*: *ee* (lat. *-ata*); = ∞ : *ees*, *er*, *et*.

27. *a* + compl. gutt. *(ct)* = ∞ : *e* 2 [2]).

6) = franz. *è* [3]).

28. a^c = *ẽ*, *ere* 2 *(amere, clere)*; = e^c : *erent* [1]); = $\check{\imath}^{cc}$: *es* 1 *(mes, remes)*; = ∞ : *erre* 3.

29. Germ. a^c = germ. $\check{\imath}^{cc}$: *eche* 2 *(*teche)*.

30. a^{cc} *(tr)* = ae^{cc}, *ẽ*, e^{cc} *(rr, rj)*: *ere* 1 *(frere)*; = e^{cc} *(rr, rj)*: *eres (peres)*.

7) = franz. e_n.(?)

31. a^c = ∞ : *enne* [*ane*] *(crestienne, profenne, profane)*; vgl. 33.

8) = franz. *ie*, ie_n [4]).

32. a^c nach unm. voraufg. *c* = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), eu^c *(?)*: *ieres* [*iues*] *(chieres : aumosnieres)*; = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), a^c nach unm. voraufg. *j* (urspr. i^v), $\tilde{e}^c$ *(gr)*: *iers (chiers : deniers: familiers)*; = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), *ẽ*, e^{cc}, *(dr, gr, tr)*, $*i^{cc}$*(?)*: *iere (chiere* : lat. *-aria)*; = *ẽ*: *ief (chief)*, *ieve (achieve)*.

33. a^c nach unm. voraufg. *j* (urspr. gutt. od. *i*); = *ẽ* : *ie*, *iet* 1 [5]) (lat. *-j-ati)*; = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), *ẽ*, $\tilde{e}^{cc}$ *(gr)*: *ier* 1 (lat. *-j-are*: lat. *-arium)*; = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), *ẽ*: *ies* 1 [*iers*] (lat. *-j-atus* : lat. *-arius*); = $\tilde{e}^v$, *ẽ*: *ien (terrien)*; = ∞ : *ienne*, *iens* 1; — (urspr. i^v) = ∞: *ierent*.

34. a^c + attr. *j* s. a^c nach unm. voraufg. *j* u. a^c nach unm. voraufg. *c*.

---

1) *ierent* für *erent* (= *erant*) ist Schreibweise des Copisten; ein zwingender Reim für *ierent* liegt nicht vor.

2) Die beiden Reimworte *maufe* und *escaufe* sind nur unter sich gebunden und wohl besser auf *-ati* zurückzuführen.

3) Für die Aussprache *è* geben die Bindungen a^c, a^{cc} mit den gelehrten Worten, wie *serre*, *ministere*, *presbitere*, *refrigere*, *matere*, *chimentiere*, *archisteres*, *philatieres*, (cf. Chev. a. d. esp. p. XXXV), keinen Anhalt, wohl aber die indirecte Bindung mit *terre*, *guerre*, *querre*, sowie die Bindung a^c mit $\check{\imath}^{cc}$ in *-eche* 2 und *-es* 1, welche keinen Zweifel lassen, dass *e* von *a* bereits als offenes *è* gesprochen wurde.

4) Bei *ie* zeigt sich hier und auch sonst Schwanken in der Geltung und Schreibung. Denn während z. B. einerseits die Reime *terrïen*, *Vermendisïen* = *bien* vorkommen und andererseits *profenne* [*profane*] = *chrestïenne*, zeigen solche Bindungen, wie *laiens* = *riens*, sowie Schreibungen wie *-iien*, dass das dem *a* unmittelbar voraufgehende *i* ein nachklingendes *i* aus sich entwickelt hat, welches auch in den Fällen gesprochen wurde, wo es in der Schrift nicht ausgedrückt worden ist.

5) Durch Versehen ist im Rimarium *iet* 1) von *ié* getrennt, beide sind natürlich für den Dichter identisch, während *iet* 2) festes *t* hat.

9) = franz. *i*.

35. a^{c} nach unm. voraufg. *j* od. vorgetret. *j* (urspr. *i* od. gutt.) = $\bar{\imath}^{v}$, $\bar{\imath}^{c}$, i^{cc}, $\breve{e}$+gutt. *(c)*, germ. *u* + gutt. *(c)(?)*: *íe* (lat. *-j-ata*, *-j-atam)*; = ∞: *íes* 1 (lat. *-j--atas)*.

36. *a* + gutt. *(c)* nach unm. voraufg. *j* = i^{cc}: *is* 1 *(gis)*.

10) = franz. o_n.

37. a) $a^{\bullet}$ + attr. $u = \breve{o}^{cc}$, u^{cc}: *ommes* [*ames*] *(habitomes)*; = $\bar{o}^{cc}$, $\breve{o}^{cc}$, u^{cc}: *ons* 1 *(taisons)*; = u^{cc}: *ont (ont)*.

b) a^{cc} *(gm)* = $\bar{o}^{cc}$, $\breve{o}^{cc}$, u^{cc}: *omme (somme)*.

11) = franz. *ó*.

38. **a* + lab. = u^{c}, $\breve{\imath}^{v}$: *oe (boe)*.

12) = franz. *ò*.

39. *a* + lab. = *au^{c}: *oes (joes)*.

40. a^{cc}*(bl)* = $o^{\prime c}$: *oles (paroles)*; = o^{c}, *o^{c}, o^{cc}, o^{cc}: *ole (parole)*.

13) = franz. *u* (*eu*).

41. a^{c}*(b, c)* + *u* = $\breve{o}^{c}$*(t)* + *u*, *u^{cc}: *ot* [*eut*] *(ot, plot)*. = $\acute{a}^{c}$ *(p)* + *u*, $\acute{e}^{c}$ *(b)* + *u*, $\acute{o}^{c}$ *(t)* + *u*: *urent* 1 [*eurent*] *(eurent, pleurent, seurent)*.

14) = franz. *eu*, (*ó*, *ou*?).

42. *a* + lab. *(v)* = u^{c}: *eus* 2 *(cleus)*.

43. a^{cc} *(l's)* = ∞: *eus* 3.

15) = franz. *au*.

44. a^{cc} *(l's)* = *a^{cc} *(c'l)*, e^{cc} *(ll)*, i^{cc} *(ll) aus* 2 [*iaus*] *(roiaus)*; — *(ll)* = a^{cc} *(lt)* = *aus* 1.

45. Germ. a^{cc} *(ld)* s. *a^{cc}; = lat. a^{cc} *(ld)*: *aude* (**baude*: *esmeraude)*.

46. *a^{cc} = $\breve{o}^{c}$ *(l)* + *u(?)*: *aut* 1 (**Erchenoaut)*; — *(ld)* = germ. a^{cc} *(ld)*: *aut* (* *Willebaut*: **baut)*.

16) = franz. *oi*.

47. *a* vor Labial + attr. *j* (urspr. i^{v}) = au^{c} (+ *i?*), *au* + gutt. *(c)*, $\bar{e}^{c}$, $\breve{\imath}^{c}$, i^{cc}, *i^{c} (+ i^{v}*)*: *oi (soi)*.

Lat. *e*.

1) = franz. *é*.

48. $\bar{e}^{c} = a^{c}$: *ee (secree)*; = ∞: *e* 3 *(discre, secre)*.

49. *ē* im Ausl. = a^{c}: *e* 1 *(me)*.

2) = franz. *è*.

50. $\bar{e}^{c}$ = a^{c}: *ere* 2 *(abstere: espere)*, *erent*; = a^{cc}, e^{cc} *(rr, rj)*: *ere* 1 *(austere)*.

51. $e^{c} = e^{cc}$: *ert*; = a^{c}: *erent* [*ierent*].

52. e^{cc} s. $\bar{e}^{c}$; = ae^{c}, *i^{cc}: *ete (disete)*; = ae^{c}: *este (feste)*; = y^{cc}: *egne (regne)*; = $\breve{\imath}^{cc}$: *ele (bele)*, *eles (beles)*, *erme (terme)*; = i^{cc}: *estre (prestre*: **estre)*; = ∞: *el* 1, *erne* [*ierne*], *ers* 1, 2, 3, *ervent*, *es* 2, *esse* 1.

53. *e^{cc} = germ. e^{cc}, lat. i^{cc}: *eche* 1 (**adreche*: **bleche)*.

54. Germ. e^{cc} s. *e^{cc}.

55. e^{cc} (rr, rj) = a^{cc}: eres [ieres] (terres).

3) = franz. a_n (e_n).

56. e^{cc} = a^{cc}: ande (offrande), ans 1 (tans), ant (maintenant).

57. e^{cc} = i^{cc}: enche 1 [anche][1]) (negligense), ent (couvent) = *e^{cc}: enge (enten-ge : *loenge); = ∞: embre, endent, endre, ens 1, 2, 3, ense 2, ent 1, 2, ente.

58. *e^{cc} s. e^{cc}; = ∞: enges.

59. $\bar{e}^{cc}$ = a^{c}, a^{cc}, $\breve{o}^{cc}$: ame [emme] (fame); = a^{cc}, $\breve{o}^{cc}$: ames [emmes, emes] (femes).

4) = franz. ie, ie_n.

60. e^{v} s. $\breve{e}^{c}$.

61. $\breve{e}^{c}$ = a^{c} nach unm. voraufg. c, $\breve{e}^{c}$, a^{c} + attr. j (urspr. i^{v}), e^{cc} (gr, dr, tr), *i^{cc}: iere (fiere : *biere) = a^{c} nach unm. voraufg. j (urspr. i od. gutt): ie [iet 1] (pie); = a^{c} nach unm. voraufg. c, a^{c} + attr. j (urspr. i^{v}): ies 1 (pies); = a^{c} nach unm. voraufg. gutt. (urspr. i od. gutt.) $\breve{e}^{v}$, *$\breve{e}^{v}$: ien (bien : mien : *sien); = a^{c} + attr. j (urspr. i^{v}), $\breve{e}^{cc}$ (gr): ier 1 (fier : entier); = *$\breve{e}^{v}$, i^{cc} nach unm. voraufg. gutt. c: iens 2 (riens : *siens); = *e^{cc}: iet 2 (siet : *griet); = ∞: iegne, ient.

62. *$\breve{e}^{c}$ = a^{c} nach unm. voraufg. gutt. c: ief (*grief), ieve (*grieve); = ie^{c} (?): ies 2 (*gries : ries).

63 $\breve{e}^{cc}$ s. $\breve{e}^{c}$; = a^{c} nach unm. voraugf. j (urspr. i od. c), a^{c} + attr. j (urspr. i^{v}): iers (entiers).

64. e^{cc} (rm, rn) = ∞: ier (vier, ivier).

5) = franz. i.

65. $\bar{e}^{c}$(s) = ae, $\bar{e}^{c}$(s) + attr. i^{v}, e^{cc}, $\bar{\imath}^{c}$, germ. i^{c}, i^{cc}, *i^{cc}: ise 1 (prise : eglise : assise); = ae^{cc}(s'r), *$\bar{e}^{cc}$r)(c' i^{cc} (ps'r, s'r, x): isent 1 (prisent : *fisent); = $\bar{e}^{c}$ + attr. j (urspr. i^{v}), $\bar{\imath}^{c}$, i^{cc}: ises 1 (prises : glises); = ae^{c} (s), e + compl. gutt. (ct), $\bar{e}^{c}$ nach unm. voraufg. c, $\breve{e}^{c}$ + attr. j (urspr. *i^{v}) $\bar{\imath}^{v}$, i^{cc}: is 2 (pris : pis : seris : lis); = ae^{c} (s), *$\breve{e}$ + compl. gutt. (ct), *$\bar{e}^{c}$ (s), $\bar{\imath}^{v}$, i^{cc}: ist (prist : *fist : *sist (?)).

66. $\bar{e}^{c}$ = $\bar{e}^{c}$ nach unm. voraufg. c, i^{c}, y^{c}: ir[1]) (tenir : plaisir); = i^{cc}: int (vint) = ∞: inrent.

67. $\bar{e}^{c}$ nach unm voraufg. gutt. c s. $\bar{e}^{c}$; = i^{cc}: il (acētum od. besser mit Suffixvertauschg. acēlum).

1) In *provenanche* (Coll. *provenenche*) 70,61, träte uns der einzige Fall entgegen, in welchem *-enche* = *-antiam*; jedoch ist derselbe auch nicht zwingend, denn *provenenche* kann sehr wohl als halbgelehrte Bildung aus Analogie von *providenche* = *providentiam* entstanden sein, welches hier auch dem Sinne nach passen würde.

68. $\bar{\breve{e}}^{c}$ + attr. *j* (urspr. i^{v}) s. $\breve{e}$ + compl. gutt. = i^{cc} : *ires* (*sires*); = $\bar{e}^{c}$ nach unm. voraufg. *c*, $\bar{\breve{e}}^{c}$ + attr. *j* (urspr. e^{v}), $\bar{i}^{c}$, i^{cc}: *ire* 1 (*sire* : *chire* : *mire*); = germ. $\hat{i}^{c}$, lat. i^{cc} : *ile* (*evangile*).

69. $\bar{\breve{e}}^{c}$ + attr. *j* (urspr. $*i^{v}$) s. $\bar{e}^{c}$; = i^{cc} : *isent* 2 (*mesprisent*).

70. $\breve{e}$ + gutt. (*c*) s. lat. i^{v} = franz. *i*.

71. $\breve{e}$ (bzw. *e*) + compl. gutt. (*ct*, *g't*) = i^{c}, i^{cc} : (*lit*) — (*sc?*) = germ. $\hat{i}^{c}$: *ises* 2 (*niches*); — (*ct*) = e^{c} + attr. *j* (urspr. *i* in *tic*), i^{c}, i^{cc} : *ite* (*despite* : *herite*); — (*g'*) = ∞ : *irre* 2; — (*x*) = u^{cc} (*$*tj$ j = i^{v}*) : *isses* 2 [*uises*]; — (*c'm*) = ○ : *isme* 1.

72. $*\breve{e}$ + compl. gutt. (*c'r*, *g'r*) s. $\bar{e}^{c}$ (*s*); = i^{c}, i^{cc} : *irent* (**firent*).

73. e^{cc} (*ss*) s. $\bar{e}^{c}$ (*s*).

6) = franz. *ain*.

74. $\bar{e}^{c}$ = a^{c} : *ain* (*plain*); = g^{c}, $\bar{\breve{i}}^{c}$, i^{cc}, oe^{c} : *aine* (*alaine*); = oe^{c} : *aines* 2 (*caines*).

7) = franz. *oi*.

75. $\bar{e}$ s. $\bar{e}^{c}$.

76. $\bar{e}^{c}$ = au^{c} + *i* (?), a^{c} + attr. *j* (urspr. i^{v}), $\bar{e}$, $\breve{i}^{c}$, $\bar{\breve{i}}^{c}$, i^{cc}, $*i^{cc}$: *oi* (*loi* : *soi*); = $\bar{e}^{cc}$ (*d'r*), i^{cc}, *o* u. $\breve{o}^{c}$ + attr. *j* (urspr. e^{v}, i^{v}) : *oire* 2 (*espoire* : *croire*); = ae^{c}, au^{c} + attr. *j* (urspr. *i*) (?), $\bar{\breve{i}}^{c}$, i^{c} + i^{v}, e^{v} : *oie* 1 (*monnoie*) = $\bar{\breve{i}}^{c}$: *oient* 2 (*croient*); = e^{cc} (*ct*), germ. au^{c} + attr. *j*, *e* + compl. gutt. (*x*, *ct*, *g's*), i^{c}, $*i^{c}$, i^{cc}, *o* u. *u* + gutt. *c*, germ. u^{cc} + attr. *j* : *ois* (*crois* : **renois?*); = ∞ : *oie* 2.

77. $*e^{c}$ + (*?*) attr. *j*. (urspr. i^{v}) = i^{cc} : *oises* 2 (**pugoises*). e^{c} + compl. gutt. s. $\bar{e}^{c}$.

8) = franz. *ieu*.

78. $\bar{\breve{e}}^{c}$ (*l*) = ae^{c}, $\bar{\breve{e}}^{tc}$ (*t'l*), $\breve{o}$ + compl. gutt. (*c'l*), $\bar{o}^{c}$ nach unm. voraufg. *c* : (*iex* : *viex*).

9) = franz. *u* (*eu*).

79. $\acute{e}^{c}$ (*b*) + *u* = $\acute{a}^{c}$ (*b*, *c*), + *u*, $\acute{a}^{c}$ (*p*) + *u*, $*\acute{o}^{c}$ (*t*) + *u* : *urent* 1 (*durent*).

10) = franz. *au*.

80. e^{cc} (*ll*) = a^{cc} (*l's*), $*a^{cc}$ (*c'l*), i^{cc} (*ll*) : *aus* 2 [*iaus*] (*biaus*).

11) = franz. *eu*.

81. e^{v} (*u*) = au^{c} + attr. *u* (*?*) : *eu* [*ieu*] (*dieu*).

Lat. *ī*.

1) = franz. *i*.

82. i^{v} s. i^{c}; = i^{c} : *ies* 2 (*abeies*) *ive* (*aive*); = a^{c} nach unm. voraufg. *j* od. attr. *j* (urspr. *i* od. gutt.), i^{c}, (i^{c} + attr. i^{v}), $\breve{e}$ + gutt.

---

1) Die Beispiele des Inf. *-ir* = *-ēre* sind in unserm Texte zahlreich s. Neumann: Laut- u. Flexionslehre p. 22; Tobler: Dis dou vrai aniel p XXIV, Förster: Aiol u. Mirabel p. XXIX.

(*c*), germ. *u* + gutt. *c*(?) : *ie* (*melodie*: *vie*: *envie*: *prie*); = i^{cc}: *is* 2 (*dis*).

83. i^{c} s. i^{v}; = $\bar{e}^{c}$, *e* nach unm. voraufg. gutt. *c*, y^{c}: *ir* (*partir*); = $\bar{e}^{c}$ nach unm. voraufg. *c*, e^{c} u. $\breve{e}^{c}$ + attr. *j* (urspr. i^{v}), i^{cc} (*b'r*, *c'r*, *rj* (urspr. i^{v}) : *ire* 1 (*ire*: *descrire*); = ae^{c} (*s*), $\bar{e}^{c}$(*s*), $\breve{e}$ + compl. gutt. (*ct*), $\bar{e}^{c}$ + attr. voraufg. *j* (urspr. *c*), i^{v}, i^{cc}: *is* 2; = ae^{c} (*s*), $\bar{e}^{c}$ + attr. *j* (urspr. i^{v}), $\bar{e}^{c}$(*s*), e^{cc} (*ss*), germ. $\bar{\imath}^{c}$, i^{cc}, *i^{cc}: *ise* 1 (*devise*: **guise*: *mise*: **bise*); = $\breve{e}$ + compl. gutt. (*c'r*, *g'r*), i^{cc}(*d'r*): *irent* 1 (*coisirent*: *virent*); = $\breve{e}$ + compl. gutt. (*ct*), i^{cc}: *it*; = i^{cc}: *imes* 1 (*crimes*: *meismes*), *ine* (*roine*: *orine*), *ites* (*merites*: *dites*; = *$\breve{o}^{c}$: *ivent* (*arrivent*: *truevent*) = ∞: *i* 1, 2, 3, *ient*, *imes* 2, *in*, *ique*, *iques* 1, 2.

84. Germ. $\bar{\imath}^{c}$ s. i^{cc}; = *e* + compl. gutt. (*sc*): *ises* 2 (**riches*); = $\bar{e}^{c}$ + attr. *j* (urspr. i^{v}), i^{cc}: *ises* (**grises*: *mises*).

85. i^{cc} s. i^{v}, i^{c}; = $\bar{e}^{c}$ nach unm. voraufg. gutt. *c*: *il* (*il*); = $\bar{e}^{c}$: *int* (*vint*); = $\breve{e}^{c}$ + attr. *j* (urspr. i^{v}), germ. i^{c}: (*vile*: **gile*); = ae^{cc} (*s'r*), *$\breve{e}$ + compl. gutt. (*c'r*), $\bar{e}^{c}$ (*s*): *isent* 1 (*misent*); = *a* + gutt. *c* nach unm. voraufg. *j*: *is* 1 (*dis*); = e^{c} + attr. *j* (urspr. i^{v}): *ires* (*martires*); = ∞: *ible*, *igne*, *inche*, *inches*, *ins*, *isme* 2, *issent*, *ist* 2, *iste*, *istes*, *istres*, *itres*, *ivre*.

2) = franz. *è*.

86. a) $\breve{\imath}^{cc}$ = a^{c}: *es* 1 (*mes*); = e^{cc}: *egne* (*sensne*); *ele* (*maissele*), *eles* (*celes*), *erme* (*ferme*); = e^{cc}, *i^{cc}: *estre* (*festre*: **cavestre*) = *e^{cc}, germ. e^{cc}: *eche* 1 (*perfondeçhe*) = *i^{cc} (*vesque*: **leske*); = ∞: *el* 2, *elle* 1, 2, *elles*, *esse* 2, *este* 2, *et*, *etent*, *etre*.

b) *i^{cc} s. i^{cc}; = ae^{c}, e^{cc}: *ete* (**eurete*).

87. Germ. i^{cc} = germ. a^{c}: *eche* 2 (**fleche*).

3) = franz. *ie*.

88. *i^{v} = *$\breve{e}^{c}$: *ies* 2 (*ries*?).

89. *i^{cc} = $\breve{e}^{c}$, a^{c} nach unm. voraufg. *c*, a^{c} + attr. *j* (urspr. i^{v}), e^{cc} (*gr*, *dr*, *tr*): *iere* (**piere*?).

90. i^{cc} nach unm. voraufg. gutt. *c* (in *illác intus*); = *$\breve{e}^{v}$, $\breve{e}^{c}$: *iens* 2 (*laiens*).

4) = franz. e_n (a_n).

91. i^{cc} = e^{cc}: *enche* 1 (*Prouvenche*), *ent* 1 (*souvent*).

92. $\breve{\imath}^{c}$ = ∞: *amble* (*samble*).

5) = franz. ai_n.

93. $\breve{\imath}^{c}$ = a^{c}, germ. lat. a^{c} + compl. gutt. a^{cc} + attr. *j* (urspr. *e*), i^{c} + compl. gutt. (*ct*): *ains* 1 (*mains*: *pains*); = a^{c}, $\bar{e}^{c}$, $\breve{\imath}^{c}$(+

i^v), oe_c: *aine* (*maine*: *demaine*); = i^c (+ i^v): *aines* 3 (*remaines*: *demaines*.

94. i^c + compl. gutt. (*ct*) s. $\breve{i}^c$; = ∞: *ainte*.

95. i_c (+ i^v) s. $\breve{i}^c$.

6) = franz. *oi*.

96. $\breve{i}^v$ = $\bar{e}^c$: *oient* 2 (*voient*); = ae^c, au^c + attr. *j* (urspr. i^v), $\bar{e}$, i^c (+ e^v), i^v: *oie* 1 (*voie*).

97. $\breve{i}^c$ = a^c + attr. *j* (urspr. i^v), au_c (+ *i?*), *au* + gutt. *c*, $\bar{e}^c$, *i_c (+ i^v): *oi* (*quoi*: **Eloy*); = germ. au^c + attr. *j*, *e* + compl. gutt. (*g's*), $\bar{e}^c$, *$\breve{i}^c$, i^{cc} (*ct*, *g't*, *ps*, *x*), **i* + i^v, *o* u. *ŭ* + gutt. (*c*): *ois* (*fois*: *dois*: **Eloys*); = $\bar{e}^c$, e^v (+ compl. gutt. (c*t*), *o^c (+ i^v), *$\breve{i}^v$, i^{cc}: *oit* 1.

98. i^{cc} s. $\breve{i}_c$; = au^c + attr. *j* (urspr. e^v) : *oire* 1 (*dechoivre*); = **e* (+ i^v): *oises* 2, (*richoises*); = o^c + attr. *j* (urspr. i^v): *oide* (*roide*); = $\breve{o}^c$ + attr. *j* (urspr. i^v): *oires* (*prouvoires*); = u^{cc} + attr. *j* (urspr. i^v): *oigne* 1 (*resoigne*); = ∞: *oire* 3, *oit* 2.

7) = franz. *ó*.

99. $\breve{i}^r$ = **a* + lab., u^c: *oie* (s. *oe*) (*voie*).

8) = franz. *au*.

100. i^{cc} (*ll*) = a^{cc} (*l's*), *a^{cc} (c'*l*) e^{cc} (*ll*): *aus* 2 (*chaus*).

9) = franz. *eu*.

101. *y* + lab. (*p*) = ∞: *euce* (*creuce*).

101. **i* + *l* = o^c, $\breve{u}^v$: *eus* 1 (**bracheus*).

10) = franz. *ui*.

103. $\breve{i}_c$ nach unm. voraufg. lab. (*v*) = *o* + compl. gutt. (*ct*), *o* (+ attr. *i^v): *uit* (*wit*); = $\breve{u}^c$ + attr. *j* (urspr. i^v): *uide* (*wide*).

11) = franz. *iu* (*ui*).

104. *i* + lab. = ∞: *ius* 2.

105. i^c + *u* = $\breve{o}^c$: *uis* 1, (*antius*).

Lat. ***o***.

1) = franz. *ò*.

106. o^c = a^{cc} (*b'l*), *o^c, o^{cc}: *ole* (*escole*: **carole*: *fole*); = germ. o^c, o^{cc}: *oche* (*paroche*: *croche*: *cloche*).

107. Germ. o^c, o^{cc} s. o^c.

108. *o^c = a^{cc} (*b'l*): *olent* (**carolent*); = o^{cc}: *osne* (**ramprosne*: *aumosne*).

109. o^{cc} s. o^c = au^c: *os* (*gros*); = a^{cc} (*b'l*): *oles* (*foles*); = au^c: *ors* (*hors*); = ∞: *orde*, *ors* 2, *ort*, *ost*.

110. *o^{cc} = au^{cc} : *ovres* (**coffres*).

2) = franz. $\acute{o}_n$.

111. $\bar{o}^c$ = a^{cc}, $\breve{o}^{cc}$, u^c, u^{cc}: *omme* (*Romme*: *homme*: *somme*); = u^{cc}: *on* 1; = $\breve{o}^c$, germ. u^{cc}: *onne* (*personne*: *bone*).

112. $\breve{o}^{cc}$ s. $\bar{o}^{c}$; = a^c + attr. *u*, u^c(?): *ommes* [*ames*] (*dames*); = a^c + attr. *u*, $\bar{o}^{cc}$, u^{cc}: *ons* 1 (*homs*: lat. *-onem + s*); = u^{cc}: *ont* 2; = germ. au^c, o^{cc}: *onte* (*raconte* : *monte) = ∞: *ondre*, *ons* 2, 3.

$\bar{o}^{cc}$ s. $\breve{o}^c$, $\breve{o}^{cc}$.

3) = franz. *ó*.

113. $\bar{o}^c$ = ∞: *ore*, *ote*.

4) = franz. *ou* (*eu*).

114. a) $\bar{o}^c$ = u^{cc}, $*u^{cc}$: *our* [*eur*] (*coufessor*); = u^{cc}: *ous* (*trestous*), *oute* (*toute*); = ∞: *ouple*, *ours* 1 [*eurs*].

b) $\breve{o}^{cc}$ (*ll*) = $\breve{o}^{cc}$(?) : *ouche* (*couche*: *chouque?*).

115. $\bar{o}^c$ = u^{cc} : *eure* (*eure*); = *i + *l*, $\breve{u}^v$: *eus* 1 (*precieus*).

5) = franz. *u* (*eu*).

116. o^c (*t*) + *u* = a^c (*b*, *c*) + *u*, $*u^{cc}$: *ot* [*eut*] (*pot*); = $á^c$ (*b*, *c*) + *u*, $á^c$ (*p*) + *u*, $é^c$ (*b*) + *u*: *urent* 1 [*eurent*] (*peurent*).

6) = franz. *ieu*.

117. $\breve{o}$ + compl. gutt. (*c'l*) = $\bar{o}^c$ nach unm. voraufg. *c*, ae^c, $\breve{e}^c$, $\breve{e}^{cc}$ (*t'l*): *iex* (*iex*: *orieus*).

7) = franz. *oi*.

118. $\bar{o}$ + unm. folg. gutt. = germ. au^c + attr. *j*, $\bar{e}^c$, *e* + compl. gutt. (*x*, *ct*), $\breve{\imath}^c$, i^{cc} (*ct*, *g't*, *ps*, *x*), $\breve{u}$ + unm. folg. gutt. *c*: *ois* (*vois*).

119. o_c + attr. *j* (urspr. e^v, i^v) = $\bar{e}^c$, $\breve{e}^{cc}$ (*d'r*), i^{cc}: *oire* (*marmoire*, *istoire*); — (urspr. i^v) = i^{cc}: *oires* (*marmoires*); — (urspr. i^v od. gutt.) = germ. *u* + attr. *j*: *oine* 2 (*patremoine*); — (urspr. *g*) = i^{cc} (*gn*), u^{cc} + attr. *j* (urspr. i^v): *oigne* 1 (*proloigne*).

120. o^c + attr. *j* (urspr. $*i^v$) = e^c, *e* + compl. (*ct*), $\breve{\imath}^v$, $\breve{\imath}^c$, i^{cc} : *oit* (*anoit); $*o^c$ + attr. *j* (urspr. i^v) = i^{cc}: *oide* (*Galeboide*).

8) = franz. *oe* (*ue*, *eu*).

121. $\breve{o}^c$ = $\breve{o}^{cc}$ (*c'l*): *oel* (*weil*: *oel*).

122. $\breve{o}^c$ = ∞: *uec* [*euc*], *uet* (*eut*), *eulent*; = o^{cc} (?) : *uer* (*cuer* : *puer*), *uelles* (*velles: *aquelles*).

123. $\breve{o}^c$ = $*\breve{o}^c$: *eus* 3 (*veus*: *aleus).

124. Germ. $\breve{o}^c$ = o^c : *uel* (*orguel: *voel*: *poignuel*); = o^{cc}: *uellent* (*orguellent: *aquellent*).

9) = franz. *ui*.

125. $\breve{o}^c$ + attr. *j* (urspr. i^v) = *u* + *compl. gutt. (*cr*) : *uire* (*muire*); = *u* + gutt. (*c*): *uient* (*apuient*).

126. $*\breve{o}^c$ = $\breve{o}$ + gutt. (*g*), *u* + compl. gutt. (*ct*): *uis* (*truis?: *ruis*); = i^c : *uevent*; s. *ivent* (*truevent).

127. $\breve{o}^c$ + attr. *j* (urspr. $*i^v$) s. *o* + compl. gutt.

128. $\breve{o}$ + gutt. (g) s. *$\breve{o}^c$.

129 *o* + compl. gutt. (ct) = o^c + attr. *j* (urspr. i^v), $\breve{i}$ nach attr. u^v[1]): *uit* (*nuit* : *anuit).

10) = franz. *iu*.

130. $\breve{o}^c$ (*c*) = *i* + attr. *u* : *ius* 1 (*lius*); = ∞: *iu*.

11) = franz. *u*.

131. $\breve{o}^c$(*c*) = u^v: *u* 1 (*fu*).

132. $\bar{o}^c$ = u^c: *ur* (*peur*) vgl. auch Nr. 116.

133. *o^{cc} = u^c : *use* [*unse*] (*repunse).

12) = franz. a_n.

134. $\breve{o}^{cc}$ = a^c, a^{cc}, $\bar{e}^{cc}$: *ame* (*dame*).

135. $\breve{o}^{cc}$ = a^{cc}, e^{cc} : *ames* (*dames*) = a^c + attr. *u*, u^c(?): *ames* s. *ommes* (*dames*).

Lat. *u*.

1) = franz. *u*.

136. u^v = $\acute{i}^c$(*p*) + *u*, $\acute{i}$(*b*) + *u, $\acute{o}^c$(*v*) + *u : *urent* 2 (*furent*). = $\breve{o}^c$: *u* 1 (*fu*) = ∞: *usse*, *ussent*, *ust*, *ut* 4.

137. u^c = $\bar{o}^c$: *ur* (*seur*), *us* 1 (*sus*); = u^{cc}: *us* 3 (*plus*: *us*); = ∞: *u* 2, *ue*, *ues* 1, 2, *un*, *une*, *ure* 1, 2, *ures*.

138. *u^c = u^{cc}: *ume* (*coutume: *volume*).

139. u^{cc} s. u^c, *u^c; = ∞: *urs*, *us* 2.

2) = franz. o_n.

140. u^c (?) = a^c + attr. *u*, $\breve{o}^{cc}$: *ommes* (*sommes*).

141. u^{cc} = $\breve{o}^c$, $\bar{o}^c$: *on* (*som*); = a^{cc}, $\bar{o}^c$, $\breve{o}^{cc}$: *omme* (*somme*); = a^c + *attr. *u* : *ont* (*sont*); = o^{cc}: *ont* 2 (*mont*); = a^c + attr. *u*, $\bar{o}^{cc}$, $\breve{o}^{cc}$, o^{cc}: *ons* 1 (*coulons*).

142. Germ. u^{cc} = $\bar{o}^c$, $\breve{o}^c$: *onne* [*oune*] (*toune).

3) = franz. *ó*.

143. u^c = germ. *a* + lab., $\breve{i}^c$: *oe* (*gloe*).

4) = franz. *ò*.

144. u^{cc} = *u^{cc}: *otes* (*flotes*: *cotes).

145. *u^{cc} = $\acute{a}^c$(*b*, *c*) + *u*, $\acute{o}^c$ (*t*) + *u*: *ot* (*mot).

5) = franz. *oi*.

146. u^c + unm. folg. *c* = $\bar{e}^c$, $\breve{e}^c$ + compl. gutt. (*x*, *ct*), $\breve{e}$ + *compl. gutt. (*g's*), $\breve{i}^c$, i^{cc} (*g't*, *ps*, *x*), *i^c (+i^v), $\bar{o}$ + unm. folg. gutt. (*c*), germ. au^c + attr. *j*, u^{cc} + attr. *j*, *$\breve{i}^c$: *ois* (*crois* : *escrois).

147. Germ. u^{cc} + attr. *j* s. u^c + unm. folg. *c*.

148. Germ. u^c + attr. *j* = o^c + attr. *j* (urspr. i^v od. gutt.): *oigne* 2 (*besoigne); = ∞: *oing*.

149. u^{cc} + attr. *j* (urspr. i^v) = o^c + attr. *j* (urspr. *g*), i^{cc} (*gn*): *oigne* 1 (*vergoigne*).

1) S. 39, Nr. 103 ist ebenso wie hier statt: »$\breve{i}^c$ nach unm. voraufg. lab. (*v*)« zu lesen.

6) = franz. *ou*.

150. $\breve{u}^c = u^{cc}$: *oule (goule)*.

151. $u^{cc} = \bar{o}^c$, $*u^{cc}$: *our* [*eur*] *(tour* : **tour)*; — (*lt*) = $\bar{o}^c$: *ous* (*estous*), *out* (*estout*); — (*b't*) = $\bar{o}^c$: *oute* (*doute*); — = $*u^{cc}$: *ours* 3 *(secours* : **retours)*.

152. $*u^{cc}$ s. u^{cc}; = germ. u^{cc}: *ours* 2 (**rebours* : **bours*).

153. Germ. u^{cc} s. u^{cc}.

7) = franz. *eu*.

154. $\breve{u}^c$ = *a* + lab. (*v*): *eus* 2 *(leus)*.

155. $\breve{u}^v = \bar{o}^c$, **i* + *l* : *eus* 1 *(deus)*.

156. $u^{cc} = o^c$: *eure (deseure)*.

7) = franz. *ui*.

157. $u^v = \infty$: *ui*, *uissent*.

158. u^c + attr. *j* (urspr. $\bar{i}^v$) = $\bar{i}^c$ nach unm. voraufg. lab. (*v*): *uide*.

159. *u* + gutt. (*c*) = $\bar{o}^c$ (+ *i*): *uient* (*souduient*).

160. *u* + compl. gutt. (*ct*) = $*o^c$, *o* + gutt. (*g*): *uis* (*fruis*), — (*c'r*) = ∞: *uire* 2; — (*ct*): $\propto$: *uite*; — (*x*) = ∞: *uist*.

161. *u* + *compl. gutt. (*c'r*) = $o^c (+ \bar{i}^v)$: *uire* 1 *(destruire)*.

= franz. *i* (?).

162. Germ. *u* + gutt. (*c*) = a^c nach unm. voraufg. *j* od. attr. *j* (urspr. *i* od. gutt.), $\bar{i}^v$, i^c, i^{cc}, $\breve{e}$ + gutt. (*c*): *ie* (**crie*).

Diphtonge.

Lat. *ae*.

1) = franz. *è*.

163. ae^c = e^{cc}: *ete* 2 [*iete*] (*diete*).

164. $ae^{cc} = a^{cc}$, $\bar{e}^c$, e^{cc}: *ere* 1 *(querre)*; = e^{cc}: *este* (*meste*).

2) = franz. *i*.

165. $ae^c(s) = \bar{e}^c(s)$, $*\bar{e}c(s)$, $*\breve{e}$ + gutt. (*c*), $\bar{i}^c$, i^{cc}: *ist* 1 (*quist*); = $\bar{e}^c$ (*s*), $\bar{e}^c$ + attr. *j* (urspr. i^v), e^{cc} (*ss*), i^c, germ. i^c, lat. i^{cc}, $*i^{cc}$: *ise* 1 (*aquise*); = $\bar{e}^c$ (*s*), $\breve{e}$ + *attr. *j* (urspr. i^v), $\bar{e}^c$ + attr. *j* (urspr. i^v), $\bar{e}^c$ nach unm. voraufg. *c*, $\bar{i}^v$, i^c, i^{cc}: *(quis)*.

166. ae^{cc} *(s'r)* = $\dot{e}^c(s)$, $*\bar{e}^{cc}$ (*c'r*) i^{cc} *(ps'r*, *s'r*, *x)* *isent* 1 (*enquisent*).

3) = franz. *ie*.

167. ae^c (*l*) = $\bar{e}^c$ (*l*), $\bar{e}^{cc}$ (*t'l*), *o* + compl. gutt. (*c'l*), $\bar{o}^c$ nach unm. voraufg. *c* : *iex (chiex)*.

4) = franz. *oi*.

168. $ae^c = uu^c$ + attr. *j* (urspr. i^v), $\bar{e}^c$, $\bar{i}^v$, i^c, $i^c (+ e^v, i^v)$: *oie* 1 *(proie)*.

Lat. *au*.

1) = franz. *ò*.

169. *au*^{c} = *o*^{cq} : *os* (*enclos*); = *o*^{cc} : *ors* 1 (*tors*); = ∞ : *oent*, *or*, *oses*.

170. **au*^{c} (ndl. *oo*) = *a* + lab. : *oes* (**poes*).

171. *au*^{cc} = **o*^{cc} : *ovres* (*povres*).

2) = franz. *ó*.

172. Germ. *au*^{c} = *o*^{cc}, **o*^{cc} : *onte* (**honte*).

3) = franz. *eu*.

173. *au*^{c} + attr. *u* (?) = *e*^{c} : *eu* (*peu*).

4) = franz. *oi*.

174. *au*^{c} (*c*) = *au*^{c} (+ *i*?), *a*^{c} + attr. *j* (urspr. *i*^{v}), *ē*, *ē̆*^{c}, *ī̆*^{c}, *i*^{c} u. **i*^{c} (+ *i*^{v}, *e*^{v}) : *oi* (*poi* : *oi*).

175. *au*^{c} + attr. *j* (urspr. *e*^{v}) = *ē̆*^{cc}, **i*^{cc} : *oise* (*noise*); = *i*^{cc} : *oire* 1 (*noise*); — (urspr. *i*^{v}) = *ae*^{c}, *ē̆*^{c}, *ī̆*^{v}, *i*^{c} (+ *e*^{v}, *i*^{v}) : *oie* 1 (*oie*).

176. Germ. *au* + attr. *j* = *e* + compl. gutt. (*x*, *ct*), *ĕ* + *compl. gutt. (*g's*), *ē̆*^{c}, *ī̆*^{c}, *i*^{cc} (*ct*, *g't*, *ps*, *x*), **i*^{c} (+ *i*^{v}), *ō* u. *ŭ* + gutt. (*c*), germ. *ī̆*^{c}, *u*^{cc} + attr. *j* (?) : *ois* (**cois*); = ? : *oises* 1 (**coises*).

Lat. *oe*.

= franz. *ai*.

177. *oe*^{c} = *a*^{c}, *ē̆*^{c}, *ī̆*^{c}, *i*^{cc} : *aine* (*paine*); = *ē̆*^{c} : *aines* 2 (*paincs*).

178. **oe*^{c} = *a*^{c} + *attr. *j* (urspr. *i*^{v}) : *ains* 2 (**Oains*).

Consonantismus.

Die indifferenten Fälle sind nicht alle angeführt.

I. Dentale.

Lat. *d*.

1) = franz. *d*[1]).

179. *d* nach attr. i^{v} = *d* nach attr. u^{v} (?): *uide* (*estuide*:*wide*).

180. **d* nach. attr. i^{v} = $^{c\cdot}d^{v}$: *oide* (**Galeboide*:*roide*).

181. $^{*v}d^{v}$ = $^{c\cdot}d^{v}$: *ades* (in dem Eigennamen **Flavades* : *rades*).

182. $^{c}d^{v}$ s. 192; = germ. $^{c}d^{v}$: *aude* (*esmeraude*:**baude*).

183. $^{c\cdot}d^{v}$ s. 180, 181; germ. $^{c}d^{v}$ s. 182.

2) = franz. *t*.

184. $d^{\hat{}o}$ nach attr. u^{v} = $^{c}t^{*o}$, *d* nach attr. i^{v} + t^{o} : *uit* (*wit* : *anuit*).

185. $^{c}d^{*o}$=$^{c}t^{*o}$:*ant*(*escoutant*), *art* (*lupart*), *ent* 1 (*souvent*); = $^{*c}d^{*o}$, germ. $^{c}d + t^{o}$: *art* (**Maar*); = $^{c\cdot}t^{o}$: *ont* 2 (*mont*); = $^{c}t + v^{o}$: *ent* 1.

$^{*c}d^{*o}$ s. 185.

3) = franz. *i* (?).

186. $^{v}d^{c}$ = ○, *c*, **g*, *h*, *t* i. gl. St.: *aire* (*Biaucaire*).

4) = franz. ○.

187. $^{v}d^{v}$ = ○: *íe* (*putie*), *oie* 1 (*proie*); = *c*, *t*, i. gl. St. *íe*, *oie* 1, *ue* (*nue*); = $^{v}g^{v}$: *ue*; = ^{v}d (vor *j*, attr. an d. voraufg. Tonvoc.), ^{lv}g (vor i^{v}): *oie* 1; = germ. $^{v}c^{v}$: *ie*; = ∞: *oent* (*loent*: *oent*).

188. $^{v}d^{c}$ (bzw. $^{v}d^{\cdot c}$) = ○: *iere* (*caiere*), *irent* (*virent*), *oire* 2 (*croire*); = *t*, *g* i. gl. St.: *iere*; = *b*, *p* i. gl. St.: *oire* 2.

189. $^{v}d^{*o}$ = $^{v}t^{*o}$: *ie* (*pie*), *oi* (*foi*); = $^{v}c^{*o}$, $^{v}m^{o}$, $^{v}b + t^{o}$, $^{v}v + t^{o}$: *a* 2 (*va*); = $^{v}d^{o}$, $^{v}c^{*o}$, $^{v}g^{*o}$, $^{v}p^{*o}$, ^{v}d u. ^{v}g (vor i^{v}) : *oi*; = ∞: *i* 3 (*vi*).

190. $^{v}d^{o}$ s. 189.

191. $^{c}d^{*o}$ = ○, $^{c}b^{*o}$: *on* 1 (*mon*).

---

1) Das zwischen *n-r* regelrecht eingeschobene *d* wird vom Schreiber unserer Hs. oft unterdrückt: z. B. in *devinrent* 46,93,124; *avenroient* 58,138; *tinrent* 28,76; *tenrement* 58,2.

Lat. ***dj*** ($j = e^v$, i^v).

1) = **franz. *d*.**

192. $^c dj^v = {}^c d^v$: *onde* 2 (*faconde*:*monde*); *orde* (*misericorde*: *recorde*).

2) = **franz. *j*, *g*.**

193. $^c dj$ (in *-ando-ego*, *-endo -ego*) $= {}^c j^v$ ($j = e$): *ange* (*comman -je*), *enge* (*enten -ge*).

3) = **franz. *i*** (? verschm. mit dem voraufg. Tonvoc.).

194. s. i = franz. i bei i^v.

Lat. ***dic*** = franz. ***ch***.

195. $^v dic^v = {}^{*v} ssj^v$: *aches* 2 (*esraches*).

Lat. ***d + s*** = franz. ***s***.

196. a) $^v d + s^o = {}^{c.} s^o$, $^v t + s^o$: *ies* 1 (*pies*); $= {}^v s^o$, $^v s^{*o}$, $^c s^o$, $^{*} \cdot s^o$, $^c s^{*o}$, $^v c^{*o}$, $^c t + s^{oc.}$, $t + s^o$, $^v t + s^o$, germ. $^v d + s^o$, $^v s^{*o}$, $st(j) + s^o$ (j attr. an d. voraufg. Tonvoc.): *ois* (*fois*:**effrois*).

b) $^{*v} d + s^o = {}^{c.} s^o$: *eus* 3 (*aleus*).

197. $^c d + s^o = {}^{c.} s^o$, $^c t + s^o$, $^c t$ + n. s : *ans* 1 (*grans*).

198. $^{*c} d + s^o = {}^c s^o$, $^{c.} s^o$, $^c t + s^o$: *ors* (**recors*).

199. $^c d + s$ (der 1. sg. prs.) $= {}^c tj^{*o}$ (?): *ans* 2 (*commans*).

Lat. ***d + t***.

1) = **franz. *t*.**

200. $^v d + t^o = {}^{c.} t^o$: *iet* 2 (*siet*); $= {}^v t^{*o}$, $^c t^{*o}$, $^{c.} t^o$: *it* (*vit*); $= {}^{*v} t^o$, $^{c.} t^o$, $^{c.} t^{*o}$, $^v d$ (nach attr. i^v) + t^o : *oit* 1 (*croit*:*anoit*).

201. $^c d + t^v = {}^c t^v$: *ente* (*vente*); $= \infty$: *ent* 2 (*prent*).

202. $^c d + t^o = {}^{c.} t^o$: *ert* (*pert*).

2) = **franz. o.**

203. $^v d + t^o = {}^v c^o$, $^v c^{*o}$, $^v v^o$, $^v t^{*o}$, $^v v + t^o$: *i* 1 (*vi*).

Germ. ***d + t*** = franz. *t*.

204. $^c d + t^o = {}^{*c} d^{*o}$, $^c t^{*o}$: *art* (**gart*).

Secund. ***d + n*** (st. lat. $n + d$) = franz. *nn*.

205. $^{*v} d + n^v = {}^v gn^v$: *egne* (*sensne*:*regne*).

Lat. ***t***.

1) = **franz. *t*.**

206. $^v t^v = {}^{c.} t^v$: *ites* (*merites*: *dites*); $= {}^c t^v$: *ete* 2 (*diete*: *disete*), *ite* (*abite*:*descrite*); $= {}^c t^v$, $^{c.} t^v$: *oute* (*toute*:*route*:*doute*); $= {}^v tt^v$: *oute*; $= \infty$: *ote* (*idyote*).

207. $^v t^c = {}^v tt^{.c}$: *atre* (*atre*).

208. $^v t^{*o} = {}^c t^{*o}$: *ont* (*trestout*: *estout*); $= {}^{c.} t^o$, $^c t^{*o}$: *it* (*esperit*: *lit*:*dit*); $= {}^v d + t^o$: *it*; $= {}^v t + t^o$: *at* (*prelat*).

209. $^v t^o = {}^v d + t^o$, $^v d$ (nach attr. i) + t^o, $^c t^{*o}$, $^{c.} t^{*o}$, $^c t^o$: *oit* 1 (*soit*:*endroit*: *soulloit*:*avoit*).

210. $^c t^v$ (bzw. $^{c.} t^v$) s. 205. $= {}^{*c} t^v$, germ. $^{c.} th^v$: *ontc* (*raconte*: **monte*); $= {}^c t^c$: *iste* s. *istre* (*triste*: *menistre*); $= {}^{*c} tt^o$: *ete* 1 (*dete*), *otes* (*flotes*); $= {}^c d + t^v$: *ente* (*entente*).

$^{*c} t^o$ s. 210.

[illegible] (bzw. [illegible] s. [illegible]) = [illegible] = x : [illegible].

[illegible] (bzw. [illegible] s. [illegible]. [illegible]: = [illegible] : [illegible] : [illegible] : [illegible] : = [illegible] : = [illegible] nach altr. [illegible], [illegible] nach altr. [illegible] — [illegible] : [illegible] : = [illegible] : [illegible] : = [illegible] — [illegible] : [illegible] : = [illegible] — [illegible]. [illegible] : = [illegible] : = [illegible] : = [illegible] — [illegible]. lat. [illegible] : [illegible] ; = *d* nach altr. [illegible], *c* nach altr. [illegible] — [illegible] : [illegible] ([illegible]).

213. [illegible] (bzw. [illegible] s. [illegible], [illegible] = [illegible] : [illegible] : = [illegible] : [illegible] 2 ([illegible]) ; = [illegible] — [illegible] : [illegible] : = [illegible] + [illegible] : [illegible] 2 ([illegible]).

214. [illegible] = [illegible] — [illegible] : [illegible] ([illegible]).

i = franz. *i* ?.

215. [illegible] = [illegible] : [illegible] (*nostrum* wohl durch Suffixvertauschg. mit *-ālum*).

e = franz. *e*.

216. [illegible] = [illegible] : *ie* (in lat. [illegible] *ata*). *ies* 2 (*establies*). *ie* (*aim* [illegible] *ie* 1 (*mesnie*) ; = *c*, *d*, *g* i. gl. St. : *ie* (in lat. *-atam* ; = *c*, *d*, *d*(*j*), *g*(*j*) i. gl. St. : *ie* 1 ; = *c*, *d*, *d*(*j*), *t*(*j*) i. gl. St. : *ie*.

217. [illegible] = [illegible] : *oes* (*poes* : [illegible]).

218. [illegible] (bzw. [illegible]) = [illegible] : *aires* ([illegible]) . *ers* 1 ([illegible]). *eres* ([illegible]), *ers* ([illegible]). *aire* 1 ([illegible]), 2 ([illegible]). *aires* ([illegible]) ; = [illegible] : *aires*, *iers*(?) ([illegible]) ; = *c*, *g* i. gl. St. : *iere* ; = *c*, *g* i. gl. St. : *iere* 1 ; = [illegible] : [illegible] ([illegible]) = *b*, *c*, *p* i. gl. St. : [illegible] 1 ([illegible]).

219. [illegible] = [illegible] : *e* 1 (*chiefe*), [illegible] = [illegible] : *ie* ([illegible]) ; = [illegible], [illegible], [illegible] — [illegible], [illegible] — [illegible] : *e* 1 ([illegible]) ; = [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] vor *c*, *p* vor [illegible] : [illegible] : = *x* : *e* 2 (*secre*) ; [illegible] 2 ([illegible]).

[illegible] s. [illegible].

220. [illegible] = *x* : *e* 2 ([illegible]*e*).

i in *i* — [illegible] s. 219 ; in *b* + *r* s. [illegible].

Germ. [illegible] = franz. *i*.

221. [illegible] = [illegible], [illegible] : *ende* ([illegible]).

marg. *i*.

222. [illegible] : *essere* = *-és-*[illegible], [illegible], *-istrum*, *-istu-*[illegible] : *estre* *estre*.

Lat. *tj* (*i* = *e*, *i*).

i = franz. *ch*, *s*, *c*.

223. [illegible] = *c*, *cj*, *cdj*, *pj*, i. gl. St. : *eche* [*esse*, *ece*] (*grasse*) ; = *cj*, germ. *tz* i. gl. St. : *eche* 1 (*pertendeche*).

224. [illegible] = *cj* (urspr. *nce*) *cj* (*nic*, *nic*) : *enche* (*venienche* ; = *ci* (*nci*, *nic*) : *enche* 1 [*ense*, *ence*] (*conscienche*).

225. $*^{c}tj^{v}$ = ∞ : *euce* (*creuce).

2) = franz. *g*.

226. $^{v}tj^{v}$ = $*^{v}pj^{v}$: *age*, *ages* (*courages*); = $_{v}g^{v}$, $^{v}bj^{v}$, $^{v}j^{v}$ (in lat. *-aticum*).

3) = franz. *i* (verschm. d. voraufg. Tonv.).

227. s. *a* = franz. *ai* bei *ai* 1; *e* = franz. *i* bei *-isent* 2; ? *i* = franz. *i* bei i^{v}.

4) = franz. *s*.

228. in -*antium = *ando-s*: *ans* 2 (*roumans).

5) = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

229. *-atium* = *-acem*: *ais* 1 (*palais*); — *antea-s*: *ains* 1 s. S. 7; $^{v}tj^{v}$ = *cj*, *s*, *sj*, *sj, *ss*, germ. *s* i. gl. St.: *ise* 1 [*iche*, *ice*] (*justiche*); = *cj*, *s*, germ. *s* i. gl. St.: *ises* 1 [*isses*] (*propisses*); -*utias = *-exeas* : *uises* (*amenuises) s. *ises* 2; -*ĕtiant = *-iciunt*: *isent* 2 (*mesprisent*).

Lat. $t+s$ = franz. *s*.

230. $^{r}t+s^{o}$ = $^{v}ss^{*o}$: *as* 1 (*prelas*); = $*^{v}ss+s^{o}$: *as* 2 (*bas*); = $^{v}s^{*o}$, $^{v}ss^{*v}$, ^{v}t + n. *s* : *es* 1 (*asses*: *verites*); = $^{c\cdot}s^{o}$: *us* 2 (*venus*); = $^{v}s^{*o}$, ^{v}adv. *s*, $^{c}s^{o}$, $^{c\cdot}s$ (der 1. sg. prs.), $^{v}s+s^{o}$, $^{v}ss^{*o}$, $^{v}ss+s^{o}$, $^{v}st+s^{o}$, $^{c}t+s^{o}$: *is* 2 (lat. *-itus*: *escris*); = $^{r}s^{o}$, $^{c\cdot}s^{o}$, $*^{c\cdot}s^{o}$, $^{c}s^{*o}$, $^{c}s^{o}$ (von *x*), $^{v}s^{*o}$, $^{v}c^{*o}$, $*^{v}d+s^{o}$, $^{c}d+s^{o}$, $^{c}t+s^{o}$, $^{c\cdot}t+s_{o}$, $_{r}s+s_{o}$, germ. $^{v}s^{*o}$, $^{v}st(j)+s^{o}$, $^{v}d+s^{o}$: *ois* (*cois*: *endrois*: *dois*); = $^{c}t+s^{o}$: *ous* (*tous*: *estous*); = $^{c\cdot}s^{o}$, $^{v}d+s$: *ies* 1 (*courechies*).

231. $^{c}t+s^{o}$ (bzw. $^{c\cdot}t+s^{o}$) s. 230; = $^{v}s^{o}$: *is* 3 (*dis*); = $^{c\cdot}s^{o}$: *ains* 1 (*sains*), *ans* 1 (*disans*), *ors* 1, 2 (*mors*); = $*^{c}t+s^{o}$, $^{c}t(j)$ + adv. *s*: *ains* 1; = $*^{c\cdot}s^{v}$: *aus* 1 (*assaus*); = $^{c\cdot}s^{o}$, $*^{c}d+s^{o}$: *ors* 1; = ^{c}s der 1. sg. prs.: *uis* (*fruis*); = ^{c}n. *s*, $^{c\cdot}$n. *s*: *iens* 2 (*laiens*) = $^{c}s+s^{o}$, *ars* 1 (*pars*); = ^{v}s (von *sc*): *ais* 3 (*fais*); = ^{c}t + n. *s*: *ens* 2 (*gens*); = ^{c}t + n. *s*, $^{c}s^{*o}$: *ens* 3 (*plouremens* : *parlemens*); = $^{c}d+s^{o}$, ^{c}t + n. *s* : *ans* 1 (*pesans*).

232. $*^{c}t+s^{o}$ = $^{c\cdot}s^{o}$, $^{c}t+s^{o}$, $^{c}t(j)$ + adv. *s*: *ains* 1 (*mains).

Lat. *tt* = franz. *t*.

233. $^{v}tt^{v}$ = $^{v}t^{v}$, $^{c}t^{v}$, $^{c\cdot}t^{v}$: *oute* (*goute*).

234. $*^{v}tt^{v}$ = $^{c}t^{v}$: *otes* (*cotes) = $^{c}t^{v}$: *ete* : *ete* 1 (*menchoignete).

235. $^{v}tt^{\cdot c}$ = $^{v}t^{c}$: *atre* (*quatre*) = ∞ : *etre* [*ettre*] (*lettre*).

236. $*^{v}tt^{*o}$ = $^{c\cdot}t^{o}$: *ot* (*mot).

Lat. $t+t$ = franz. *t*.

237. $^{v}t+t^{o}$ = $^{v}t^{*o}$: *at* (*bat*).

238. $*^{v}t+t^{o}$ = $*^{c\cdot}t^{o}$: *uet* (*puet).

239. $^{c}t+t^{o}$ = $^{c}d^{*o}$, $^{c}t^{*o}$: *ent* 1 (*gent*).

Lat. $tt+t$ = franz. *t*.

240. $^{v}tt+t^{o}$ = ∞ : *èt* (*met*).

Germ. *tz* ≐ *ch*.

241. ${}^{v}tz^{v}$ = lat. **ctj*, *tj* i. gl. St.: *eche* (**bleche*); = germ. ${}^{v}ch^{v}$: *eche* 2 (**fleche*).

II. Labiale.

Lat. *b*.

1) = franz. *b*.

242. ${}^{v}b^{\cdot c}$ = ${}^{v}p^{\cdot c}$: *oble* (*noble*).
${}^{c}b_{v}$, ${}^{c}b^{c}$ s. 252.

2) = franz. *v*.

243. ${}^{*v}b^{v}$ = *v*, *p* i. gl. St.: *ivent* (**truevent*).

244. ${}^{v}b^{c}$ = ${}^{v}b^{\cdot c}$, ${}^{v}v^{\cdot c}$: *ivre* (*livre*: *delivre*).

3) = franz. *u* (verschm. mit voraufg. *a*)

245. s. *a* = franz. *ò*.

4) = franz ○.

246. ${}^{v}b^{v}$ = ○: *oient* 1 (*oient*); = ${}^{v}g^{v}$: *ues* 1 (*nues*).

247. ${}^{v}b^{c}$ (bzw. ${}^{v}b^{\cdot c}$) = ○: *ete* 1 (*dete*), *ire* 1 (*escrire*), *oit* 1 (*pensoit*), *oute* (*doute*); = *c*, **p*, *t* i. gl. St.: *urent* 1 (*eurent*) = ○, **p*, *v* i. gl. St.: *urent* 2 (*burent*); = ○, *c*, *t* i. gl. St.: *ot* (*ot*); = ${}^{v}t^{\cdot c}$: *oire* 3 (*boire*); = ${}^{v}c^{c}$: *oit* 1; = *p*, *l* i. gl. St.: *oute*; = ${}^{v}n^{c}$, ${}^{v}c^{\cdot c}$: *ire* 1.

248. ${}^{*v}b^{\cdot c}$ = ${}^{v}g^{\cdot c}$, ${}^{v}c^{c}$: *uis* (**truis*).

249. ${}^{v}b + t^{o}$ = ${}^{v}c^{o}$, ${}^{v}m^{o}$, ${}^{v}d^{*o}$, ${}^{v}v + t^{o}$: *a* 2 (in *-abet* prs.) = ∞: *a* 1 (in *-abet* fut.).

250. ${}^{c}b^{\cdot c}$ = ○: *estre* (*prestre*), *ons* 1 (*coulons*); = ${}^{c}g^{\cdot c}$: *ons* 1.

257. ${}^{c}b^{*o}$ = ○, ${}^{c}d^{*o}$: *on* (*plom*).

Unorgan. *b*.[1]

252. zw. *m-l*: *-imul* *-imulat*: *amble* (*samble*); zw. *m-r*: *-ameram* = *-abem*: *ambre* (*cambre*); : *-emoro* = *-embrem* : *embre* (*membre*); zw. *m-n*: *ummam* = *-umbam*: *ombe* (*columbe*).

Lat. *bj* = franz. *g*.

253. ${}^{v}bj^{v}$ = *g*, *cj*, **pj*, *tj* i. gl. St.: *age* (*rage*).

Lat. *p*[2].

1) = franz. *b*.

254. ${}^{v}p^{\cdot c}$ = ${}^{v}b^{\cdot c}$: *oble* (*Constantinoble*).

2) = franz. *v*.

255. ${}^{v}p^{v}$ = ${}^{v}v^{v}$: *ieve* (*achieve*); = *v*, **b* i. gl. St.: *ivent* (*arivent*).

256. ${}^{v}p^{\cdot c}$ = ${}^{*c}ff^{\cdot c}$: *ovres* (*povres*); = ○: *oivre* s. *oire* 2 (*dechoivre*).

3) = franz. *f*.

257. ${}^{v}p^{*o}$ = ${}^{v}v^{*o}$: *ief* (*chief*).

3) = franz. *u*.

258. s. *y* + lab. in *euce*.

---

1) Vereinzelt ist im Innern der Einschub von *b* zwischen *m-l* unterblieben, so z. B. in ***humlement*** 39,59 ***umle*** 40,40, ***humles*** 39,60.

2) *p* kommt im Innern zwischen *m-n* eingeschoben vor, so in: *Solempniac* 18,5, *sollempnite* 20,15, *sollempnelment* 20,19. 56,95, *selempneument* 54,7; ***dampnerent*** 32,89; ***dampne*** 32,97, ***dampnes*** 50,46.

5) = franz. ○.

259. ${}^{v}p^{c}$ (bzw. ${}^{v}p^{\cdot c}$) = ○ : *ades (rades)*, *eure (deseure)*, *imes* 1 *(meismes)*, *is* 2 *(escris)*, *isent* 1 *(escrisent)*, *isme* 2 *(meisme)*, *ist* 1 *(descrist)*, *ite (descrite)*, *oire* 2, *ois (anchois)*, *oute (route)*; = ${}^{v}v^{\cdot c}$: *eus* 2 *(leus)*, *is* 2; = *b*, *l* i. gl. St.: *oute*; = *d*, *t* i. gl. St. : *oire* 2; = *c*, *g* i. gl. St.: *is* 2, *ois*; = ${}^{v}c^{\cdot o}$: *isent* 1, *ist* 1, *ite*; = ∞ : *ét (set)*.

260. ${}^{*v}p^{c}$ = *b*, *c*, *t* i. gl. St.: *urent* 1 *(sorent)*; = ○, *b*, *v* i. gl. St. : *urent* 2 *(rechurent)*.

261. ${}^{c\cdot}p^{v}$ = ○ : *eske (vesque)*, *inche (princhе)*, *inches (prinches)*.

262. ${}^{c}p^{\cdot c}$ = ○ : *ans* 1 *(tans)*, *onte (raconte)*, *ors* 1, 2 *(cors)*; = ${}^{c}n^{\cdot c}$: *ors* 1 *(cors)*.

Lat. *pj*.

1) = franz. *ch*.

263. ${}^{v}pj^{v}$ = *c*, *cj*, **ctj*, *tj* i. gl. St. : *ache (sache)*.

2) = franz. *g*.

264. ${}^{*v}pj^{v}$ = *cj*, *g*, *bj*, *tj*, i. gl. St.: *age (*sage)*; = ${}^{v}tj^{v}$: *ages (*sages)*.

Lat. *ff*. = franz. *v (ff, f)*.

265. ${}^{*v}ff^{\cdot c}$ = ${}^{v}p^{c}$: *ovres* [*offres, ofres*] *(*coffres)*.

Lat. *v*.

1) = franz. *v*.

266. ${}^{v}v^{v}$ = ${}^{v}p^{v}$: *ieve (grieve)*, *ivent (cultivent)*; = ${}^{v}u^{c}$ in *-iutam*, *-*iua* : *ive (plentive)*; = ${}^{*v}b^{v}$: *ivent*.

267. ${}^{v}v^{\cdot c}$ = ${}^{v}b^{c}$, ${}^{v}b^{\cdot c}$: *ivre (vivre)*.

2) = franz. *f*.

268. ${}^{v}v^{*o}$ = ${}^{v}p^{*o}$: *ief (grief)*.

3) = franz. *u*.

269. s. *a* + lab. = franz. *eu* bei *eus* 2; s. *y* + lab. = franz. *iu* unter *i*.

4) = franz. ○.

270. ${}^{v}v^{c}$ (bzw. ${}^{v}v^{\cdot c}$) = ○ : *íe (aïue* vergl. 266), *ies* 2 *(gries)*, *iet* 2 *(griet)*, *is* 2 *(naïs)*; = ${}^{v}p^{c}$: *is* 2; = ○, *b*, *p* i. gl. St. : *urent* 2 *(connurent)*.

271. ${}^{v}v + t^{o}$ = ○, ${}^{v}c^{o}$, ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}v^{*o}$, ${}^{v}t^{*o}$: *i* 1 (in lat. *-ivit*); = ${}^{v}b + t^{o}$, ${}^{v}d^{*o}$, ${}^{v}c^{o}$, ${}^{v}m^{o}$: *a* 2 (in lat. *-avit*).

${}^{v}v^{*o}$ s. 271.

272. ${}^{c}v^{\cdot c}$ = ∞ : *ers* 3 *(sers)*.

Germ. *w* [1]) = franz. *u*.

273. s. *a* = franz. *ó* in *öe*.

1) Das deutsche *w* findet sich im Innern wiedergegeben durch *w*, *g* so z. B.: *warison* 7,59. 19,68; *enwaimenter* 64,3; *waimentoit* 70,214; *waires* 11,180; *waimentoient* 62,99; daneben *g*: *garison* 10,32,186. 24,30. 34,23; *gaires* 10,181. 15,38. *garisons* 18,33. *gaste* 46,139; *garandise* 50,176; *gart* 52,65; *garisse* 24,24. *garie* 24,72.

III. Gutturale.

Lat. *g*.

1) = franz. *g*.

274. $^vg^v$ = *bj*, *cj*, **pj*, *tj* i. gl. St.: *age (sarcofage)*.

[275. *g* in *gn*, *ng* s. unter *n*.]

2) = franz. *i*.

276. s. *a* + compl. gutt. = franz. *ai*; *ĕ* + compl. gutt. = franz. *i*, *oi*; i^{cc} *(g't)* = franz. *oi*; *ŏ* + gutt. = franz. *ui*.

3) = franz. ○.

277. $^vg^v$ = $^vb^v$: *ues* 1 *(rues)*; = *c*, *d*, *t* i. gl. St.: *ue (rue)*; — (vor i^v) = ○, $^vc^v$, $^vt^v$, ^vd (vor *j*, attr. an den voraufg. Tonvoc.) i. gl. St.: *oie* 1 *(coroie)*.

278. $^vg^v$ (vor *o*) = ○: *ange (comman -je)*, *enge (enten -ge)*.

279. $^vg^c$ (bzw. $^vg^{\cdot c}$) = ○: *ant (cinquante)*, *ier* 1 *(entier)*, *iere (entiere)*, *iers (entiers)*, *ine (orine)*, *int (vint)*, *oide (roide)*, *ois (dois)*, *omme (somme)*; = *d*, *t* i. gl. St.: *iere*; = $^vp^c$, $^vc^c$: *ois*; — nach attr. i^v = ○, *v*, *c*, *p* i. gl. St.: *is* 2 *(lis)*.

280. $^vg^{*o}$ = ○, $^vd^o$, $^vp^{*o}$, $^vc^{*o}$, $^vd^{*o}$, $^vt^{*o}$, ^vd u. *g* (vor i^v): *oi (loi)*.

281. $^cg^{\cdot c}$ = ○, $^cb^{\cdot c}$: *ons* 1 *(lons)*.

Germ. *g* = franz. ○.

282. $^cg^{\cdot c}$ = ○: *ours* 2 *(*bours)*.

Lat. *c*.

1) = franz. *c*.

283. $^vc^{\cdot e}$ = $^{*v}c^e$: *acre (diacre)*.

2) = franz. *qu*, *k*.

284. $^{*e}c^v$ = $^ec^{\cdot e}$: *eske (*leske: vesque)*.

3) = franz. *ch* [*ss*].

285. $^vc^v$ = *cj*, **ctj*, *pj*, *tj* i. gl. St.: *ache (efficasse)*.

286. $^{c\cdot}c^v$ = germ. $^vcc^v$: *ouche: (couche: *chouque)*.

287. $^cc^{\cdot c}$ = $^ecj^v$: *inche (princhè)*, *inches (princhès)*.

4) = franz. *i* (verschm. mit dem voraufg. Tonvoc.).

288. s. *a* + gutt., *a* + compl. gutt. = franz. *ai*; *ĕ* + gutt., *e* + compl. gutt. = franz. *i*, *oi*; *e* + compl. gutt. = franz. *oi*; i^{cc} = franz. *i*; *u* + gutt. u. *o* u. *u* compl. gutt. = franz. *ui*; *au* $^c(c)$ = franz. *oi*.

5) = franz. *is*.

289. s. *-acem*: *ais* 1; — *-acet*: *aist*; *-ĕcerunt*: *isent*; *-ĭcem*, *-ŏcem*, *-ūcem*, *-ŭcem*: *ois*.

6) = franz ○.

290. $^vc^v$ = ○: *age* (in lat. *-aticum)*, *ages* (in lat. *-aticos*), *ie (amie)*, *ient (dient)*, = *d*, *g*, *t* i. gl. St.: *ue (menjue)*; = $^vt^v$, ^vd (vor *j*, attr. an d. voraufg. Tonvoc.) *g* (vor i^v), *oie* 1 *(otroie)*; = *d*,

germ. *c* i. gl. St., *d* u. *t* (+ *i*ᵛ) *(amie: *crie)*; — *(?)* = ᵛ*r*ᵛ: *iues* s. *-ieres (liues).*

291. ᵛ*c*ᵉ (bzw. ᵛ*c*ᵛ) = ○: *otes (flotes)*, *aus* 2 *(fremuus)*, *ete* 2 *(disete)*, *iex*, *oel (oel) ot (plot)*; = ᵛ*t*ᵉ: *iex (iex)*; = *p*, *v* i. gl. St.: *ut* 1 *(jut)*; = *b*, *t* i. gl. St.: *ot*; *b*, **p* i. gl. St.: *urent* 1 *(pleurent).*

292. ᵛ*c**ᵒ = ○: *ai (lai)*, *eu (peu?)*; = ᵛ*t*ᵒ: *u* 1 *(fu).*

293. ᵛ*c*ᵒ = ᵛ*d**ᵒ, ᵛ*m*ᵒ, ᵛ*b*+*t*ᵒ, ᵛ*v* + *t*ᵒ: *a* 2 *(la)*; = ᵛ*t**ᵒ, ᵛ*v**ᵒ, ᵛ*d* + *t*ᵒ, ᵛ*v* + *t*ᵒ: *i* 1 *(ensi).*

Germ. ***c***.

1) = franz. *ch*.

294. ᵛ*c*ᵛ = (?) ᵛ*scj* (urspr. *sci*): *iches* s. *ises* 2 *(*riches)*; = lat. ᵛ*ch*ᵛ, germ. ᵛ*cc*ᵛ: *oche (*croche: *cloche).*

2) = franz. ○.

295. s. 290.

Germ. ***cc***.

1) = franz. *qu*.

296. ᵛ*cc*ᵛ = lat. ᶜ·*c*ᵛ: *ouque (*chouque: couche).*

2) = franz. *ch*.

297. s. 294.

Lat. ***ch*** = franz. *ch*.

298. ᵛ*ch*ᵛ = germ. *c*, *cc* i. gl. St.: *oche (perroche).*

Germ. ***ch*** = franz. *ch*.

299. ᵛ*ch*ᵛ = germ. ᵛ*tz*ᵛ: *eche* 2 *(*teche).*

Lat. ***cj***.

1) = franz. *ch*.

300. ᵛ*cj*ᵛ = *c*, *pj*, *tj*, **ctj* i. gl. St.: *ache (fache).*

301. ᶜ*cj*ᵛ (urspr. *nce*ᵛ) = *ᶜ*cj*ᵛ (urspr. *nce*, *nic*), ᶜ*tj*ᵛ: *anche (lanche: *Franche: *manche*; — (urspr. *nci*ᵛ, *nic*ᵛ) = ᶜ*tj*ᵛ: *enche* 1 *(Pronvenche)*; = ᶜ*c*·ᶜ: *inche (provinche)*, *inches (provinches).*

*ᶜ*cj*ᵛ s. 301.

2) = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

302. *-aceam*: *aise* 1 *(fournaise)*; *-aceat*: *aise* 2 *(plaise)*; in *-icium* = intervoc. *s*, *sj*, *ss*, *tj*, germ. *s*: *ise* 1 [*isse*, *iche*, *ice*]; in *-icias*, *-icios*, *-icius* = intervoc. *s*, *sj*, *ss*, *tj*, germ. *s*: *ises* 1 [*isses*]; *-iciunt* = *-ĕtiant*: *isent* 2 *(despisent).*

Lat. ***ctj*** = ***ch***.

303. *ᵛ*ctj*ᵛ = *c*, *cj*, *pj* i. gl. St.: *ache (*trache)*; = *tj*, germ. *tz* i. gl. St.: *eche* 1 *(*adreche).*

Lat. ***x*** = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

304. *-axum*: *ais* 4 *(eslais)*; *-ixerunt*: *isent*; *-ixit*: *ist* 1; *-ex*, *-ix*: *ois*; *-uxit*: *uist*; *-éxeam*: *isse* 2, *-éxeas*: *isses* 2.

Lat. ***h*** = franz. *i* (verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

305. s. *a* + gutt. = *ai*.

Germ. ***h*** = franz. *i* (verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

306. s. germ. a^{c} + compl. gutt.: *ains* 1, *aint* 2.

Lat. ***j*** (*j* = *e*) = franz. *j*.

307. ${}^{v}j$ (in *-ucio -ego*) = ${}^{v}g^{v}$, ${}^{v}lj^{v}$, ${}^{*v}pj^{v}$, ${}^{v}tj^{v}$: *age* (*fai -je*).
s. *bj*, *cj*, *dj*, *nj*, *pj*, *lj*, *rj*, *sj*.

IV. Liquide.

Lat. *l*.

1) = franz. *l*.

308. ${}^{v}l^{v} = {}^{v}ll^{v}$: *oule* (*goule*); = *l* nach voraufg. *j*: *ales* [*ailes*] (*sodales*: *bailes*); = ${}^{*v}l^{v}$, ${}^{c\cdot}l^{v}$, ${}^{v}ll^{v}$: *ole* (*escole*: **carole*: *parole*); = germ. ${}^{v}l^{v}$, ${}^{v}lh^{v}$: *ale* (*male*).

309. ${}^{*v}l^{v}$ = ${}^{c\cdot}l^{v}$: *olent* (**carolent*: *parolent*).

310. ${}^{v}l^{\cdot o}$ = ${}^{v}ll^{\cdot o}$: *al* (*roial*); = germ. ${}^{v}l^{\cdot o}$, lat. ${}^{*v}l^{\cdot o}$: *uel* (*poignuel*: **orguel*: **esquel*).

311. ${}^{c\cdot}l^{v}$ s. 308. = ${}^{c\cdot}l$ vor angetr. Stütze): *amble* (*samble*: *ensamble*).

l nach voraufg. *j* s. 308.

2) = franz. *r*.

312. ${}^{c\cdot}l^{v}$ = ${}^{c}r^{v}$: *estre* (*festre*), *itres* (*capitres*).

3) = franz. *u*.

313. s. *a* = franz. *au*, *eu*; *e* = franz. *ieu*; *i* = franz. *eu*; *u* = franz. *ou*.

Germ. *l* = franz. *l*.

314. ${}^{v}l^{v}$ s. 322. = ${}^{v}lh^{v}$, lat. ${}^{v}l^{v}$: *ale* (**sale*: **male*).

${}^{v}l^{\cdot o}$ s. 310.

Germ. *lh* = franz. *lj*.

315. s. 314.

Germ. *hi* + *ll* = franz. *lj*.

316. s. 318.

Germ. *lj* = franz. *lj*.

317. s. 318.

Lat. *lj*, *jl*, *llj*.

1) = franz. *lj*.

318. ${}^{v}lj^{v}$ = ${}^{v}c'l^{v}$: *elle* 2 (*conselle*: *orelle*), *elles* (*conselles*: *oelles*); = ${}^{v}llj^{v}$ (*j* = i^{v}), ${}^{*v}c'l^{v}$, germ. *hi* + *ll*: *aille* (*paille*: *faille*: **maille*: **touaile*).

319. ${}^{v}jl^{v}$ (*j* = urspr. *c*) s. 318; = ${}^{v}jl^{v}$ (*j* = urspr. *gi*): *elle* 1 (*soumelle*: *velle*).

320. ${}^{v}llj^{v}$ (*j* = *ig*) = germ. ${}^{v}lj^{v}$ (*j* = i^{v}): *uellent* (*aquellent*: **orguellent*); = ${}^{*v}lj^{v}$ (*j* = i^{v}): *uelles* (*aquelles*: **velles*).

2) = franz. *u*.

321. s. *a* = franz. *au* bei *-aus* 2; *e* u. *o* = franz. *ieu*; *u* = franz. *ou* s. *out*, *oute*.

Lat. *ll*.

1) = franz. *l*.

322. $^{v}ll^{v}$ — $^{v}l^{v}$: *ole* (*fole*), *oule* (*saoule*); = $^{c}l^{v}$: *ole*, *oles* (*foles*); = $^{*c}l^{v}$: *ole*; = germ. $^{v}l^{v}$, lat. ^{v}l nach attr. *j* : *ile* (*vile* : **gile* : *evangile*).

323. $^{v}ll^{*o}$ = $^{v}l^{*o}$: *al* (*val*); = $^{v}t^{*o}$ (?) : *il* s. 215.

2) = franz. *u*.

324. s. *a*, *e*, *i* = franz. *au*; *o* = franz. *eu*.

12) = franz. ∘.[1]

325. $^{v}ll^{c}$ = ∞ : *us* 2 (*nus*).

Lat. *m*.

1) = franz. *m*.

326. $^{v}m^{v}$ = $^{v}m'n^{v}$, $^{v}n'm^{v}$: *ame* (*fame*).

327. $^{*v}m^{v}$ = $^{v}m'n^{v}$: *ume* (**costume*).

328. $^{c}m^{v}$ = $^{c}m'n^{v}$: *erme* (*ferme*).

329. $^{c}m^{v}$ = $^{c}m'n^{v}$: *imes* 1 (*crimes*).

2) = franz. *mm*.

330. $^{v}m^{v}$ = $^{v}mm^{v}$, $^{v}m'n^{v}$, $^{c}m^{v}$ (nach *g*), $^{v}n^{v}$: *omme* [*oume*, *ome*] (*Romme* : *somme*); = $^{v}m'n^{v}$: *ommes* (*lisommes*).

$^{c}m^{v}$ (nach *g*) s. 330.

3) = franz. *n*.

331. $^{v}m^{c}$ (bzw. $^{v}m^{c}$) = $^{v}n^{c}$, $^{v}n^{c}$: *iens* 2 (*riens*), *ons* 1 (*taisons*); = $^{*v}n^{o}$, germ. $^{v}n^{c}$ *onte* (*raconte*); = $^{v}n^{c}$, $^{v}nn^{c}$: *ans* 1 (*tans*); = $^{v}n'm^{c}$: *ons* 1.

332. $^{v}m^{*o}$ = $^{v}n^{o}$, $^{v}n^{*o}$, $^{v}mm^{*o}$: *on* 1 [*om*] (*hom*).

333. $^{v}m^{o}$ = $^{v}n^{*o}$: *ien* (*rien*).

4) = franz. ∘.

334. $^{v}m^{o}$ = $^{v}c^{o}$, $^{v}d^{*o}$, $^{v}b + t^{o}$, $^{v}v + t^{o}$: *a* 2 (*ja*).

335. $^{c}m^{*o}$ = $^{c}n^{*o}$: *ier* (*vier*).

Unorgan. *m*.

336. zw. *a*-*b* in *tabem* = -*ameram* : *tambre* (*tambre*).

Lat. *mj* ($j = i^{v}$) = franz. *ng*.

337. $^{*v}mj^{v}$ = $^{v}nj^{v}$: *enge* (**loenge*).

Lat. *mm*.

1) = franz. *mm*.

338. $^{v}mm^{v}$ = *m*, *n*, *mn*, *m'n* i. gl. St., $^{c}m^{v}$ (nach *g*) : *omme* (*somme* : *homme* : *somme*).

2) = franz. *m*.

339. $^{v}mm^{*o}$ = $^{v}m^{*o}$, $^{v}n^{o}$: *om on* 1 (*som*).

Lat. *m'n*.

1) = franz. *mm*.

340. $^{v}m'n^{v}$ s. 338; = $^{v}m^{v}$: *ommes* (*hommes*).

2) = franz. *m*.

341. $^{v}m'n^{v}$ = $^{*v}m^{v}$: *ume* (*volume*); = *m*, *n'm* i. gl.

1) Für den Ausfall des *l* gibt unser Text wenig Belege; im Innern kommen vor: *cop* 58,115; *sepucre* 69,239. *sepucres* 29,15; *basme* 8,47.

Consonantismus.

Die indifferenten Fälle sind nicht alle angeführt.

I. Dentale.

Lat. *d*.

1) = franz. d[1]).

179. d nach attr. i^{v} = d nach attr. u^{v} (?): *uide* (*estuide*: *wide*).

180. *d nach. attr. i^{v} = ${}^{c\cdot}d^{v}$: *oide* (**Galeboide*: *roide*).

181. ${}^{*v}d^{v}$ = ${}^{c\cdot}d^{v}$: *ades* (in dem Eigennamen **Flavades* : *rades*).

182. ${}^{c}d^{v}$ s. 192; = germ. ${}^{c}d^{v}$: *aude* (*esmeraude*: **baude*).

183. ${}^{c\cdot}d^{v}$ s. 180, 181; germ. ${}^{c}d^{v}$ s. 182.

2) = franz. t.

184. d^{*o} nach attr. u^{v} = ${}^{c}t^{*o}$, d nach attr. i^{v} + t^{o} : *uit* (*wit* : *anuit*).

185. ${}^{c}d^{*o}$ = ${}^{c}t^{*o}$: *ant* (*escoutant*), *art* (*lupart*), *ent* 1 (*souvent*); = *${}^{c}d^{*o}$, germ. ${}^{c}d + t^{o}$: *art* (**Maar*); = ${}^{c\cdot}t^{o}$: *ont* 2 (*mont*); = ${}^{c}t + v^{o}$: *ent* 1.

*${}^{c}d^{*o}$ s. 185.

3) = franz. i (?).

186. ${}^{v}d^{c}$ = $\circ$, c, *g, h, t i. gl. St.: *aire* (*Biaucaire*).

4) = franz. $\circ$.

187. ${}^{v}d^{v}$ = $\circ$: *ie* (*putie*), *oie* 1 (*proie*); = c, t, i. gl. St. *ie*, *oie* 1, *ue* (*nue*); = ${}^{v}g^{v}$: *ue*; = ${}^{v}d$ (vor j, attr. an d. voraufg. Tonvoc.), ${}^{v}g$ (vor i^{v}): *oie* 1; = germ. ${}^{v}c^{v}$: *ie*; = ∞: *oent* (*loent*: *oent*).

188. ${}^{v}d^{c}$ (bzw. ${}^{v}d^{\cdot c}$) = $\circ$: *iere* (*caiere*), *irent* (*virent*), *oire* 2 (*croire*); = t, g i. gl. St.: *iere*; = b, p i. gl. St.: *oire* 2.

189. ${}^{v}d^{*o}$ = ${}^{v}t^{*o}$: *ie* (*pie*), *oi* (*foi*); = ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}m^{o}$, ${}^{v}b + t^{o}$, ${}^{v}v + t^{o}$: *a* 2 (*va*); = ${}^{v}d^{o}$, ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}g^{*o}$, ${}^{v}p^{*o}$, ${}^{v}d$ u. ${}^{v}g$ (vor i^{v}) : *oi*; = ∞: *i* 3 (*vi*).

190. ${}^{v}d^{o}$ s. 189.

191. ${}^{c}d^{*o}$ = $\circ$, ${}^{c}b^{*o}$: *on* 1 (*mon*).

---

1) Das zwischen *n-r* regelrecht eingeschobene *d* wird vom Schreiber unserer Hs. oft unterdrückt: z. B. in *devinrent* 46,93,124; *avenroient* 58,138; *tinrent* 28,76; *tenrement* 58,2.

Lat. ***dj*** ($j = e^{v}$, i^{v}).

1) = franz. ***d***.

192. ${}^{c}dj^{v} = {}^{c}d^{v}$: *onde* 2 (*faconde*:*monde*); *orde* (*misericorde*: *recorde*).

2) = franz. *j*, *g*.

193. ${}^{c}dj$ (in *-ando-ego*, *-endo -ego*) $= {}^{c}j^{v}$ ($j = e$): *ange* (*comman -je*), *enge* (*enten -ge*).

3) = franz. *i* (? verschm. mit dem voraufg. Tonvoc.).

194. s. *i* = franz. *i* bei i^{v}.

Lat. ***dic*** = franz. ***ch***.

195. ${}^{v}dic^{v} = {}^{*v}ssj^{v}$: *aches* 2 (*esraches*).

Lat. ***d + s*** = franz. ***s***.

196. a) ${}^{v}d+s^{o} = {}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{v}t+s^{o}$: *ies* 1 (*pies*); $= {}^{v}s^{o}$, ${}^{v}s^{*o}$, ${}^{c}s^{o}$, ${}^{*}\cdot s^{o}$, ${}^{c}s^{*o}$, ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{c}t+s^{oc\cdot}$, $t+s^{o}$, ${}^{v}t+s^{o}$, germ. ${}^{v}d+s^{o}$, ${}^{v}s^{*o}$, $st\,(j)+s^{o}$ | (j attr. an d. voraufg. Tonvoc.): *ois* (*fois*:**effrois*).

b) ${}^{*v}d+s^{o} = {}^{c\cdot}s^{o}$: *eus* 3 (*aleus*).

197. ${}^{c}d+s^{o} = {}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c}t+s^{o}$, ${}^{c}t$ + n. s: *ans* 1 (*grans*).

198. ${}^{*c}d+s^{o} = {}^{c}s^{o}$, ${}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c}t+s^{o}$: *ors* (**recors*).

199. ${}^{c}d+s$ (der 1. sg. prs.) $= {}^{c}tj^{*o}$ (?): *ans* 2 (*commans*).

Lat. ***d + t***.

1) = franz. ***t***.

200. ${}^{v}d+t^{o} = {}^{c\cdot}t^{o}$: *iet* 2 (*siet*); $= {}^{v}t^{*o}$, ${}^{c}t^{*o}$, ${}^{c\cdot}t^{o}$: *it* (*vit*); $= {}^{*v}t^{o}$, ${}^{c\cdot}t^{o}$, ${}^{c\cdot}t^{*o}$, ${}^{v}d$ (nach attr. i^{v}) $+ t^{o}$: *oit* 1 (*croit*:*anoit*).

201. ${}^{c}d+t^{v} = {}^{c}t^{v}$: *ente* (*vente*); $= \infty$: *ent* 2 (*prent*).

202. ${}^{c}d+t^{o} = {}^{c\cdot}t^{o}$: *ert* (*pert*).

2) = franz. ***o***.

203. ${}^{v}d+t^{o} = {}^{v}c^{o}$, ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}v^{o}$, ${}^{v}t^{*o}$, ${}^{v}v+t^{o}$: *i* 1 (*vi*).

Germ. ***d + t*** = franz. *t*.

204. ${}^{c}d+i^{o} = {}^{*c}d^{*o}$, ${}^{c}t^{*o}$: *art* (**gart*).

Secund. ***d + n*** (st. lat. $n + d$) = franz. *nn*.

205. ${}^{*v}d+n^{v} = {}^{v}gn^{v}$: *egne* (*sensne*:*regne*).

Lat. ***t***.

1) = franz. *t*.

206. ${}^{v}t^{v} = {}^{c\cdot}t^{v}$: *ites* (*merites*: *dites*); $= {}^{c}t^{v}$: *ete* 2 (*diete*: *disete*), *ite* (*abite*:*descrite*); $= {}^{c}t^{v}$, ${}^{c\cdot}t^{v}$: *oute* (*toute*:*route*: *doute*); $= {}^{v}tt^{v}$: *oute*; $= \infty$: *ote* (*idyote*).

207. ${}^{v}t^{c} = {}^{v}tt^{\cdot c}$: *atre* (*atre*).

208. ${}^{v}t^{*o} = {}^{c}t^{*o}$: *ont* (*trestout*: *estout*); $= {}^{c\cdot}t^{o}$, ${}^{c}t^{*o}$: *it* (*esperit*: *lit*:*dit*); $= {}^{v}d+t^{o}$: *it*; $= {}^{v}t+t^{o}$: *at* (*prelat*).

209. ${}^{v}t^{o} = {}^{v}d+t^{o}$, ${}^{v}d$ (nach attr. i) $+ t^{o}$, ${}^{c}t^{*o}$, ${}^{c\cdot}t^{*o}$, ${}^{c}t^{o}$: *oit* 1 (*soit*:*endroit*: *soulloit*:*avoit*).

210. ${}^{c}t^{v}$ (bzw. ${}^{c\cdot}t^{v}$) s. 205. $= {}^{*c}t^{v}$, germ. ${}^{c\cdot}th^{v}$: *onte* (*raconte*: **monte*); $= {}^{c}t^{c}$: *iste* s. *istre* (*triste*: *menistre*); $= {}^{*c}tt^{c}$: *ete* 1 (*dete*), *otes* (*flotes*); $= {}^{c}d+t^{v}$: *ente* (*entente*).

${}^{*c}t^{c}$ s. 210.

211. ${}^{c}t^{c}$ (bzw. ${}^{c\cdot}t^{c}$) s. 210; = unorg. *t* zw. *ss-r*: *estre (seniestre)*; = ∞: *istres (tristres)*.

212. ${}^{c}t^{*o}$ (bzw. ${}^{c\cdot}t^{*o}$) s. 207, 208; = ${}^{c\cdot}t^{o}$: *ut* 1 (*jut : *jut* : *perchut*), *ut* 2 (*but : dut*); = ${}^{c}d^{*o}$: *ant (avant)*; = ${}^{v}d$ nach attr. u^{v}(?), *d* (nach attr. i^{v}) + t^{o}: *uit*; = ${}^{c}t^{o}$: *ait (meffait : fait)*, *ist* 1 (*Christ : fist*); = ${}^{c}d^{*o}$, ${}^{c}t+t^{o}$: *ent* 1 (*gent*); = ${}^{v}d+t^{o}$, ${}^{c\cdot}t^{o}$: *it (dit : lit)*; = ${}^{c\cdot}t^{o}$: *int (vint : vint)*; = ${}^{c}d^{*o}$, germ. ${}^{c}d+t^{o}$, lat. ${}^{*c}d^{*o}$: *art (art)*; = *d* nach attr. u_{v}, *d* (nach attr. i^{v}) + t^{o}: *uit (nuit)*.

213. ${}^{c}t^{o}$ (bzw. ${}^{c\cdot}t^{o}$) s. 207, 209, 212, = ${}^{*v}tt^{*o}$: *ot (pot)*; = ${}^{c}d^{*o}$: *ont* 2 (*semont*); = ${}^{c}d+t^{o}$: *ert (ert)*; = ${}^{v}d+t^{o}$: *iet* 2 (*griet*).

214. ${}^{*c\cdot}t^{o}$ = ${}^{*v}t+t^{o}$: *uet* (*estuet).

2) = franz. *l* (?).

215. ${}^{v}t^{*o}$ = ${}^{v}ll^{*o}$: *il (acētum* wohl durch Suffixvertauschg. mit *-ēlum)*.

3) = franz. ○.

216. ${}^{v}t^{v}$ = ○: *ie* (in lat. *-j-ata*), *ies* 2 (*establies*), *ive (aive)*, *oie* 1 (*monnoie*); = *c*, *d*, *g* i. gl. St.: *ue* (in lat. *-utam*); = *c*, *d*, *d(j)*, *g(j)* i. gl. St.: *oie* 1; = *c*, *d*, *d(j)*, *t(j)* i. gl. St.: *ie*.

217. ${}^{*v}t^{v}$ = ${}^{c\cdot}t^{v}$: *oes* (*poes : *joes*).

218. ${}^{v}t^{c}$ (bzw. ${}^{v}t^{\cdot c}$) = ○: *aires (repaires)*, *ere* 1 (*frere*), *eres (freres)*, *iere (arriere)*, *oire* 1 (*tounoire*), 2 (*prouvoire*), *oires (prouvoires)*; = ${}^{v}c^{c}$: *aires*, *iex*(?) (*viex*); = *d*, *g* i. gl. St.: *iere*; = *d*, *p* i. gl. St.: *oire* 1; = ${}^{v}b^{\cdot c}$: *oire* 3 (*oirre*); = *b*, *c*, *p i. gl. St.: *urent* 1 (*peurent*).

219. ${}^{v}t^{*o}$ = ○: *e* 1 (*chite*), *oi (coi)*; = ${}^{v}d^{*o}$: *ie (proie)*; = ${}^{v}c^{o}$, ${}^{v}v^{*o}$, ${}^{v}d+t^{o}$, ${}^{v}v+t^{o}$: *i* 1 (*oi*); = ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}d^{*o}$, ${}^{v}g^{*o}$, ${}^{v}d$ (vor e^{v}), ${}^{v}p$ (vor i^{v}): *oi*; = ∞: *e* 2 (*secre*); *u* 2 (*rendu*).

${}^{c\cdot}t^{v}$ s. 217.

220. ${}^{c}t^{*o}$ = ∞: *e* 2 (*maufe*).

t in $v+t^{o}$ s. 219; in $b+t^{o}$ s. 249.

Germ *th* = franz. *t*.

221. ${}^{c\cdot}th^{v}$ = ${}^{c}t^{v}$, ${}^{c\cdot}t^{v}$: *onte* (*honte).

unorg. *t*.

222. zw. *ss-r*: *essere = *-ésbiterum*, -*istrum, *-istrum*, *-istulam*: *estre* (*estre).

Lat. *tj* (*j* = e^{v}, i^{v}).

1) = franz. *ch, ss, c*.

223. ${}^{v}tj^{v}$ = *c*, *cj*, *ctj, *pj*, i. gl. St.: *ache* [*asse, ace*] (*grasse*); = *ctj, germ. *tz* i. gl. St.: *eche* 1 (*perfondeche*).

224. ${}^{c}tj^{v}$ = ${}^{c}cj^{v}$ (urspr. *nce*) ${}^{*c}cj^{v}$ (*nic, *nic): *anche* (*venianche*; = ${}^{c}ci^{v}$ (*nci, nic*): *enche* 1 [*ense, ence*] (*conscienche*).

225. $*^{c}tj^{v} = \infty$: *euce* (**creuce*).

2) = franz. *g*.

226. $^{v}tj^{v} = *^{v}pj^{v}$: *age*, *ages* (*courages*); $= {}_{v}g^{v}$, $^{v}bj^{v}$, $^{c}j^{v}$ (in lat. *-aticum*).

3) = franz. *i* (verschm. d. voraufg. Tonv.).

227. s. *a* = franz. *ai* bei *ai* 1; *e* = franz. *i* bei *-isent* 2; *?i* = franz. *i* bei i^{v}.

4) = franz. *s*.

228. in -**antium* = *ando-s*: *ans* 2 (**roumans*).

5) = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

229. *-atium* = *-acem*: *ais* 1 (*palais*); — *antea-s*: *ains* 1 s. S. 7; $^{v}tj^{v}$ = *cj*, *s*, *sj*, **sj*, *ss*, germ. *s* i. gl. St.: *ise* 1 [*iche*, *ice*] (*justiche*); = *cj*, *s*, germ. *s* i. gl. St.: *ises* 1 [*isses*] (*propisses*); -**utias* = *-exeas* : *uises* (**amenuises*) s. *ises* 2; -**ĕtiant*=*-iciunt*: *isent* 2 (*mesprisent*).

Lat. *t* + *s* = franz. *s*.

230. $^{r}t+s^{o} = {}^{v}ss^{*o}$: *as* 1 (*prelas*); $= *^{v}ss+s^{o}$: *as* 2 (*bas*); $= {}^{v}s^{*o}$, ${}^{v}ss^{*\bullet}$, ${}^{v}t$ + n. *s* : *es* 1 (*asses*: *verites*); $= {}^{c\cdot}s^{o}$: *us* 2 (*venus*); $= {}^{r}s^{*o}$, ^{r}adv. *s*, $^{c}s^{o}$, $^{c\cdot}s$ (der 1. sg. prs.), $^{v}s+s^{o}$, $^{v}ss^{*o}$, $^{v}ss+s^{o}$, $^{v}st+s^{o}$, $^{c}t+s^{o}$: *is* 2 (lat. *-itus*: *escris*); $= {}^{r}s^{o}$, ${}^{c\cdot}s^{o}$, $*^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c}s^{*o}$, ${}^{c}s^{o}$ (von *x*), $^{v}s^{*o}$, ${}^{v}c^{*o}$, $*^{v}d+s^{o}$, ${}^{c}d+s^{o}$, ${}^{c}t+s^{o}$, ${}^{c\cdot}t+s_{o}$, ${}_{v}s+s_{o}$, germ. $^{v}s^{*o}$, $^{v}st(j) + s^{o}$, $^{v}d+s^{o}$: *ois* (*cois*: *endrois*: *dois*); $= {}^{c}t + s^{o}$: *ous* (*tous*: *estous*); $= {}^{c\cdot}s^{o}$, $^{v}d+s$: *ies* 1 (*courechies*).

231. $^{c}t+s^{o}$ (bzw. $^{c\cdot}t+s^{o}$) s. 230; $= {}^{v}s^{o}$: *is* 3 (*dis*); $= {}^{c\cdot}s^{o}$: *ains* 1 (*sains*), *ans* 1 (*disans*), *ors* 1, 2 (*mors*); $= *^{c}t+s^{o}$, $^{c}t(j)$ + adv. *s*: *ains* 1; $= *^{c\cdot}s^{v}$: *aus* 1 (*assaus*); $= {}^{c\cdot}s^{o}$, $*^{c}d+s^{o}$: *ors* 1; = ^{c}s der 1. sg. prs.: *uis* (*fruis*); = ^{c}n. *s*, $^{c\cdot}$n. *s*: *iens* 2 (*laiens*) = $^{c}s+s^{o}$, *ars* 1 (*pars*); = ^{v}s (von *sc*): *ais* 3 (*fais*); = ^{c}t + n. *s*: *ens* 2 (*gens*); = ^{c}t+n. *s*, $^{c}s^{*o}$: *ens* 3 (*plouremens* : *parlemens*); = $^{c}d+s^{o}$, ^{c}t + n. *s* : *ans* 1 (*pesans*).

232. $*^{c}t+s^{o} = {}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c}t+s^{o}$, ${}^{c}t(j)$ + adv. *s*: *ains* 1 (**mains*).

Lat. *tt* = franz. *t*.

233. $^{v}tt^{v} = {}^{v}t^{r}$, ${}^{c}t^{v}$, ${}^{c\cdot}t^{v}$: *oute* (*goute*).

234. $*^{v}tt^{v} = {}^{c}t^{v}$: *otes* (**cotes*) = $^{c}t^{v}$: *ete*: *ete* 1 (**menchoignete*).

235. $^{v}tt^{\cdot c} = {}^{v}t^{c}$: *atre* (*quatre*) = ∞: *etre* [*ettre*] (*lettre*).

236. $*^{v}tt^{*o} = {}^{c\cdot}t^{o}$: *ot* (**mot*).

Lat. *t* + *t* = franz. *t*.

237. $^{v}t+t^{o} = {}^{v}t^{*o}$: *at* (*bat*).

238. $*^{v}t+t^{o} = *^{c\cdot}t^{o}$: *uet* (**puet*).

239. $^{c}t+t^{o} = {}^{c}d^{*o}$, ${}^{c}t^{*o}$: *ent* 1 (*gent*).

Lat. *tt* + *t* = franz. *t*.

240. $^{v}tt+t^{o} = \infty$: *èt* (*met*).

Germ. ***tz*** $\dot{=}$ ***ch.***

241. ^{v}*tz*^{v} = lat. **ctj*, *tj* i. gl. St.: *eche* (**bleche*); = germ. ^{v}*ch*^{v}: *eche* 2 (**fleche*).

II. Labiale.

Lat. *b*.

1) = franz. *b*.

242. $^{v}b^{\cdot c}$ = $^{v}p^{\cdot c}$: *oble* (*noble*).

$^{c}b_{v}$, $^{c}b^{c}$ s. 252.

2) = franz. *v*.

243. *$^{v}b^{v}$ = *v*, *p* i. gl. St.: *ivent* (**truevent*).

244. $^{v}b^{c}$ = $^{v}b^{\cdot c}$, $^{v}v^{\cdot c}$: *ivre* (*livre*: *delivre*).

3) = franz. *u* (verschm. mit voraufg. *a*)

245. s. *a* = franz. *ò*.

4) = franz ○.

246. $^{v}b^{v}$ = ○: *oient* 1 (*oient*); = $^{v}g^{v}$: *ues* 1 (*nues*).

247. $^{v}b^{c}$ (bzw. $^{v}b^{\cdot c}$) = ○: *ete* 1 (*dete*), *ire* 1 (*escrire*), *oit* 1 (*pensoit*), *oute* (*doute*); = *c*, **p*, *t* i. gl. St.: *urent* 1 (*eurent*) = ○, **p*, *v* i. gl. St.: *urent* 2 (*burent*); = ○, *c*, *t* i. gl. St.: *ot* (*ot*); = $^{v}t^{\cdot c}$: *oire* 3 (*boire*); = $^{v}c^{c}$: *oit* 1; = *p*, *l* i. gl. St.: *oute*; = $^{v}n^{c}$, $^{v}c^{c}$: *ire* 1.

248. *$^{v}b^{\cdot c}$ = $^{v}g^{\cdot c}$, $^{v}c^{c}$: *uis* (**truis*).

249. $^{v}b + t^{o}$ = $^{v}c^{o}$, $^{v}m^{o}$, $^{v}d^{*o}$, $^{v}v + t^{o}$: *a* 2 (in *-abet* prs.) = ∞: *a* 1 (in *-abet* fut.).

250. $^{c}b^{\cdot c}$ = ○: *estre* (*prestre*), *ons* 1 (*coulons*); = $^{c}g^{\cdot c}$: *ons* 1.

257. $^{c}b^{*o}$ = ○, $^{c}d^{*o}$: *on* (*plom*).

Unorgan. *b*.[1])

252. zw. *m-l*: *-imul -imulat*: *amble* (*samble*); zw. *m-r*: *-ameram* = *-abem*: *ambre* (*cambre*); : *-emoro* = *-embrem* : *embre* (*membre*); zw. *m-n*: *ummam* = *-umbam*: *ombe* (*columbe*).

Lat. *bj* = franz. *g*.

253. $^{v}bj^{v}$ = *g*, *cj*, **pj*, *tj* i. gl. St.: *age* (*rage*).

Lat. *p*[2]).

1) = franz. *b*.

254. $^{v}p^{\cdot c}$ = $^{v}b^{\cdot c}$: *oble* (*Constantinoble*).

2) = franz. *v*.

255. $^{v}p^{v}$ = $^{v}v^{v}$: *ieve* (*achieve*); = *v*, **b* i. gl. St.: *ivent* (*arivent*).

256. $^{v}p^{\cdot c}$ = *$^{c}ff^{\cdot c}$: *ovres* (*povres*); = ○: *oivre* s. *oire* 2 (*dechoivre*).

3) = franz. *f*.

257. $^{v}p^{*o}$ = $^{v}v^{*o}$: *ief* (*chief*).

3) = franz. *u*.

258. s. *y* + lab. in *euce*.

1) Vereinzelt ist im Innern der Einschub von *b* zwischen *m-l* unterblieben, so z. B. in ***humlement*** 39,59 ***umle*** 40,40, ***humles*** 39,60.

2) *p* kommt im Innern zwischen ***m-n*** eingeschoben vor, so in: *Solempniac* 18,5, *sollempnite* 20,15, *sollempnelment* 20,19..56,95, *selempneument* 54,7; *dampnerent* 32,89; *dampne* 32,97, *dampnes* 50,46.

5) = franz. ○.

259. $^{v}p^{c}$ (bzw. $^{v}p^{\cdot c}$) = ○: *ades (rades)*, *eure (deseure)*, *imes* 1 *(meismes)*, *is* 2 *(escris)*, *isent* 1 *(escrisent)*, *isme* 2 *(meisme)*, *ist* 1 *(descrist)*, *ite (descrite)*, *oire* 2, *ois (anchois)*, *oute (route)*; = $^{v}v^{\cdot c}$: *eus* 2 *(leus)*, *is* 2; = *b*, *l* i. gl. St.: *oute*; = *d*, *t* i. gl. St.: *oire* 2; = *c*, *g* i. gl. St.: *is* 2, *ois*; = $^{v}c^{\cdot o}$: *isent* 1, *ist* 1, *ite*; = ∞: *ét (set)*.

260. $^{*v}p^{c}$ = *b*, *c*, *t* i. gl. St.: *urent* 1 *(sorent)*; = ○, *b*, *v* i. gl. St.: *urent* 2 *(rechurent)*.

261. $^{c\cdot}p^{v}$ = ○: *eske (vesque)*, *inche (princhе)*, *inches (princhеs)*.

262. $^{c}p^{\cdot c}$ = ○: *ans* 1 *(tans)*, *onte (raconte)*, *ors* 1, 2 *(cors)*; = $^{c}n^{\cdot c}$: *ors* 1 *(cors)*.

Lat. *pj*.

1) = franz. *ch*.

263. $^{v}pj^{v}$ = *c*, *cj*, *ctj, *tj* i. gl. St.: *ache (sache)*.

2) = franz. *g*.

264. $^{*v}pj^{v}$ = *cj*, *g*, *bj*, *tj*, i. gl. St.: *age* (*sage); = $^{v}tj^{v}$: *ages* (*sages).

Lat. *ff*. = franz. *v (ff, f)*.

265. $^{*v}ff^{\cdot c}$ = $^{v}p^{c}$: *ovres* [*offres*, *ofres*] (*coffres).

Lat. *v*.

1) = franz. *v*.

266. $^{v}v^{v}$ = $^{v}p^{v}$: *ieve (grieve)*, *ivent (cultivent)*; = $^{v}u^{c}$ in *-iutam*, -*iua: *ive (plentive)*; = $^{*v}b^{v}$: *ivent*.

267. $^{v}v^{\cdot c}$ = $^{v}b^{c}$, $^{v}b^{\cdot c}$: *ivre (vivre)*.

2) = franz. *f*.

268. $^{v}v^{*o}$ = $^{v}p^{*o}$: *ief (grief)*.

3) = franz. *u*.

269. s. *a* + lab. = franz. *eu* bei *eus* 2; s. *y* + lab. = franz. *iu* unter *i*.

4) = franz. ○.

270. $^{v}v^{c}$ (bzw. $^{v}v^{\cdot c}$) = ○: *ie (aïue* vergl. 266), *ies* 2 *(gries)*, *iet* 2 *(griet)*, *is* 2 *(naïs)*; = $^{v}p^{c}$: *is* 2; = ○, *b*, *p* i. gl. St.: *urent* 2 *(connurent)*.

271. $^{v}v + t^{o}$ = ○, $^{v}c^{o}$, $^{v}c^{*o}$, $^{v}v^{*o}$, $^{v}t^{*o}$: *i* 1 (in lat. *-ivit)*; = $^{v}b + t^{o}$, $^{v}d^{*o}$, $^{v}c^{o}$, $^{v}m^{o}$: *a* 2 (in lat. *-avit)*.

$^{v}v^{*o}$ s. 271.

272. $^{c}v^{\cdot c}$ = ∞: *ers* 3 *(sers)*.

Germ. *w*[1]) = franz. *u*.

273. s. *a* = franz. *ó* in *öe*.

1) Das deutsche *w* findet sich im Innern wiedergegeben durch *w*, *g* so z. B.: *warison* 7,59. 19,68; *enwaimenter* 64,3; *waimentoit* 70,214; *waires* 11,180; *waimentoient* 62,99; daneben *g*: *garison* 10,32,186. 24,30. 34,23; *gaires* 10,181. 15,38. *garisons* 18,33. *gaste* 46,139; *garandise* 50,176; *gart* 52,65; *garisse* 24,24. *garie* 24,72.

III. Gutturale.

Lat. *g*.

1) = franz. *g*.

274. $^{v}g^{v}$ = *bj*, *cj*, **pj*, *tj* i. gl. St.: *age (sarcofage)*.

[275. *g* in *gn*, *ng* s. unter *n*.]

2) = franz. *i*.

276. s. *a* + compl. gutt. = franz. *ai*; *ĕ* + compl. gutt. = franz. *i*, *oi*; i^{cc} *(g't)* = franz. *oi*; *ŏ* + gutt. = franz. *ui*.

3) = franz. ○.

277. $^{v}g^{v}$ = $^{v}b^{v}$: *ues* 1 *(rues)*; = *c*, *d*, *t* i. gl. St.: *ue (rue)*; — (vor i^{v}) = ○, $^{v}c^{v}$, $^{v}t^{v}$, ^{v}d (vor *j*, attr. an den voraufg. Tonvoc.) i. gl. St.: *oie* 1 *(coroie)*.

278. $^{v}g^{v}$ (vor *o*) = ○: *ange (comman -je)*, *enge (enten -ge)*.

279. $^{v}g^{c}$ (bzw. $^{v}g^{\cdot c}$) = ○: *ant (cinquante)*, *ier* 1 *(entier)*, *iere (entiere)*, *iers (entiers)*, *ine (orine)*, *int (vint)*, *oide (roide)*, *ois (dois)*, *omme (somme)*; = *d*, *t* i. gl. St.: *iere*; = $^{v}p^{c}$, $^{v}c^{c}$: *ois*; — nach attr. i^{v} = ○, *v*, *c*, *p* i. gl. St.: *is* 2 *(lis)*.

280. $^{v}g^{*o}$ = ○, $^{v}d^{o}$, $^{v}p^{*o}$, $^{v}c^{*o}$, $^{v}d^{*o}$, $^{v}t^{*o}$, ^{v}d u. *g* (vor i^{v}): *oi (loi)*.

281. $^{c}g^{\cdot c}$ = ○, $^{c}b^{\cdot c}$: *ons* 1 *(lons)*.

Germ. *g* = franz. ○.

282. $^{c}g^{\cdot c}$ = ○: *ours* 2 *(*bours)*.

Lat. *c*.

1) = franz. *c*.

283. $^{v}c^{\cdot e}$ = $*^{v}c^{e}$: *acre (diacre)*.

2) = franz. *qu*, *k*.

284. $*^{e}c^{v}$ = $^{e}c^{\cdot e}$: *eske (*leske: vesque)*.

3) = franz. *ch* [*ss*].

285. $^{v}c^{v}$ = *cj*, **ctj*, *pj*, *tj* i. gl. St.: *ache (efficasse)*.

286. $^{\cdot c}c^{v}$ = germ. $^{v}cc^{v}$: *ouche: (couche: *chouque)*.

287. $^{c}c^{\cdot c}$ = $^{e}cj^{v}$: *inche (princhе)*, *inches (princhеs)*.

4) = franz. *i* (verschm. mit dem voraufg. Tonvoc.).

288. s. *a* + gutt., *a* + compl. gutt. = franz. *ai*; *ĕ* + gutt., *e* + compl. gutt. = franz. *i*, *oi*; *e* + compl. gutt. = franz. *oi*; i^{cc} = franz. *i*; *u* + gutt. u. *o* u. *u* compl. gutt. = franz. *ui*; *au* ^{c}*(c)* = franz. *oi*.

5) = franz. *is*.

289. s. *-acem*: *ais* 1; — *-acet*: *aist*; *-ĕcerunt*: *isent*; *-ĭcem*, *-ŏcem*, *-ŭcem*, *-ūcem*: *ois*.

6) = franz ○.

290. $^{v}c^{v}$ = ○: *age* (in lat. *-aticum)*, *ages* (in lat. *-aticos*), *ie (amie)*, *ient (dient)*, = *d*, *g*, *t* i. gl. St.: *ue (menjue)*; = $^{v}t^{v}$, ^{v}d (vor *j*, attr. an d. voraufg. Tonvoc.) *g* (vor i^{v}), *oie* 1 *(otroie)*; = *d*,

germ. *c* i. gl. St., *d* u. *t* (+ i^{v}) *(amie: *crie)*; — *(?)* = $^{v}r^{v}$: *iues* s. *-ieres (liues).*

291. $^{v}c^{e}$ (bzw. $^{v}c^{\cdot v}$) = ⚬: *otes (flotes)*, *aus* 2 *(fremaus)*, *ete* 2 *(disete)*, *iex*, *oel (oel) ot (plot)*; = $^{v}t^{c}$: *iex (iex)*; = *p*, *v* i. gl. St.: *ut* 1 *(jut)*; = *b*, *t* i. gl. St.: *ot*; *b*, **p* i. gl. St.: *urent* 1 *(pleurent).*

292. $^{v}c^{*o}$ = ⚬: *ai (lai)*, *eu (peu?)*; = $^{v}t^{o}$: *u* 1 *(fu).*

293. $^{v}c^{o}$ = $^{v}d^{*o}$, $^{v}m^{o}$, $^{v}b+t^{o}$, $^{v}v+t^{o}$: *a* 2 *(la)*; = $^{v}t^{co}$, $^{v}v^{*o}$, $^{v}d+t^{o}$, $^{v}v+t^{o}$: *i* 1 *(ensi).*

Germ. *c*.

1) = franz. *ch*.

294. $^{v}c^{v}$ = (?) ^{c}scj (urspr. *sci*): *iches* s. *ises* 2 *(*riches)*; = lat. $^{v}ch^{v}$, germ. $^{v}cc^{v}$: *oche (*croche: *cloche).*

2) = franz. ⚬.

295. s. 290.

Germ. *cc*.

1) = franz. *qu*.

296. $^{v}cc^{v}$ = lat. $^{c\cdot}c^{v}$: *ouque (*chouque: couche).*

2) = franz. *ch*.

297. s. 294.

Lat. *ch* = franz. *ch*.

298. $^{v}ch^{v}$ = germ. *c*, *cc* i. gl. St.: *oche (perroche).*

Germ. *ch* = franz. *ch*.

299. $^{v}ch^{v}$ = germ. $^{v}tz^{v}$: *eche* 2 *(*teche).*

Lat. *cj*.

1) = franz. *ch*.

300. $^{v}cj^{v}$ = *c*, *pj*, *tj*, **ctj* i. gl. St.: *ache (fache).*

301. $^{c}cj^{v}$ (urspr. nce^{v}) = $^{*c}cj^{v}$ (urspr. *nce*, *nic*), $^{c}tj^{v}$: *anche (lanche: *Franche: *manche*; — (urspr. nci^{v}, nic^{v}) = $^{c}tj^{v}$: *enche* 1 *(Pronvenche)*; = $^{c}c^{\cdot c}$: *inche (provinche)*, *inches (provinches).*

$^{*c}cj^{v}$ s. 301.

2) = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

302. *-aceam*: *aise* 1 *(fournaise)*; *-aceat*: *aise* 2 *(plaise)*; in *-icium* = intervoc. *s*, *sj*, *ss*, *tj*, germ. *s*: *ise* 1 [*isse*, *iche*, *ice*]; in *-icias*, *-icios*, *-icius* = intervoc. *s*, *sj*, *ss*, *tj*, germ. *s*: *ises* 1 [*isses*]; *-iciunt* = *-ĕtiant*: *isent* 2 *(despisent).*

Lat. *ctj* = *ch*.

303. $^{*v}ctj^{v}$ = *c*, *cj*, *pj* i. gl. St.: *ache (*trache)*; = *tj*, germ. *tz* i. gl. St.: *eche* 1 *(*adreche).*

Lat. *x* = franz. *is* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

304. *-axum*: *ais* 4 *(eslais)*; *-ixerunt*: *isent*; *-ixit*: *ist* 1; *-ex*, *-ix*: *ois*; *-uxit*: *uist*; *-éxeam*: *isse* 2, *-éxeas*: *isses* 2.

Lat. *h* = franz. [illegible] verschw. mit [illegible] voranstg. [illegible].

305. [illegible] — [illegible] = [illegible]

Germ. *h* = franz. [illegible] verschw. mit [illegible] voranstg. [illegible].

306. [illegible] germ. [illegible] — [illegible] [illegible] : [illegible] 1. [illegible] 2.

Lat. *j* [illegible] = [illegible] = franz. *j*.

307. [illegible] [illegible] -[illegible] -ego) = [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] : [illegible] (*[illegible] -je*). [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] *mj*, *pj*, *lj*, [illegible] [illegible]

IV. Liquidae.

Lat. *l*.

l = franz. *l*.

308. [illegible] = [illegible] : [illegible] *[illegible]* : = *l* nach voranstg. *[illegible]* : [illegible] [illegible] ([illegible] : [illegible]) : = [illegible] [illegible] [illegible] : *[illegible]* ([illegible] : **[illegible]* : *par[illegible]*) : = germ. [illegible], [illegible] : [illegible] ([illegible]).

309. [illegible] = [illegible] : [illegible] (*[illegible]*lent* : *par[illegible]*).

310. [illegible] = [illegible] : [illegible] ([illegible]) : = germ. [illegible], lat. [illegible] : [illegible] ([illegible] : *[illegible] : *[illegible]).

311. [illegible] s. 308 = [illegible] vor [illegible] ([illegible]) : [illegible] ([illegible] : [illegible]).

l nach voranstg. *j* s. 318.

l = franz. *r*.

312. [illegible] = [illegible] : [illegible] ([illegible] [illegible] (*[illegible]tres*).

l = franz. *u*.

313. [illegible] *a* = franz. [illegible], [illegible] : *e* = franz. [illegible] : *i* = franz. [illegible] : *u* = franz. [illegible].

Germ. *l* = franz. *l*.

314. [illegible] s. 322 = [illegible], lat. [illegible] : [illegible] (*[illegible] : *[illegible]).

[illegible] s. 321.

Germ. *hl* = franz. *lj*.

315. s. 314.

Germ. *hl* — *ll* = franz. *lj*.

316. s. 315.

Germ. *lj* = franz. *lj*.

317. s. 315.

Lat. *lj*, *jl*, *llj*.

ll = franz. *lj*.

318. [illegible] = [illegible] : *elle* 2 (*con[illegible]* : [illegible]), *elles* (*conselles* : [illegible]) : = [illegible] (*j* = [illegible]), [illegible], germ. [illegible] — [illegible] : *[illegible]lle* (*[illegible]lle* : *faille* : *[illegible] : *[illegible]).

319. [illegible] *j* = urspr. *c*) s. 318 ; = [illegible] *j* = urspr. *gi*) : [illegible] 1 ([illegible] : [illegible]).

320. [illegible] = *ig*) = germ. [illegible] *j* = [illegible] : *[illegible]lent* (*aquellent* : *[illegible]) : = **lj** (*j* = *i**) : [illegible] ([illegible] : **[illegible]lles*).

l = franz. *u*.

321. s. *a* = franz. *au* bei [illegible] 2 ; *e* u. *o* = franz. *ieu* ; *u* = franz. *ou* s. *out*, *oute*.

Lat. *ll*.

1) = franz. *l*.

322. $^{v}ll^{v}$ — $^{v}l^{v}$: *ole (fole), oule (saoule)*; = $^{c\cdot}l^{v}$: *ole, oles (foles)*; = $^{*v}l^{v}$: *ole*; = germ. $^{v}l^{v}$, lat. ^{v}l nach attr. *j*: *ile (vile : *gile : evangile)*.

323. $^{v}ll^{*o}$ = $^{v}l^{*o}$: *al (val)*; = $^{v}t^{*o}$ (?): *il* s. 215.

2) = franz. *u*.

324. s. *a, e, i* = franz. *au*; *o* = franz. *eu*.

12) = franz. ○.[1]

325. $^{v}ll^{\cdot c}$ = ∞: *us* 2 *(nus)*.

Lat. *m*.

1) = franz. *m*.

326. $^{v}m^{v}$ = $^{v}m'n^{v}$, $^{v}n'm^{v}$: *ame (fame)*.

327. $^{*v}m^{v}$ = $^{v}m'n^{v}$: *ume (*costume)*.

328. $^{c}m^{v}$ = $^{c}m'n^{v}$: *erme (ferme)*.

329. $^{c\cdot}m^{v}$ = $^{c}m'n^{v}$: *imes* 1 *(crimes)*.

2) = franz. *mm*.

330. $^{v}m^{v}$ = $^{v}mm^{v}$, $^{v}m'n^{v}$, $^{c}m^{v}$ (nach *g*), $^{v}n^{v}$: *omme* [*oume, ome*] *(Romme : somme)*; = $^{v}m'n^{v}$: *ommes (lisommes)*.

$^{c}m^{v}$ (nach *g*) s. 330.

3) = franz. *n*.

331. $^{v}m^{c}$ (bzw. $^{v}m^{\cdot c}$) = $^{v}n^{c}$, $^{v}n^{c}$: *iens* 2 *(riens), ons* 1 *(taisons)*; = $^{*v}n^{c}$, germ. $^{v}n^{\cdot c}$ *onte (raconte)*; = $^{v}n^{c}$, $^{v}nn^{\cdot c}$: *ans* 1 *(tans)*; = $^{v}n'm^{c}$: *ons* 1.

332. $^{v}m^{*o}$ = $^{v}n^{*}$, $^{v}n^{*o}$, $^{v}mm^{*o}$: *on* 1 [*om*] *(hom)*.

333. $^{v}m^{o}$ = $^{v}n^{*o}$: *ien (rien)*.

4) = franz. ○.

334. $^{v}m^{o}$ = $^{v}c^{o}$, $^{v}d^{*o}$, $_{v}b + t^{o}$, $^{v}v + t^{o}$: *a* 2 *(ja)*.

335. $^{c}m^{*o}$ = $^{c}n^{*o}$: *ier (vier)*.

Unorgan. *m*.

336. zw. *a-b* in *tabem* = *-ameram*: *tambre (tambre)*.

Lat. *mj* ($j = i^{v}$) = franz. *ng*.

337. $^{*v}mj^{v}$ = $^{v}nj^{v}$: *enge (*loenge)*.

Lat. *mm*.

1) = franz. *mm*.

338. $^{v}mm^{v}$ = *m, n, mn, m'n* i. gl. St., $^{c}m^{v}$ (nach *g*): *omme (somme : homme : somme)*.

2) = franz. *m*.

339. $^{v}mm^{*o}$ = $^{v}m^{*o}$, $^{v}n^{o}$: *om on* 1 *(som)*.

Lat. *m'n*.

1) = franz. *mm*.

340. $^{v}m'n^{v}$ s. 338; = $^{v}m^{v}$: *ommes (hommes)*.

2) = franz. *m*.

341. $^{v}m'n^{v}$ = $^{*v}m^{v}$: *ume (volume)*; = *m, n'm* i. gl.

1) Für den Ausfall des *l* gibt unser Text wenig Belege; im Innern kommen vor: *cop* 58,115; *sepucre* 69,239. *sepucres* 29,15; *basme* 8,47.

St.: _ame_[_emme_] (_dame_); = $^{v}n'm^{v}$: _ames_ [_emmes, emes_] (_femes_).

342. $^{c}m'n^{v}$ = $^{c}m^{v}$: _erme_ (_terme_), _imes_ 1 (_crimes_).

Germ. _mnj_ ($j=i^{v}$) = franz. _gn_.

343. $^{v}mnj^{v}$ = $^{v}nj^{v}$: _aigne_ 1 (_*engaigne_).

Lat. _n_.

1) = franz. _n_.

344. $^{v}n^{v}$ = ^{v}n (vor i^{v}) : _aine_ (_certaine_ : _demaine_); ≐ $^{*v}n$ (vor i_{v}) : _aines_ 1 [_aignes_] (_lontaines_ : _*Giretaignes_); = $^{c\cdot}n^{v}$: _ine_ (_roine_ : _orine_).

345. $^{*v}n^{v}$ = $^{c}n^{v}$: _osne_ (_*ramprosne_ : _aumosne_).

346. $^{v}n^{c}$ (bzw. $^{v}n^{\cdot c}$) = $^{v}m^{c}$: _iens_ 2 (_biens_); = $^{v}m^{c}$, $^{v}nn^{c}$: _ans_ 1 (_grans_); = $^{v}m^{c}$, $^{v}m^{\cdot c}$: _ons_ 1 (in lat. _-ones_); = $^{c}n^{c}$: _ante_ (_cante_ : _cinquante_), _int_ (_vint_ : _vint_); = $^{v}n'm^{c}$: _ons_ 1 (_lons_); = ^{v}n (vor ausg. i^{v}) : _onde_ 2 (_monde_ : _faconde_); = germ. $^{v}nn^{v}$: _onne_ (_bone_); = ○ : _unse_ s. _use_ (_repunse_).

347. $^{*v}n^{c}$ = $^{v}m^{c}$, germ. $^{v}n^{\cdot c}$: _onte_ (_*monte_ : _*honte_).

348. $^{v}n^{*\circ}$ s. 349; = $^{v}m^{\circ}$: _ien_ (_bien_).

349. $^{v}n^{\circ}$ = $^{v}m^{*\circ}$, $^{v}mm^{*\circ}$, $^{v}n^{*\circ}$: _on_ 1 (_non_ : _mon_).

350. $^{c}n^{v}$ = ○ : _ombe_; $^{c\cdot}n^{v}$ s. 344. $^{c}n^{c}$ s. 346.

2) = franz. _nn_, (_n_).

351. $^{v}n^{v}$ = germ. $^{v}nn^{v}$: _onne_ [_oune_] (_personne_).

3) = franz. _r_.

352. a) $^{c\cdot}n^{v}$ = $^{*c}r^{v}$: _acre_ (_diacre_).
b) $^{*c}n^{v}$ = $^{c}r^{v}$: _offres_ s. _ovres_ (_*coffres_).

4) = franz. ○.

353. $^{v}n^{c}$ = ○ : _ire_ 1 (_sire_), _ires_ (_sires_); = $^{v}b^{c}$, $^{v}c^{\cdot c}$: _ire_ 1.

354. $^{c}n^{\cdot c}$ = ○ : _ers_ 1 (_ivers_), _ors_ 1 (_cors_), _ours_ 3 (_retours_); = $^{c}p^{c}$: _ors_ 1.

355. $^{c}n^{*\circ}$ = ○ : _our_ (_tour_); = $^{c}m^{*\circ}$: _ier_ (_ivier_).

Germ. _n_ = franz. _n_.

356. s. 344, 347.

Lat. _ndj_.

7) = franz. _ng_.

357. ^{v}ndj (in _-ando -ego_) = ^{v}nj ($j=e$) : _ange_ [_an-je_] (_comman-je_); — (in _-endo -ego_) = $^{*v}mj^{v}$ ($j=i$) : _enge_ (_enten-ge_).

Lat. _gn_.

1) = franz. _gn_.

358. $^{v}gn^{v}$ = sec. _d_ + _n_ st. lat. _n_ + _d_ : _egne_ (_regne_); = $^{v}ng^{v}$, $^{v}ndj^{v}$: _oigne_ 1 (_proloigne_ : _resoigne_ : _vergoigne_).

Lat. _nj_ ($j=e^{v}$, i^{v}) = franz. _gn_.

359. $^{v}nj^{v}$ s. 344, = ^{v}nj (urspr. _n'c_), germ. nj^{v} : _oigne_ 2 [_oine_] (_Gascoigne_ : _moine_ : _*besoigne_); = germ. $^{v}mnj^{v}$: _aigne_ 1 (_ouvraigne_).

*$^{v}nj^{v}$ s. 344.

Germ. **nj** = franz. *ng*.

s. 359.

360. $^{v}nj^{*o}$ = ∞ : *oing* (*soing*).

Lat. **nn** = franz. *n*.

361. $^{v}nn^{\cdot c}$ = $^{v}m^{c}$, $^{v}n^{c}$: *ans* 1 (*ans*).

Germ. **nn** = franz. *nn*, (*n*).

362. $^{v}nn^{v}$ = lat. $^{v}n^{v}$: *oune* s. *-onne* (*toune*).

Lat. **n'm**.

1) = franz. *m*.

363. $^{v}n'm^{v}$ = *m*, *m'n* i. gl. St.: *ame* (*ame*); = $^{v}m'n^{v}$: *ames* (*ames*).

2) = franz. *n*.

364. $^{v}n'm^{c\cdot}$ = $^{v}m^{c}$, $^{v}m^{\cdot c}$, $^{v}n^{c}$, $^{v}n^{\cdot c}$: *ons* 1 (in lat. *onem-s*).

Lat. **r**.

2) = franz. *r*.

365. $^{v}r^{v}$ = $^{c}r^{v}$: (*aire* : *Biaucaire*), *eure* (*eure* : *deseure*); *iere* (*chiere* : *entiere*); = *irent* (*fouirrent* : *virent*); = ^{v}r (nach attr. i^{v}) : *aire* (*aire* : lat. *-ariam*); *iere* (*maniere*); *ieres* (*chieres* : *plenieres*), *ire* 1 (*chire* : *martire*); *oire* 2 (*espoire* : *istoire*); = $^{c}r^{v}$, $^{c\cdot}r$ (vor Stützv.), $^{v}r + r^{o}$, $^{v}rr^{*o}$: *ere* 1 (*austere* : *frere*); = $^{v}c^{e}$ (?) : *ieres* (*chieres*); = germ. *r* (nach attr. i^{v}) : *aire* (**haire*); = $^{c\cdot}r^{v}$: *oire* 2 (*prouvoire*).

366. $^{v}r^{c}$ (bzw. $^{v}r^{\cdot c}$) = $^{c}r^{\cdot c}$, ^{v}r nach attr. i^{v}) : *iers* (*chiers* : *entiers* : lat. *-arius*); = $^{v}rr^{\cdot c}$: *orde* (*recorde*); = germ. $^{v}r^{c}$, lat. *$^{v}r^{c}$: *art* (*art* : **gart* : **Maar*); = ○ : *iers* s. *ies* 1 (*ahaniers*).

367. $^{v}r^{*o}$ = $^{c}r^{*o}$: *air* (*air* : *flair*), *ier* 1 (*fier* : *entier*); = $^{v}rr^{*o}$ *$^{v}r^{*o}$: *our* (in lat. *-orem* : **retour*); = $^{v}r^{o}$, $^{v}rr^{*o}$: *uer* (*fuer* : *cuer*).

*$^{v}r^{*o}$ s. 367.

368. $^{c}r^{v}$ (bzw. $^{c\cdot}r^{v}$) s. 365; = ○ : *istre* (*menistre*); = $^{c\cdot}l^{v}$: *estre* (*prestre*), *itres* (*mitres*); = ^{c}s (vor attr. i^{v}) : *oire* 1 (*tounoire*); = *$^{c\cdot}n^{v}$: *ovres* (*povres*); = unorg. *r* zw. *st-e* : *istre*, *istres* (*menistres*).

369. *$^{c}r^{v}$ = $^{c\cdot}n^{v}$: *acre* (**machacre*); = ^{c}r (nach attr. i^{v}) : *uire* 1 (**destruire*).

$^{c}r^{*o}$ s. 367.

2) = franz. ○.

370. $^{v}r^{c}$ = ∞ : *us* 1 (*jus*, *sus*).

371. $^{c\cdot}r^{v}$ = ∞ : *isent* 1 (*misent*).

Germ. **r** = franz. *r*.

s. 365, 366.

372. $^{v}r^{\cdot c}$ = *$rr^{\cdot c}$: *ours* (**bours*).

unorg. *r*.

373. zw. *st-* Voc. : in *-isti* = *-istri* : *istre* (*tristre*); in *-istes* = *-istros* : *istres* (*tristres*).

Lat. *rj* (*j* = i^{v}, e^{v}) = franz. *ir* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonv.)

374. s. a^{c} + attr. *j* = franz.

ai; *au*^{c}, *o*^{c} + attr. *j* = franz. *oi*; *o*^{c} + attr. *j* = franz. *ui*.

Lat. ***rr*** = franz. *r*.

375. $^{v}rr^{\cdot c}$ = $^{v}r^{c}$: *orde* (*orde*) = ○: *ers* s. *es* 2 (*fers*).

376. *$^{v}rr^{\cdot c}$ = germ. $^{v}r^{\cdot c}$: *ours* 2 (**rebours*).

377. $^{v}rr^{*o}$ = $^{v}r^{*o}$, *$^{v}r^{*o}$: *our* (*tour*); = $^{v}r^{o}$, $^{v}r^{*o}$: *uer* (*puer*).

Lat. ***s***.

1) = franz. *s*.

378. $^{v}s^{v}$ = $^{c}s^{v}$: *use*: (*use*: *repunse*); = *ss*, *cj*, *sj*, *tj*, germ. *s* i. gl. St.: *ise* (*devise*), *ises* 1 (*prises*); = *^{v}s (von *sc*), ^{v}s (von e^{v}): *oise* (*empoise*: **harnoise*: *noise*).

379. $^{v}s^{c}$ (bzw. $^{v}s^{\cdot c}$) = ○: *isent* 1 (*prisent*); = $^{c}s^{\cdot c}$: *isent* 1 (*escrisent*), *ist* 1 (*quist*: *descrist*); = *$^{v}s^{c}$, *$^{v}ss^{\cdot c}$: *estre* (*prestre*: **cavestre*: **estre*); = $^{v}ss^{\cdot c}$, ^{c}s (von *x*) *ist* 1 (*dist*: *descrist*); = unorg. *s* (eingeschoben vor *n*): *osne* (*aumosne*), = *$^{v}s^{c}$: *eske* (*vesque*).

*$^{v}s^{c}$ s. 378, 379.

380. *$^{v}s^{*o}$ = $^{v}t+s^{o}$, ^{v}t + n. *s*, $^{v}ss^{*o}$: *es* 1 (*mes*); = $^{v}ss+s^{o}$: *os* (*enclos*); = $^{v}s^{o}$, $^{v}s+s^{o}$: *eus* 1 (*precieus*: *deus*); = $^{v}s^{\bullet}$, $^{c\cdot}s^{o}$, *$^{c\cdot}s^{o}$, $^{c}s^{o}$ (von *x*) $^{c}s^{*o}$, $^{v}c^{*o}$, $^{v}s+s^{o}$, $^{v}d+s^{o}$, $^{c}d+s^{o}$, $^{v}t+s^{o}$, $^{v}t+s^{o}$, germ. $^{v}s^{*o}$, *st* (*j*) + s^{o}, $^{v}d+s^{o}$: *ois* (*defois*: *trois*: **renois*: *anchois*); = ^{v}adv. *s*, $^{c}s+s^{\bullet}$, $^{v}ss^{*\bullet}$, $^{v}ss+s^{o}$, $^{v}st+s^{o}$, $^{v}t+s^{\bullet}$, ^{c}s (der 1. sg. prs.), $^{c}s^{o}$, $^{c}t+s^{o}$: *is* 2 (*quis*: *jadis*: *lis*: *amis*); — (*se*) = $^{c}t+s^{o}$: *ais* 3 (*fais*).

$^{c}s^{v}$ s. 378.

381. *$^{v}s^{*o}$ = $^{c\cdot}s^{o}$: *ies* 2 (**ries*: *gries*).

382. $^{v}s^{o}$ s. 380; = $^{c}t+s^{o}$: *is* 3 (*dis*); = $^{v}s+s^{o}$: *us* 3 (*plus*); = ^{v}n. s^{v}, adv. *s*: *aires* (in lat. *-arias*: *afaires*: **waires*); = ^{c}n. *s* *eres* (*freres*: *peres*), *imes* 1 (*crimes*: *meismes*), *ires* (*martires*: *sires*).

383. ^{c}s = ○: *imes* 2 (*mesmes*); = $^{v}ss^{\cdot c}$: *isme* 2 (*meisme*).

384. $^{c}s^{*o}$ s. 380; = $^{c}t+s^{o}$, $^{c\cdot}t+s^{o}$, ^{c}t + n. *s*: *ens* 3 (*sens*).

385. $^{c\cdot}s^{o}$ s. 380; = $^{v}d+s^{o}$: $^{v}t+s^{o}$: *iers* s. *ies* 1 (*ahaniers*); = $^{c}d+s^{o}$, $^{c}t+s^{\bullet}$, ^{c}t + n. *s*: *ans* 1 (*tans*); = *$^{c}d+s^{o}$, $^{c}t+s^{\bullet}$: *ors* 1 (*fors*); = *^{v}d (vor *j*) + s^{o}: *eus* 3 (*veus*); = $^{c}t+s^{o}$: *ors* 2 (*cors*); = ^{c}n. *s*: *ons* 1 (*taisons*: *hons*); = $^{c}s+s^{o}$: *ers* 1 (*ivers*); = $^{c}t+s^{o}$, *$^{c}t+s^{o}$, ^{c}t (*j*) + adv. *s*: *ains*: *mains*); = ^{c}s (von *x*): *ais* 4 (*lais*); = $^{v}ss^{*\bullet}$, $^{v}ss+s^{\bullet}$, *$^{v}st(j)+s^{o}$: *es* 2 (*fers*); = $^{v}t+s^{\bullet}$: *us* 2 (*nus*).

386. *$^{c\cdot}s^{o}$ = $^{c}t+s^{o}$: *aus* 1 (**vassans*); = ^{c}n. *s*: *ains* 2 (**Oains*: *compains*); = $^{c}s+s^{o}$: *ours* 3 (**retours*).

387. ${}^{c\cdot}s$ der 1. sg. prs. s. 380; $= {}^{c}t + s^{o}$: *uis (ruis).*

388. ^{v}adv. *s* s. 380, 382, 385.

389. ^{v}n. *s* s. 382.

^{c}n. *s* s. 384, 385, 386; $=$ ^{c}n. *s*, ${}^{c}t + s^{o}$: *iens* 2 *(riens : biens).*

2) = franz. *x.*

390. ${}^{c\cdot}s^{o}$ (nach *l*) $= {}^{v}s + s^{o}$ (nach *ō*) : *iex (iex).*

3) = franz. ○.

391. ${}^{c\cdot}s^{o} = {}^{c\cdot}m^{o}$: *ief (grief).*

$d + s$ s. *d*; $t + s$ s. *t.*

Unorgan. *s.*

392. vor *n* eingeschoben in -**onam* = -*osinam* : *osne (*ramprosne).*

Germ. ***s*** = franz. *s.*

393. s. 380.

Lat. ***sc*** = franz. *is.*

394. in -*ascem* s. *ais* 2; in -**iscam* s. *oise*; -*iscit* s. *is* 2.

Lat. ***scj*** = franz. *ich(?)*

395. ${}^{v}scj^{v}$ = germ. ${}^{v}c^{v}$: *iches* s. *ises* 2 *(niches).*

Lat. ***sj.***

1) = franz. *is* (*i* verschm. mit dem voraufg. Tonvoc.).

396. s. a^{c} + attr. *j* = franz. *ai*; e^{c} + attr. *j* = franz. *oi*; *e* u. *i* (+ i^{v}) = franz. *i.*

2) = franz. *ir* (*i* verschm. mit d. voraufg. Tonvoc.).

397. in -*auseam* = -*itrum* : *oise* s. *oire* 1 *(noise).*

Lat. ***ss.***

1) = franz. *ss.*

398. ${}^{v}ss^{v} = {}^{*v}tj^{v}$: *esse* 1 *(presse : *engresse).*

2) = franz. *s.*

399. ${}^{v}ss^{v}$ = *s, cj, sj, tj*, germ. *s* : *ise* 1 *(mise)*; = *cj, sj, tj*, germ. *s* : *ises* 1 *(mises).*

400. ${}^{v}ss^{\cdot c} = {}^{c}s^{\cdot c}$: *isme* 2 *(saintisme)*; $= {}^{v}s^{c}$, ${}^{c}s^{\cdot c}$, ${}^{c}s$ (vor *x*) : *ist* 1 *(mist).*

401. ${}^{*v}ss^{\cdot c} = {}^{v}s^{c}$, ${}^{*v}s^{c}$: *estre (*estre).*

402. ${}^{v}ss^{*o} = {}^{v}t + s^{o}$: *as* 1 *(prelas)*; $= {}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{v}ss + s^{o}$, ${}^{*v}st(j) + s^{o}$: *es* 2 *(ses : confes : *engres)*; $= {}^{v}s^{*o}$, ${}^{v}t$ + n. *s*, ${}^{v}t + s^{o}$: *es* 1 *(mes)*; $= {}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c\cdot}s$ (der 1. sg. prs.) ${}^{v}s^{*o}$, ^{v}adv. *s*, ${}^{v}t + s^{o}$, ${}^{c}t + s^{o}$, ${}^{v}s + s^{o}$, ${}^{v}ss + s^{o}$, ${}^{v}st + s^{o}$: *is* 2 *(apris : mis : mis : Jhesucris).*

Lat. ***ss*** + s^{o} = franz. *s.*

403. ${}^{v}ss + s^{o}$ s. 401; $= {}^{v}s^{*o}$: *os (gros).*

404. ${}^{*v}ss + s^{o} = {}^{v}t + s^{o}$: *as* 2 *(*debas).*

Lat. ***s*** + ***s*** = franz. *s.*

405. ${}^{v}s + s^{o} = {}^{v}s^{o}$, ${}^{v}s^{*o}$: *eus* 1 *(precieus)*; $= {}^{c\cdot}s^{o}$ (nach *l*) : *ieus (orieus)* s. *iex*; $= {}^{v}s^{o}$: *us* 3 *(us)*; $= {}^{v}s^{o}$, ${}^{c}s^{o}$, ${}^{c\cdot}s^{o}$, ${}^{c}s^{o}$ (von *x*), ${}^{c}s^{*o}$, ${}^{v}c^{*o}$, ${}^{v}d + s^{o}$, ${}^{v}t + s^{o}$, ${}^{c}t + s^{o}$, ${}^{c\cdot}t + s^{o}$, germ. ${}^{v}d + s^{o}$, ${}^{v}s^{*o}$, $st(j) + s^{o}$: *ois (mois : *escrois).*

406. ${}^{c}s+s^{o} = {}^{c\cdot}s^{\circ}$: *ers* 1 (*vers*), *ours* 3 (*secours*); = ${}^{c}t+s^{o}$: *ars* 1 (*espars*).

Lat. ***ssj*** = franz. ***ch.***

407. $*{}^{v}ssj^{v}$ = ${}^{v}dic^{v}$: *aches* 2 (**abaches*).

Lat. ***st*** + ***s*** = franz. *s*.

408. s. 402.

Lat. ****tj*** = franz. ***ss***.

409. s. 398.

Lat. ****st(j)*** + ***s*** = franz. *s*.

410. s. 402.

Germ ***st(j)*** + ***s*** = franz. *s*.

411. s. 404.

Flexion.

Substantiva.

Die Substantiva der lat. 2. und 4. Declination sind durchweg richtig flectirt n. sg. -*s*, obl. sg. -, n. pl. -, obl. pl. -*s*.

Die Neutra der lat. 2. Declination sind im sg. zum masc. der 2., s. *oines*, *ens* 3, *ises* 1, im pl. (obl.) zum masc. der 2., s. *ais* 3, *iex*, *itres*, oder zur *a* decl. übergetreten, s. *ites*. Bei den masc. der 3. Declination, einschliesslich der Substantive auf -*re*, zeigt sich auch keine Abweichung von der bekannten Flexion n. sg. -*s*, obl. sg. -, n. pl. -, obl. pl. -*s*; nur *homo* macht eine Ausnahme. Zwar kommt im n. sg. neben der gewöhnlichen Bindung mit -*onem*, *hons* 7,40 und *homs* 11,117 = *orisons* vor, jedoch liesse sich in beiden Fällen *orison* für *orisons* einsetzen. Ebenso lässt sich *homme* als n. sg. = -*nomme* 56,136 durch Umstellung beseitigen:

. . . . la lettre nomme
Ermesinde en droit non; cel homme
Apresses fu de grant malage
Lies: . . . . nomme en droit non
la lettre Ermesinde; cel hom etc.

eine Vermutung, welche gestützt wird durch eine ähnliche Stelle 18,4: »et que par non nomme l'istoire«.

Die Neutra der lat. 3. Declination sind der der masc. gefolgt.

Die Feminina der 1. Declination sind regelmässig; die der 3. Declination weichen von der gewöhnlichen Flexion n. sg. -*s*, obl. sg. -, n. pl. -*s*, obl. pl. -*s* nur in folgendem Falle ab: *mere* n. sg. = -*ēra* 17,31; = -*atrem* 70,172.

Der Vocativ zeigt in den meisten Fällen die Form des nom. im sg. und pl., die des acc. nur in den folgenden: im Innern in *pere* voc. sg. 63,9; die Bindung *frere* 60,14 = -*eriem* ist nicht zwingend; in dem Eigennamen: *Eloy* = -*ē* 26,21; = -*egem* 63,9; *sire* entbehrt regelrecht des n. *s* 26,30: *sire* = *dire*,

hingegen einmal mit *s* : *-enior-s* = *-*irius* s. *-ires*. — Bei den Eigennamem weicht unser Text von der sonstigen Regelmässigkeit der Flexion verhältnissmässig am meisten ab: so steht nicht der zu erwartende nom. sg. in *Severin* n. sg. = *Seclin* obl. sg. 29,22; (auch 29,23,24 scheint durch diesen Fehler versehen zu sein, wenn man auch hier ohne Schwierigkeit ändern könnte), in *Galeboide* n. sg. = *roide* n. pl. 28,23; in *Dathan* n. sg. 31,46 = *Sathan* obl. sg.

Adjectiva und Participia

flectiren meist regelmässig wie die Substantiva, sowohl wenn sie praedicativ, wie wenn sie attributiv stehen. Ewähnenswert sind nur als Ausnahmen von den Adj. der lat. 3. Declination n. sg. f. ohne *-s* : *convenable*, *estable* = *-abulam* 10,128, 39,86; während der Fall 14,19 nicht beweisend ist. Die Verstösse gegen die Flexion in 62,23—26 sind, die beiden ersten wenigstens mit Sicherheit, zu beseitigen und ist *mises*, *grises* herzustellen (cf. 17,40 eine gleiche Stelle), bzw. *desprises*, *dounes*. Die Collation besagt, dass von Zeile 21—26 die folgenden eingeklammten Buchstaben 21: *et e*[*n sa vie*], 23 *m*[*is*], 24 *gri*[*s*], 25 *despris*[*e*], 26 *donn*[*e*] mit der Minitatur der voraufgehenden Seite weggeschnitten sind. Nur scheinbar fehlerhaft ist 55,90: »*dont il se sentoit trop meffais*«. Beim Reflexiv steht der nom. sg. statt des obl. im afr. regelrecht s. Tobler: *dis dou vrail aniel* p. 27. Das secundäre Feminin tritt, wie die Reime beweisen, erst selten auf. Es begegnen nur *fole* (n. obl. sg.) = *parole*; *commune* = *cascune*; im Innern *grandes* 19,20; in 36,12 hingegen verbessert die Coll. *pontificale* in *pontifical*.

talis. masc. n. sg. *teus* 8,95, 59,34; *tes* 58,25, obl. *tel* 10,203; fem. n. sg. *tele* 55,28, *teus* 30,43, 34,50, *tex* 67,21, *tes* 70,127; obl. neben dem gewöhnlichen *tel*, *tele* 9,177, 50,222,223, 69,72; n. pl. *teles* 58,24; obl. pl. *teles*.

qualis. fem. obl. sg. neben dem gewöhnlichen *quel* : *quele* 11,192, 62,221 (Coll.).

maint geht in den vorliegenden Fällen regelrecht im masc. nach der *o* Declination, im fem. nach der *a* Declination.

Personalpronomina.

Bei dem Personalpronomen finden sich neben den bekannten Formen, wie *je*, *jou*, *le* für *la* obl. sg. f.: *li* für *lui* beim fem. im dat. sg., so 69,10, *ele (*sc. *la roine) ot a li*. Auffallend ist die Construction: *magré sien le convenoit* 69,40 cf. 48,50.

Bei den Possessivpronomen zeigen sich im obl. sg. masc. neben *mon*, *son*: *men*, *mien*, *sen*, *sien*; im nom. sg. fem. *te* neben

ta, *se* neben *sa* und im masc. n. pl. neben *mes*, *tes*: *mi* 14,66, *ti* 54,148, 60,37, *si* 15,59, 19,125, 20,106 etc., im obl. pl. die gekürzten Formen *nos*, *vos*, *vo* 64,14 neben *nostre*, *vostre*. Bemerkenswert ist der Fall 49,61: *desloie pren le tiue chose.*

Als alleinstehendes Pronomen *possess.* ist im fem. sg. *siue* = *aïue* hervorzuheben s. Auc. et Nic. p. 66.

Demonstrativpronomen.

a) masc. n. sg.: *chiel*, *chiex* 14,60; obl. sg. *chel*, *chelui*, bet. *chelui*; n. pl. *chil*, *ichil* (1 ×), *chius* 36,26, *chiux* (Coll.) für *chieus* 7,98; obl. pl. *chaus*, *chiaus*, *chius* 24,89, *ceus* 5,64. fem. nom. obl. sg. *chele* (18,30 ist wohl zu ändern in: *Tant que la) ichele* (1 ×), obl. pl. *cheles*.

b) masc. n. sg. *chis*, *chest* (1 ×) 70,278: *a chest met chest liures (liure* Schreibfehler) *defin*; obl. sg.: *chest*, *ce*, *che*, *iche* (1 ×), betont *che* 15,30, 16,22, 17,4,9,16 etc., *chou*; nom. obl. pl. masc. fem. *ches* 43,155: *ches dames bien lenroijerunt*, ebenso 50,149; 7,39, 9,168, 52,101, 62,79, 70,159; fem. obl. sg. *cheste*, *chest*, letzteres namentlich bei folgendem vocalischen Anlaut, so 6,6, 8,81, 34,43, 38,34 etc.

Relativpronomen.

masc. fem. n. sg. pl. *qui*, *ki*, obl. sg. pl. *que*, nach der Präposition *de*: *qui* 15,84, ebenso für den dat. sg.: 43,77.

Bestimmter Artikel.

masc. n. sg. *li*; obl. *le*; n. pl. *li*; obl. *les*. fem. nom., obl. sg. *la*, *le*; obl. pl. *les*; genitiv sg. masc. *del*, *du*, fem. *de la*, *de l'*, pl. *des*; dat. sg. masc. *al*, *au*, fem. *a la*, *a l'*, pl. *as*.

Verbum.

In der Verbalflexion bietet unser Text wenig Abwechselung, da mit Ausnahme von einigen kurzen Reden die Darstellung ruhig erzählend verläuft. Aus den Reimen und dem Innern entnehmen wir folgendes:

1. Infinitive auf *-ir* aus *-ēre* s. *ir*.

2. Praesens ind. 1. sg. ohne *-e*: *-amo* = *-amum*: *aim* 62,209; *-ino* = *-inem*: *defin* 70,278, = *-inum*: *adevin* 52,48; *-idero* = *-ēre*: *desir* 70,56; dagegen bereits mit *-e*: *-esto* = *-estam*: *amoneste* 64,33; *-oro* = *-ora demeure* 62,264; ohne *-s*: *-ideo* = *-igium*: *voi* 24,1, 37,26, 58,145; *-apio* = *-ē*: *soi* 58,130. Ausser diesen beweisenden Fällen im Reime ist auch im Innern fast noch nirgends ein *-e*, bezw *-s* angetreten; es mögen noch einige beweisende Fälle ohne *e* erwähnt werden: *aim* 26,24,

oubli 45,1, *apel* 29,50, *esmerveil* 46,155, *conjur* 48,29, 65,68; dagegen *e* nur einmal und nach *r*: *conjure* 64,34. Nur in einem Reimfalle zeigt sich angetretenes *s* : *lĕgio-s* = *-ectus* 37,27. — Ausserdem sind bemerkenswert die Formen: *tieng* 39,58, *apreng* 62,162, *renc* 64,31.

2. sg. hat regelrecht *-s*: *-ēdis* = *-ides (fois)* : *crois* 20,54 etc.

3. sg. hat kein *-t* nach *e*: *-ĕcat*, *-īcat* = *itam*, s. *ie* etc. aber: *fait*, *plaist*, *doit*. Das hiattilgende *t* ist noch nicht einschoben: *porra-on* 5,103; *a-il* 9,160; *profetisa-il* 61,45, *nota-on* 67,49.

1. pl. gewöhlich: *-ons* s. *-ons*, daneben *-ommes*, *-omes*, *-onmes*, *-oumes* s. *-ommes*, *-iens* : *eussiens* 28,69 s. Auc. et Niç. p. 65,66.

2. pl. *-és*. Ausnahme: *dites*.

3. pl. *-nt*.

3. Der Conjunctiv prs. der 1. lat. Conjugation hat einigemale *-e*: *truise(?)* 62,236, *prolonges* 63,41, sonst gewöhnlich ohne *-e*: *-evet* = *-edit*: *griet* 20,68; *-ardet* = *-artem*: **gart* 54,206; *-odiet* = *-abat*. **anoit* 56,36; im Innern *gart* 62,210,255, 64,32; die übrigen Conjunctive haben regelmässig ihr *-e* s. im Reim *-ache*, *-ie*, *-iegne*, *-oie*, *-uire*. Anomaler Conjunct.: *doinst* 20,60, 52,36,99, 70,58.

4. Das Imperfectum *ind.* bietet nichts Auffälliges.

5. Imperativ. 2. sg. geht bei der *a* conjugation regelrecht auf *-e* aus, so im Reim *usa* -**onsa*: *use* 62,108; im Innern: *lieve* 20,96, 24,48; *verse* 22,48; *donne* 26,24, *desloie* 49,61 etc., bei den übrigen Conjugationen fehlt *-e*, bezw. *-s* : *-ade* = *-avit(ra)* etc.; 24,48; *audi* = *-ēde* : *oi* 27,29, *croi*, einmal *oie* s. 65,34; *voi* 10,18: *pren* 49,61, *ren* 49,64, *remain* 52,64, *trai* 67,18; *tien* 56,40, *fai* 26,23 etc.

6. Im Futurum und Conditional ist nur die Umstellung von *-re* in *-er* zu erwähnen: *duerra* 7,101, *celeberrommes* 54,109.

Verba der *a* conjugation regelrecht mit *-e*: *trouveroient* 43,136, *sejourneront* 11,201 etc., *e* gefallen in *donra* 70,177. Bei den Verbis der *i* conjugation ist *i* erhalten: *guerpirai* 43,101, *mentirai* 42,149, *nourrira* 63,9, *garandira*, *mainburnira* 63,3,4; *soufiroie* 11,90; dagegen gefallen in: *kerroit* 6,38, *venra* 63,16, *nourrai* 43,104, *revenront* 54,112, *retenront* 54,111, *avenront* (Coll.) 56,138; Wider die Regel ist *e* erhalten in *acrroistera* 63,29, *meterai* 50,70, *descenderont* 7,99, also bei dental + *r*.

1. pl. s. prs. 1. pl.

An dialectischen Eigenheiten unseres Textes sind demnach hervorzuheben:

I. Positive Merkmale.

a) 1. *ẽ*ᶜ, *ĩ*ᶜ = *ō* u. *u* + gutt., *ŏ*ᶜ und *au*ᶜ + attr. *j*.

2. *-ĕllos*, *-ĭllos* = *a* + *l*, *a* + *lj*: *aus* 2, *-iaus*.

3. *-*iles*, *-ēlis* = *ō*ᶜ s. *-eus* 1, *iex* (Schreibung *-ius* für *iex* (= *ieus*) liegt, ausser *chius* s. S. 60, nicht vor).

4. Die 2. pl. des ind. prs. der 3 ersten lat. Conjg., des imprt. und fut. lauten auf *-es*, nie auf *-ois*.

5. Die 3. sg. imprf. ind. aller Conjg. lautet auf *-oit*; für die 3. pl. liegt kein Gegenfall vor.

6. e_n und a_n reimen meist nicht, ausgenommen nur *tempus* = *grandis*, *dolans* = *joians*, *dolant* = *plourant*, *offrande* = *demande*. (Ueber Schreibungen s. lat. *a* = franz. e_n, lat. *e* = franz. a_n, e_n, lat. *i* = franz. a_n).

7. Inf. auf *-ēre* = *-ire* (*veïr*, *puïr*).

8. *-ivus* gab *-ius* s. *ius* 2, unter *-is* findet sich kein Gegenfall.

9. *sive*, fem. des pron. poss. = *aïve*, *plentive* s. *-ive*.

10. *fŏcum* = *fuit* s. *u*; vergl. dagegen *locus* = *antiquos* s. *ius* 1 und die indifferente Bindung *liu*, *giu*.

11. *vĭam* = **glutam*: *voie* s. *oe*, *aioire*? = *-encore*.

12. Die Monophthongisirung des *ai* zu *è* lässt sich nicht nachweisen (s. Auc. u. Nic. S. 60). Bindungen von *ai* und *è* liegen nicht vor.

13. *-j-ata*, *-j-atam* = *-iam* ein Beweis, dass *-iée* zu *-íe* contrahirt ist.

14. *paucum* = *deum*: *peu*, daneben freilich = *-ŏtum*: *poi* und in analoger Weise im Innern *peu* 20,98. 22,22; *poi* 10,79. 11,54,128. 15,13. 21,5. 22,29. 25,30. 70,111.

b) 15. *d* + *s*, *t* + *s* wurde *s*, *st* + *s* ebenso, s. S. 58, cf. auch *chis*; *z* im Auslaut kommt überhaupt nicht vor.

16. ᵛcᵉᵒ: *-ĭcem*, *-ōcem*, *-ŭcem* wurde *s*, s. *-ois*.

17. *ll* fiel vor *s* in *nullus* s. *-us* 2, sonst vocalisirt s. *-aus* 1, 2.

Ueber den Ausfall des *l* im Innern vergl. S. 53.

18. Ausstossen des *r* in der Consonantengruppe *-str-* im prt. 3. pl. in *-isent* 1; ein Gegenfall liegt nicht vor.

19. *r* eingeschoben in *-*isti*, *-istes* s. *-iste*, *-istres;* im Innern: *tristreche* 62,103.

b eingeschoben in *-ameram*, *-emoro*, *-ummam* s. S. 48; (Unterlassen des Einschubs im Innern s. S. 48, dagegen immer in: *samble)*; Einschub des *d* zw. *n -r* meist unterlassen s. S. 44, nur einmal *enmindrer* (Coll.) 39,28; Einschub des *p* zw. *m-n* im Innern s. S. 48; Ausfall des *p* in *pueles* gewöhnlich, daneben *pueples* 68,32, *pueplee* 14,3; des *b* in *oscure* 7,86; 43,200, *oscurtes* 50,139, dagegen *obscure* 23,99; *obscurs* 13,29).

c) 20. *-amus* = *-omines* s. *-ommes*.

21. *t* erhalten in: *-ebuit* = *-ibutum* s. *-ut* 2; *-acuit* = *-*ovutum* etc. s. *-ut* 1, vergl. aber *-u* 2.

II. Schreibarten, welche die Reime nicht sicher stellen (cf. nº 3, 6, 10, 14, 17, 19).

a) 22. *ai* für *a* : *fai-je* = *-aticum* s. S. 32; *-aissent* neben *-assent* s. S. 32; vor *nj* s. *-aigne*, *aines* 1.

23. *e* und *i* vor mehrf. Consonanz zu *-ie* s. *-ier* 2, *-ers* 2, *-erre*, *-eres*, *-estre*.

24. *ierent* imprf. 3. pl. neben *erent* s. S. 34.

25. *boine* neben *bonne*, *boune* s. *-onne*.

26. *ot*, *eut* = *-ábuit*, *-ácuit*, *-ótuit* nebeneinander, ebenso *orent* und *eurent* = *-ábuerunt*, *-ácuerunt*, *-*apuerent* s. *urent* 1.

b) 27. $^{v}c^{v}$, ^{v}t u. $^{v}c + e^{v}$, i^{v}, ^{c}t u. $^{c}c + e^{v}$, i^{v} zu *c*, *ch*, *ss*, *s* s. *-ache*, *-eche*, *-aches* 1, *-enche*, *-ise* 1, *-ises* 1, 2, $^{v}dic^{v}$ = $^{v}ssj^{v}$ (*j* = *i)* zu *ch* s. *-aches* 2.

28. Doppelconsonanz für einfache s. *-irent*, *-ire* 2, *-enne*, *-ienne*, *-ile*, *-ise*, *-ises*.

29. Moull. *l* durch einfaches ausgedrückt s. *-ale*; im Innern: *falir* 5,41; *esmerveloient* 24,69.

c) 30. *-iemes* 1 silbig, imprf. c. 1 pl.; im Innern im fut.: *vorriemes* 62,83, 2 silbig, im Innern *-iens* 1 silbig in *eussiens* 28,69.

31. Die endungsbetonte Form: *peuissent* = *fuissent* s. *-uissent*.

III. Schreibarten der vortonigen Silben und sonstige Merkmale.

a) 32. *ǒl* = *au* in *vaut* (= *vǒluit)* stets so; *vaut* (Coll.) für *vot* 20,22; und in unbet. Silbe: *vausist*, daneben *vosist* 30,40, *vorroit* 5,42.

33. *a* für *au* in *as* dat. pl. des Art.; *es* für *eus* in *tes* (= *talis*) s. S. 59.

34. Die Schreibungen *-il*, *-ll* für *lj* in: *conseil* 9,65. 20,70. 58,52 etc.; *verseilloit* 11,166; *conseilla* 8,59. 32,69. *esmerveilla* 8,60; *apareillier* 13,15. 26,5. 58,112; — *versillier* 58,111,207; *soumilloit* 58,209. *mervillies* 57,12.

35. *ti* in *ti-ónem* 1) = ***ti***:*devotion* 18,7. 19,16; *delation* 18,8; 2) = ***c***:*delacion* 14,27; *conversacion* 17,7; *devocion* 13,75; *edidificacion* 13,76; *entencion* 15,31. 39,21; *aflicion* 19,41; *aministracion* 62,11. 3) = ***s***:*petision* 14,28; *porsions* 19,37.

b) 36. Deutsches *w* ist wiedergegeben durch *w*, *g* s. S. 49.

37. *c* vor lat. *a*, *au* = franz. *a*, *e*, *ie*, *o* zu ***ch***: *char* 7,61; *chartre* 7,86. 14,100; *chartres* 11,178; *couchast* 21,23; *voucha* 19,87; *cha* 43,40. 46,13; *pourchachier* 54,55; *chaiens* 10,179. — *cheoir* 14,44; *cheval* 25,10; *chemises* 11,23; *pechies* 7,13; *chieres* 11,18; *meschief* 27,17; *rechief* 11,144; *cerchier* 43,35. — *chose* 9,183. 49,61; *choses* 58,135. zu ***c***, ***k***: *cangier* 7,7; *canjoit* 10,78. 32,64; *canjast* 39,103. *cangie* 11,49; *racat* 49,60; *racater* 13,72; *racatoit* 9,129. *caitis* 9,129; *cai* 27,12; *cambre* 9,207; *cartre* 14,71,76. 34,17,19. *caitif* 52,95,127. *cargies* 58,233; *castiaus* 28,30. 34,7. 37,39. 46,47; *capitre* 33,1; *carite* 50,18. 52,56; *caude* 56,1; *capitres* 41,26; *caretele* 23,34. — *cose* 40,87. 58,31. *coses* 13,72. 52,101,103; *ocoison* 18,95 immer so. — *popelikan*, *gallikan* 32,101,102; *ketis* 9,85,114; *ketivaille* 9,152; *karetele* 23,12. *meskeanche* 69,27; *keist* 62,46; *keu*, *meskeu* 70,193,194; *rekief* 27,1; *cerkies* 23,2. *eveskie* 51,4. 55,3.

c vor lat. *ae*, *e*, *i* zu ***ch***: *chiel* 10,172; — *chelee* 14,71; *douchement* 8,25. 10,155; — *chel*, *chist*, *ches*; *pucheles* 9,98; *merchia* 8,64; *chites* 16,4; *chisterne* 20,8. *conchile* 32,42; *rachine* 43,219; *chaus* 8,65; *chainture* 9,121; *ochesist* 14,52; *rechevroit* 18,14; *rechoivre* 21,16; — *rechute* 8,30.

zu ***c***, ***k***: *cel* 5,97,105 etc.; *ceus* 9,92; *ces* 10,1. *cerkies* 23,2. *concile* 31,2; *cites* 32,24. 37,24. 38,32. 43,5. 46,47; *cerchier* 43,35; *doucement* 46,10. — *autentikes* (Coll.) 5,120; *eskiver* 19,139.

Sonstige Wechsel von *c* und *ch* in: *chascun* 10,35; *cascun* 10,145. 13,22. 18,29. 21,11,47 etc.

38. Schwanken zwischen *g* und *j*, 1) mit *j*:*menjoit* 10,119; *menjoient* 40,38; *menja* 19,76; *canjast* 39,103, *herberja* 65,68; *jeunoit* 10,60; *junoit* 10,76; *sourjoient* 40,37; *venjanche* 58,98; *desjeunast* 10,67; *desjeunoit* 18,29; *serjans* 9,213. 10,144. 49,30; *serjent* 49,52. 59,129. 62,129. — 2) mit *g*: *mengoit* 10,77. 19,74;

mengier 10,81.98,121,126,129,136. 19,71 etc.; *giu* 27,36; *gis* 20,56; *getee* 23,28; *giste* 70,105; *gisoit* 19,131; *gisoient* 19,126; *mengie* 19,97; *geuner* 39,31; *geune* 19,9,70,258,266,267.

39. *g* im Auslaut zu *c*: *sanc* 26,39. 40,101. 43,220; *lonc* 37,24. 41,35. 42,1.

40. *k*, *c* statt *qu*: *ki* 9,79,135; *k'il* 9,28; *k'a* 9,167. 13,84. *k'iert* 9,84; *preske* 30,82; — *dusc'a* 5,2,3. 9,88,97. 10,180; *c'aidier* 9,145; *c'on* 11,35. *c'a* 13,43.

41. *qu* statt *c*: *quidoit* 22,33; *quidast* 22,65; *outrequidanche* 30,36; *quidies* 52,73; *quidai* 55,60; *catholique* 30,89. 32,18; *apostolique* 32,17. *catholiques* 31,76; *autentiques* 31,75.

42. Zuweilen Ausfall des *r* in: *herbegage* 12,61. 14,6; *herbegages* 15,1. 19,26.

43. *nj* ausgedrückt durch *gn* s. *-aigne*, *-oigne*; und *ngn*: *resongnoit* 7,89; *menchoingne* (Coll.) für *menchoinge* 14,39; *confraingnoit* 60,32; *maintiengnes* 62,73.

44. *s* vor folg. *m*, *n* meistens noch geschrieben: *blasma* 54,81; *blasme* 54,43; *blasmes* 58,23; *ausmosnes* 12,21. 46,73; *ausmosne* 22,9.

45. Intervoc. *s* in den Perfectformen erhalten; nur einmal *feïst* 5,51.

46. Doppelconsonanz für einfache s. *-irent*, *-ire* 2, *-enne*, *-ienne*, *-ile*.

47. Umstellung von *-re* in *-er* in 3 Fällen: *kerroit* 6,38; *duerra* 7,101; *celeberommes* 54,109; während Umstellung von *er* in *re*, s. Auc. u. Nic. S. 62, nicht vorkommt.

48. 1. sg. prs.: *tieng* 39,58; *apreng* 62,162; *renc* 64,31.

49. *men*, *ten*, *sen* neben *mon*, *ton*, *son*, *vo* für *vostre*, *te*, *se* neben *ta*, *sa*; *mi*, *ti*, *si* im nom. pl. s. S. 60. über *sive* pron. poss. f. s. nº 9.

50. *jou* neben *je* s. S. 59.

51. *le* neben *la* beim Art.

52. Aus der Silbenzählung ergibt sich, dass vortoniges *e* vor Vocal seinen syllabischen Wert erhalten hat in: *eage*, *vesteure*, *beneois*, *seur*, hingegen Schwanken in den Partip. vergl. *u* 2 und *ut* 1, 2.

53. Im Futur unorganisches *e* zwisches Verschlusslaut und *r* bei den Verben der 3. Conjg. s. S. 62.

(Es fehlen unserem Texte unter anderen folgende sonst beobachtete Merkmale: lat bet. *ŏ* gab stets *ue*, *eu*, blieb nie erhalten,

s. Auc. u. Nic. S. 59, *-ia* für *iau* s. a. a. O. S. 63, *e* statt des üblichen *ie* s. a. a. O. S. 59, *i* für *ie* s. a. a. O. S. 65 und Chev. as d. esp. p. XXXVII, *i* für unbetontes *oi* vor *ss* s. a. a. O. S. 65, endlich *ei* für *é* aus lat. *a* s. a. a. O. S. 68 und Neumann: z. altfr. Laut- und Flexionslehre S. 15,16.)

Aus obigen Fällen heben sich als Kriterien für den pic. Ursprung unseres Textes n°: 2, 8, 9, 10, 15, 16, 18 und 20 heraus. Der Copist ist ebenfalls ein Picarde. Die Heimat des Dichters lässt sich leider nicht genau bestimmen: einige Erscheinungen, wie 13,18 weisen auf den Osten des pic. Gebietes hin, andere, wie 6 und das nicht Vorkommen des *ei* für *é* aus lat. *a* nach dem Westen. — Der Name des Dichters ist uns zwar verloren gegangen (s. Jahrb. X 244), doch lernen wir wenigstens aus der Notiz am Ende des Textes die Zeit der Umschreibung seitens des Copisten, sowie den Namen des letzteren kennen. Derselbe heisst G e r a r s d e M o n s t e r u e l (vielleicht darf man bei diesem Namen an Montreuil an der Canche, Westpicardie, denken) und vollendete seine Abschrift am 9. December 1294.

Abkürzungen.

a^{c} = a vor einfacher Consonanz.
a^{cc} = a vor mehrfacher Consonanz.
$^{v}d^{v}$ = d zwischen Vocalen.
$^{v}d^{c}$ = d zwischen Vocal und Consonant.
$^{v}d^{.c}$ = d zwischen Vocal und angerücktem Consonanten.
$^{v}d^{*o}$ = d nach Vocal in secd. Auslaute.
$^{v}d^{o}$ = d nach Vocal und im Auslaute.
$^{c}d^{c}$ = d zwischen Consonanten.
$^{c.}d$ = d nach angerücktem Consonanten.
a^{cc} = ∞ gleich: gebunden mit sich selbst.
a^{cc} = $\circ$ gleich: gebunden mit Nichts.
^{c}n. s = Nominativisches s nach Consonant.
^{v}adv. s = adverbiales s nach Vocal.

Ein Stern vor einem frz. Worte bedeutet, dass sein theoretisches Etymon im lat. nicht belegt ist.

VITA.

Am 12. Juni 1861 auf Gross - Korres bei Mettmann, Regierungsbezirk Düsseldorf, geboren als Sohn des Landwirts Johann Wirtz, ev. Conf., war ich vom fünften bis elften Jahre auf der Elementarschule, besuchte darauf 3 Jahre die dreiklassige höhere Bürgerschule in Mettmann und ging im Herbst 1875 auf die Realschule I.O. nach Barmen, wo ich in Tertia A aufgenommen wurde und nach 4½ Jahren mir das Zeugnis der Reife erwarb. Seit Ostern 1880 widmete ich mich in Bonn 4 Semester und seitdem in Marburg dem Studium der neueren Sprachen. Meine Lehrer in Bonn waren vornehmlich die Herren Prof. Drr. Förster, Trautmann, Wilmanns, Schaarschmidt, in Marburg die Prof. Drr. Stengel, Lucae, Cohen, Lenz und die Privatdocenten Drr. Koch und Sarrazin. Ihnen allen, insbesondere Herrn Prof. Dr. Stengel und Herrn Prof. Dr. Cohen fühle ich mich zu grossem Danke verpflichtet.



